



**INFORME**  
**DEL**  
**COMITE ESPECIAL**  
**CONTRA EL *APARTHEID***

**ASAMBLEA GENERAL**

**DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO PERIODO DE SESIONES**  
**SUPLEMENTO No. 22 (A/10022)**

**NACIONES UNIDAS**



**INFORME**  
**DEL**  
**COMITE ESPECIAL**  
**CONTRA EL *APARTHEID***

**ASAMBLEA GENERAL**

DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO PERIODO DE SESIONES  
SUPLEMENTO No. 22 (A/10022)

**NACIONES UNIDAS**

Nueva York, 1975

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Este informe se presentó también al Consejo de Seguridad con la signatura S/11839.

# INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO . . . . .		v
INTRODUCCION . . . . .	1 - 10	1
I. EXAMEN DE LA LABOR DEL COMITE ESPECIAL . . . . .	11 - 175	4
A. Medidas adoptadas por la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones . . . . .	12 - 21	4
B. Conmemoración del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial . . . . .	22 - 28	8
C. Examen de los acontecimientos relacionados con el <u>apartheid</u> . . . . .	29	9
1. Propaganda sudafricana . . . . .	30 - 34	9
2. Medidas represivas contra los adversarios del <u>apartheid</u> . . . . .	35 - 57	11
3. Colaboración con Sudáfrica . . . . .	58 - 69	16
4. Cooperación militar con Sudáfrica y embargo de armas contra ese país . . . . .	70 - 77	18
5. Boicoteo en los deportes . . . . .	78 - 83	20
D. Seminario sobre Sudáfrica . . . . .	84 - 95	23
E. Misiones ante los gobiernos . . . . .	96 - 113	26
F. Cooperación con otros órganos de las Naciones Unidas . . . . .	114 - 120	29
G. Asociación de los movimientos de liberación de Sudáfrica con la labor del Comité Especial . . . . .	121 - 122	30
H. Cooperación con los organismos especializados . . . . .	123 - 129	31
I. Cooperación con la Organización de la Unidad Africana . . . . .	130 - 135	32
J. Consultas con otras organizaciones internacionales . . . . .	136 - 139	33
K. Cooperación con organizaciones no gubernamentales . . . . .	140 - 153	34
L. Representación en conferencias nacionales e internacionales . . . . .	154 - 166	36
M. Convención internacional sobre la represión y el castigo del crimen de <u>apartheid</u> . . . . .	167	38
N. Fondos de asistencia a sudafricanos . . . . .	168 - 170	38



# INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
O. Fondo Fiduciario para la Dependencia del <u>Apartheid</u> . . . . .	171 - 172	39
P. Labor del Subcomité de Peticiones e Información . . . . .	173	40
Q. Labor del Subcomité de la Aplicación de las Resoluciones de las Naciones Unidas y de la Colaboración con Sudáfrica . . . . .	174 - 175	40
II. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES . . . . .	176 - 238	41
A. Necesidad de intensificar las medidas internacionales . . . . .	181 - 186	42
B. Lucha crucial . . . . .	187 - 190	43
C. Responsabilidad especial de las Naciones Unidas para con el pueblo de Sudáfrica . . . . .	191 - 194	44
D. Reconocimiento del derecho a la libre determinación y condena de los "bantustanes" . . . . .	195 - 203	45
E. Sanciones contra Sudáfrica . . . . .	204 - 212	46
F. Asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación . . . . .	213 - 216	48
G. Programa de trabajo del Comité Especial . . . . .	217 - 224	49
H. Difusión de información y cooperación con organizaciones no gubernamentales . . . . .	225 - 229	50
I. Servicios de Secretaría . . . . .	230 - 233	51
J. Coordinación de las actividades internacionales . . . . .	234 - 238	53

## Anexos

I. RESEÑA DE LOS ACONTECIMIENTOS OCURRIDOS EN SUDAFRICA DESDE SEPTIEMBRE DE 1974 . . . . .	55
II. LISTA DE DOCUMENTOS DEL COMITE ESPECIAL . . . . .	141
III. LISTA DE MONOGRAFIAS PRESENTADAS EN EL SEMINARIO SOBRE SUDAFRICA . . . . .	144

CARTA DE ENVIO

24 de septiembre de 1975

Excelentísimo señor:

Tengo el honor de transmitirle adjunto el informe aprobado por unanimidad por el Comité Especial contra el Apartheid el 24 de septiembre de 1975.

El informe se presenta a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad de acuerdo con las disposiciones pertinentes de las resoluciones 2671 (XXV), de 8 de diciembre de 1970 y 3324 (XXIX), de 16 de diciembre de 1974.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Vladimir N. MARTYNEKO  
Presidente del  
Comité Especial contra el Apartheid

Excmo. Sr. Kurt Waldheim  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Nueva York

## INTRODUCCION

1. El Comité Especial contra el Apartheid fue establecido por la Asamblea General, por la resolución 1761 (XVII), de 6 de noviembre de 1962, como Comité Especial encargado de estudiar la política de apartheid del Gobierno de la República de Sudáfrica. En virtud de la resolución 2671 A (XXV), aprobada el 8 de diciembre de 1970, la Asamblea General amplió el número de miembros del Comité Especial y decidió abreviar su nombre llamándolo "Comité Especial sobre el Apartheid". La Asamblea General pidió al Comité Especial que examinara constantemente "todos los aspectos de la política de apartheid en Sudáfrica, y sus repercusiones internacionales, incluso:

"a) Las medidas legislativas, administrativas y de otra índole de discriminación racial en Sudáfrica y sus efectos;

b) La represión de quienes se oponen al apartheid;

c) Los esfuerzos del Gobierno sudafricano para extender su inhumana política de apartheid más allá de las fronteras de Sudáfrica;

d) Los medios de promover una acción internacional concertada para lograr la eliminación del apartheid; y

que informe de tiempo en tiempo, según corresponda, a la Asamblea General o al Consejo de Seguridad, o a ambos."

2. En el párrafo 11 de la resolución 3324 D (XXIX), de 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General decidió que el Comité Especial se llamara en lo sucesivo "Comité Especial contra el Apartheid" para destacar su función en la campaña internacional contra el apartheid. También decidió aumentar el número de miembros y pidió al Presidente de la Asamblea General que, en consulta con los grupos regionales, nombrara los nuevos miembros, teniendo en cuenta el principio de una distribución geográfica equitativa.

3. En consecuencia, el 19 de marzo de 1975, el Presidente de la Asamblea General designó a la República Democrática Alemana y a Indonesia miembros del Comité Especial y declaró que continuaría celebrando consultas con el grupo regional que aún no había presentado candidaturas para el Comité (A/10065).

4. El Comité Especial está ahora integrado por los 18 Estados Miembros siguientes: Argelia, Filipinas, Ghana, Guinea, Haití, Hungría, la India, Indonesia, Malasia, el Nepal, Nigeria, el Perú, la República Árabe Siria, la República Democrática Alemana, la República Socialista Soviética de Ucrania, Somalia, el Sudán y Trinidad y Tabago.

5. El 5 de marzo de 1975, el Comité Especial reeligió por unanimidad a Edwin O. Ogbu (Nigeria) Presidente; Eustace Seignoret (Trinidad y Tabago) y Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania) Vicepresidentes; y a Nicasio G. Valderrama (Filipinas) Relator. Eustace Seignoret dimitió del cargo de Vicepresidente el 14 de agosto de 1975 y Edwin O. Ogbu dimitió del cargo de Presidente el 3 de diciembre de 1975, al abandonar las Naciones Unidas.

6. En su 303a. sesión, celebrada el 16 de abril de 1975, el Comité Especial decidió la composición de sus dos subcomités. El Comité de Peticiones e Información está compuesto por Argelia, Filipinas, Haití, la India, Indonesia, la República Democrática Alemana, la República Socialista Soviética de Ucrania y Trinidad y Tabago. El Subcomité de la Aplicación de las Resoluciones de las Naciones Unidas y de la Colaboración con Sudáfrica está compuesto por Ghana, Guinea, Hungría, Malasia, el Nepal, Nigeria, el Perú, la República Árabe Siria, Somalia y el Sudán. Ahmed Oucif (Argelia) fue reelegido Presidente del primer Subcomité y Ajit Singh (Malasia) fue elegido Presidente del segundo Subcomité.

7. En su 308a. sesión, celebrada el 17 de septiembre de 1975, el Comité Especial decidió por unanimidad presentar este informe a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad. El informe contiene lo siguiente:

- a) Un examen de los trabajos del Comité Especial;
- b) Las conclusiones y recomendaciones del Comité Especial;
- c) Un examen de los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica desde el último informe anual;
- d) La lista de documentos del Comité Especial.

8. El Comité Especial desea aprovechar esta oportunidad para rendir homenaje a Edwin O. Ogbu (Nigeria), por la destacada contribución hecha como Presidente, de 1972 a 1975, para promover la campaña internacional contra el apartheid. Su dedicación a esa tarea y sus esfuerzos incesantes para obtener el más amplio apoyo para la lucha por la liberación de Sudáfrica han sido sumamente apreciados no sólo por el Comité Especial sino también por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, los movimientos de liberación sudafricanos y numerosas organizaciones públicas. El Comité Especial desea también rendir homenaje a Eustace Seignoret (Trinidad y Tabago) por la valiosa contribución hecha como Vicepresidente en 1974 y 1975.

9. El Comité Especial desea dejar constancia de su agradecimiento al Secretario General por su constante interés en la labor del órgano. Desea también expresar su profundo agradecimiento a la Organización de la Unidad Africana, a los organismos especializados de las Naciones Unidas, a los movimientos de liberación de Sudáfrica y a las organizaciones no gubernamentales por su continuo apoyo a la labor del Comité. También desea expresar su profundo agradecimiento al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad, por su valiosa cooperación. Desea también dejar constancia de su profundo agradecimiento al Jefe de la Sección de Cuestiones Africanas del Departamento de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad, al Secretario del Comité Especial y a los miembros de la secretaría del Comité Especial por sus eficientes y esforzados servicios.

10. Finalmente, el Comité Especial desea expresar su agradecimiento a los gobiernos de los Estados Miembros, así como a las muchas organizaciones y personas que le han ayudado en el desempeño de su mandato.

## I. EXAMEN DE LA LABOR DEL COMITE ESPECIAL

11. En su informe anual 1/ presentado a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad el 27 de septiembre de 1974 el Comité Especial formuló una serie de recomendaciones de medidas por los órganos principales de las Naciones Unidas. Presentó también informes especiales sobre los temas siguientes: a) violaciones de la Carta de las Naciones Unidas y de resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad por el régimen de Sudáfrica; b) leyes y reglamentos arbitrarios promulgados y aplicados por el régimen sudafricano para reprimir la legítima lucha por la libertad; c) asistencia suministrada por los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales a los pueblos oprimidos de Sudáfrica y sus movimientos de liberación y d) medidas tomadas contra el apartheid por los organismos especializados y otras organizaciones intergubernamentales 2/.

### 4. Medidas adoptadas por la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones

12. Tras examinar los informes del Comité Especial, así como los informes conexos del Secretario General, la Asamblea General, en su vigésimo noveno período de sesiones, aprobó cinco resoluciones sobre el apartheid (3324 A a E (XXIX)) el 16 de diciembre de 1974. En estas resoluciones, la Asamblea General hizo suyas las recomendaciones principales del Comité Especial y le pidió que emprendiera varias tareas en aplicación de su mandato.

13. En la resolución 3324 A (XXIX), la Asamblea General hizo un llamamiento a todos los Estados, organizaciones y particulares para que aportaran contribuciones más generosas al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica y contribuciones directas a los organismos voluntarios que se dedican a prestar asistencia a las víctimas del apartheid y la discriminación racial en Sudáfrica, Namibia y Rhodesia del Sur.

14. En la resolución 3324 B (XXIX), la Asamblea General manifestó su profunda preocupación por la grave situación reinante en Sudáfrica y por el aumento del poderío militar del Gobierno sudafricano, así como su convicción de que la plena aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica era indispensable para impedir que la situación empeorara aún más. La Asamblea consideró que las medidas obligatorias estipuladas en el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas eran la cuestión esencial para resolver la grave situación reinante y pidió al Consejo de Seguridad que, con carácter de urgencia, reanudara el examen de la cuestión del conflicto racial en Sudáfrica resultante de la política de apartheid del Gobierno de Sudáfrica con el objeto de tomar medidas con arreglo al Capítulo VII de la Carta para lograr que todos los Estados pusieran término por completo al suministro de todo tipo de armas, municiones, vehículos militares, repuestos para éstos y cualquier otro equipo militar a Sudáfrica, así como a todo tipo de cooperación militar con ese país.

---

1/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Suplemento No. 22 (A/9622).

2/ Ibid., Suplemento No. 22A (A/9622/Add.1).

15. En la resolución 3324 C (XXIX), la Asamblea General reafirmó la legitimidad de la lucha del pueblo de Sudáfrica contra el apartheid y la discriminación racial y reafirmó su convicción de que era requisito previo para una solución pacífica que los dirigentes del pueblo oprimido de Sudáfrica y otros adversarios del apartheid quedaran libres de la prisión y de otras restricciones. La Asamblea General instó al Gobierno de Sudáfrica a otorgar una amnistía incondicional a todas las personas que estuvieran en prisión o que sufrieran restricciones debido a su oposición al apartheid o a actos surgidos de tal oposición, así como a los refugiados políticos de Sudáfrica; a abrogar todas las leyes y reglamentos represivos que restringieran el derecho del pueblo a esforzarse por poner fin a la discriminación racial, incluida la Unlawful Organizations Act, de 1960, por la que se declaró ilegales al African National Congress of South Africa, al Pan Africanist Congress of Azania y a otras organizaciones, y a permitir que el pueblo de Sudáfrica en su conjunto ejerciera su derecho a la libre determinación, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas. La Asamblea también hizo un llamamiento a todos los Estados y organizaciones para que prestaran una asistencia política, moral y material adecuada al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación.

16. En la resolución 3324 D (XXIX), la Asamblea General pidió al Comité Especial que prestara especial atención al estímulo y promoción de una mayor asistencia a los movimientos de liberación de Sudáfrica; una acción concertada de los organismos especializados y otras organizaciones intergubernamentales de conformidad con las recomendaciones hechas por el Comité en su informe, y la acción pública en apoyo de las resoluciones de las Naciones Unidas sobre el apartheid. Pidió al Comité Especial que prosiguiera sus esfuerzos para alentar y promover campañas internacionales coordinadas a fin de lograr:

- a) Un embargo total del suministro de armas a Sudáfrica y la cesación de toda forma de cooperación militar con Sudáfrica;
- b) Poner fin a la colaboración de bancos y empresas nacionales y transnacionales con el régimen sudafricano y compañías registradas en Sudáfrica;
- c) La cesación de la emigración a Sudáfrica;
- d) La puesta en libertad de los presos políticos de Sudáfrica, así como el levantamiento de las restricciones impuestas a personas por su oposición al apartheid, y
- e) Poner fin a todos los contactos culturales, educacionales, científicos, deportivos y de otra índole con el régimen racista y con las organizaciones e instituciones de Sudáfrica que practican el apartheid.

17. La Asamblea General autorizó al Comité a enviar misiones a los gobiernos de los Estados Miembros y a las sedes de los organismos especializados y de otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales para celebrar consultas a fin de promover la campaña internacional contra el apartheid; a celebrar consultas con el Comité Preparatorio de la Conferencia Internacional de Organizaciones Sindicales contra el Apartheid; a participar en conferencias relacionadas con el

apartheid, y a organizar en 1975 un seminario para examinar la situación actual reinante en Sudáfrica y los medios de promover las actividades públicas de lucha contra el apartheid. La Asamblea decidió también cambiar el nombre del Comité Especial del Apartheid, que se llamaría en lo sucesivo "Comité Especial contra el Apartheid", así como aumentar el número de sus miembros.

18. En la resolución 3324 E (XXIX), la Asamblea General condenó enérgicamente al régimen de Sudáfrica por su política y su práctica del apartheid, por sus violaciones persistentes y flagrantes de los principios contenidos en la Carta de las Naciones Unidas y su continuo desafío de las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad; reafirmó la legitimidad de la lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica, por todos los medios a su alcance; condenó los actos de los Estados y de los intereses económicos extranjeros que seguían colaborando con el régimen sudafricano; condenó el fortalecimiento de las relaciones políticas, económicas, militares y de otra índole entre Israel y Sudáfrica; instó al Gobierno de Francia a dar fin a toda colaboración militar con Sudáfrica y poner término al suministro de armas y demás equipo militar al régimen de Sudáfrica, e instó al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a poner término a toda colaboración militar con el régimen de Sudáfrica y, con tal objeto, a derogar el "Acuerdo de Simonstown". La Asamblea recomendó que se excluyera totalmente al régimen de Sudáfrica de participar en todas las organizaciones internacionales y conferencias celebradas bajo los auspicios de las Naciones Unidas mientras siguiera practicando el apartheid y no se atuviera a las resoluciones de las Naciones Unidas relativas a Namibia y Rhodesia del Sur. Pidió a todos los gobiernos que firmaran y ratificaran la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid; que prohibieran el funcionamiento de las oficinas de inmigración sudafricanas en sus territorios; que prohibieran todos los contactos culturales, educacionales, científicos, deportivos y de otra índole con el régimen racista; que pusieran fin al intercambio de agregados militares, navales o aéreos con Sudáfrica; que prohibieran las visitas de cualquier personal militar y de funcionarios del Departamento de Defensa de Sudáfrica, y que pusieran término a toda cooperación con Sudáfrica en materia de investigaciones nucleares y otras investigaciones tecnológicas modernas, en particular las relaciones con aplicaciones militares. Condenó la política de los "bantustanes" impuesta por el régimen de Sudáfrica e instó a todos los gobiernos y organizaciones a que no concedieran ninguna forma de reconocimiento a ninguna institución o autoridad creada en virtud de esa política. La Asamblea General pidió también al Secretario General y a los organismos especializados de las Naciones Unidas que adoptaran medidas, cuando procediera, para negar todo tipo de facilidades y cooperación a las compañías y organizaciones que ayudaran al régimen sudafricano o a las compañías sudafricanas mediante préstamos, asistencia técnica u otros medios. Hizo un llamamiento a todos los gobiernos y a todas las organizaciones para que proporcionaran mayor asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación en su lucha por la libertad y la igualdad.



19. Además, el 30 de septiembre de 1974 la Asamblea General decidió (resolución 3206 (XXIX)) aprobar el informe de su Comisión de Verificación de Poderes, que había recomendado que se rechazaran las credenciales de los representantes de Sudáfrica. El 12 de noviembre, el Presidente de la Asamblea General decidió que la Asamblea se negara "a permitir que participara en sus trabajos la delegación sudafricana": la decisión fue aprobada por 91 votos contra 22 y 19 abstenciones.

20. El 30 de septiembre de 1974, la Asamblea aprobó la resolución 3207 (XXIX) sobre las "relaciones entre las Naciones Unidas y Sudáfrica". En esa resolución, reafirmó una vez más que la política de apartheid y discriminación racial del Gobierno de Sudáfrica constituía una violación flagrante de los principios de la Carta de las Naciones Unidas y de la Declaración Universal de Derechos Humanos; tomó nota de la negativa persistente de Sudáfrica a abandonar su política de apartheid y discriminación racial, de conformidad con las resoluciones y decisiones pertinentes de la Asamblea General, y pidió al Consejo de Seguridad que examinara "las relaciones entre las Naciones Unidas y Sudáfrica teniendo en cuenta la continua violación por esta última de los principios de la Carta y de la Declaración Universal de Derechos Humanos". (El Consejo de Seguridad examinó el asunto en octubre de 1974, pero no llegó a ninguna decisión debido a que un proyecto de resolución en que se recomendaba la inmediata expulsión de Sudáfrica de las Naciones Unidas había recibido los votos negativos de tres miembros permanentes.)

21. En varias otras resoluciones aprobadas por la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones se incluyeron referencias al apartheid y a la situación en Sudáfrica 3/.

---

3/ Véanse las resoluciones 3223 (XXIX), de 6 de noviembre de 1974; 3246 (XXIX), de 29 de noviembre de 1974; 3280 (XXIX), de 10 de diciembre de 1974; 3300 (XXIX), de 13 de diciembre de 1974, y 3328 (XXIX), de 16 de diciembre de 1974.

B. Conmemoración del Día Internacional de la  
Eliminación de la Discriminación Racial

22. Como en años anteriores, el Comité Especial promovió la observancia del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, que había sido proclamado por la Asamblea General en 1966 y que coincide con el aniversario del incidente ocurrido en Sharpeville, Sudáfrica, el 21 de marzo de 1960, día en que 69 manifestantes contra las leyes de pases fueron muertos y otros 180 heridos.

23. El Comité Especial celebró una solemne sesión especial en la Sede de las Naciones Unidas el 21 de marzo de 1975 para conmemorar el Día Internacional. A la sesión asistieron representantes de las misiones permanentes ante las Naciones Unidas, los organismos especializados de las Naciones Unidas y la Organización de la Unidad Africana. En la sesión hicieron declaraciones el Secretario General; el Presidente del Consejo de Seguridad; representantes del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y el Comité de Síndicos del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica; el representante de la Organización de la Unidad Africana (OUA) los representantes de los dos movimientos de liberación de Sudáfrica, el African National Congress of South Africa y el Pan Africanist Congress of Azania, y el Presidente del Comité Especial contra el Apartheid. En la reunión se leyeron mensajes de Abdelaziz Bouteflika, Ministro de Relaciones Exteriores de Argelia y Presidente de la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones, el General de División Mohamed Siad Barre, Presidente de Somalia y Presidente de la OUA, William R. Tolbert, hijo, Presidente de Liberia y Michel Stassinopoulos, Presidente de Grecia. Otros varios mensajes recibidos en esa ocasión fueron publicados como documento del Comité Especial (A/AC.115/L.401 y Add.1).

24. En la declaración que hizo en la sesión, el Presidente del Comité Especial recordó la valerosa lucha que el pueblo oprimido de Sudáfrica había mantenido durante decenios por los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas. Dejó constancia de la solidaridad del Comité Especial para con los muchos patriotas que se consumían en la cárcel o vivían bajo severas restricciones y penurias por encabezar la lucha en pro de la erradicación del apartheid en Sudáfrica.

25. El Presidente puso de relieve los acontecimientos importantes ocurridos en Sudáfrica durante 1974 que habían sido originados por la lucha heroica del pueblo oprimido, con el beneplácito y el apoyo de la comunidad internacional, y el avance significativo de la acción internacional concertada en apoyo de la liberación de Sudáfrica. Nadie que no fuera ciego, dijo, podía albergar ninguna duda de que los días del racismo en Sudáfrica estaban contados. La única cuestión era si se construiría una nueva sociedad con la cooperación de la minoría blanca y sus dirigentes o haciendo frente a su continua resistencia.

26. El Presidente señaló que el régimen sudafricano continuaba sus vanos esfuerzos por imponer una solución unilateral, haciendo caso omiso del derecho de la gran mayoría de la población a participar en condiciones de igualdad en la determinación del destino del país. Hizo hincapié en el peligro de las maniobras del régimen racista para confundir a la opinión mundial y dividir las filas de los adversarios del apartheid. Prometió que el Comité Especial combatiría estas maniobras del régimen sudafricano y mantendría y afianzaría la unidad de gobiernos y pueblos en la lucha contra el apartheid hasta que el mal fuera totalmente erradicado. Afirmó también que la comunidad internacional jamás aceptaría ningún arreglo concertado sin la plena participación de los auténticos representantes de la gran mayoría de la población de Sudáfrica.

27. En conclusión, el Presidente hizo un llamamiento formal y urgente a los gobiernos que seguían manteniendo relaciones con el régimen de Pretoria a pesar de las resoluciones de las Naciones Unidas para que ejercieran toda su influencia a fin de persuadir al régimen de Vorster a que liberara a los presos políticos y a las personas proscritas en Sudáfrica. Dijo que éste era un momento de prueba para ellos.

28. El Comité Especial hizo un llamamiento, en ocasión del Día Internacional, en el que instaba a todos los gobiernos, organizaciones e individuos a unirse en una campaña internacional concertada con objeto de lograr una amnistía inmediata e incondicional para todas las personas encarceladas o sometidas a restricciones por su oposición a la política racista criminal de apartheid en Sudáfrica.

#### C. Examen de los acontecimientos relacionados con el apartheid

29. Durante el período que se examina, el Comité Especial siguió observando la marcha de los acontecimientos en Sudáfrica y tomando medidas apropiadas dentro de su mandato.

##### 1. Propaganda sudafricana

30. El Comité Especial prestó especial atención a la ofensiva propagandística emprendida por el régimen sudafricano en un esfuerzo por confundir y dividir a los adversarios del apartheid mediante el anuncio de "reformas" y llamamientos en favor de la "distensión" y el "diálogo" con los Estados africanos. El Comité Especial aprovechó todas las oportunidades para poner en descubierto y denunciar las maniobras del régimen de Pretoria.

31. En la 295a. sesión del Comité Especial, celebrada el 8 de noviembre de 1974, el Presidente hizo una declaración en la que se refirió al creciente aislamiento de Sudáfrica y dijo que frente a ese aislamiento, el régimen sudafricano intentaba hacer creer al mundo que estaba efectuando algunos cambios de orientación importantes en su política. Existían ciertamente algunas pruebas de que estaba empezando a darse cuenta de que la posición mantenida en el pasado se había hecho insostenible. Sin embargo, el Presidente opinó que la manera de pensar del régimen todavía estaba muy lejos de la realidad y que no estaba aún dispuesto a aceptar los mínimos requisitos para una solución pacífica y duradera. El régimen parecía pensar en términos de "humanizar" o "reformular" el apartheid, no de eliminarlo. Analizando las supuestas "reformas", dijo que tenía por objeto estabilizar y afianzar el sistema de apartheid y, al parecer, dividir a la población negra. Mientras hablaba de reformas, el régimen aumentaba su represión contra los dirigentes de las organizaciones negras que se oponían totalmente al apartheid y se negaban a asociarse con cualquier institución del apartheid. Lo que el régimen intentaba era hacer algunas concesiones a los llamados dirigentes de la población negra que eran de su agrado, en recompensa por su aceptación del apartheid. Agregó que no cabía sino rechazar esas maniobras que, indudablemente no tendrían éxito.

32. En un documento presentado al noveno período extraordinario de sesiones del Consejo de Ministros de la Organización de la Unidad Africana, celebrado en Dar es Salaam en abril de 1975, el Presidente del Comité Especial examinó y analizó la evolución de la situación en Sudáfrica, refiriéndose especialmente a las maniobras diplomáticas del régimen de Sudáfrica. Las llamadas "reformas" en Sudáfrica, declaró, no estaban encaminadas a acabar con la discriminación racial, sino a desviar la atención del problema del apartheid, contrarrestar su creciente aislamiento, desorganizar los esfuerzos de las Naciones Unidas por emprender una acción internacional concertada contra el apartheid, ganar tiempo para aumentar su arsenal militar, reprimir la resistencia resurgente contra el apartheid en Sudáfrica, y aplicar sus planes sobre bantustanes 4/.

33. En la 297a. sesión, celebrada el 7 de febrero de 1975, hablando de los acontecimientos recientes en Sudáfrica, con especial referencia a la campaña de represión contra los dirigentes de la South African Students Organization, el Relator observó que esos acontecimientos demostraban que la petición del Primer Ministro John B. Vorster de un plazo de seis meses para cambiar la situación en Sudáfrica y las afirmaciones del representante de Sudáfrica ante las Naciones Unidas en el debate del Consejo de Seguridad celebrado en octubre de que su Gobierno tenía la intención de acabar con la discriminación racial eran meramente parte de una campaña de propaganda encaminada a engañar a la opinión mundial.

34. Durante las consultas celebradas con los gobiernos y las organizaciones internacionales en conferencias y seminarios internacionales y en otras ocasiones, los representantes del Comité Especial señalaron a la atención las nuevas maniobras

---

4/ "The Situation in South Africa", Notes and Documents, No. 11/75, preparado por la Dependencia del Apartheid.

del régimen sudafricano y pidieron que se intensificara la acción internacional concertada para la erradicación total del apartheid. En consulta con la Dependencia del Apartheid, el Comité adoptó medidas especiales para exponer públicamente la situación.

## 2. Medidas represivas contra los adversarios del apartheid

35. Durante el período que se examina, el Comité Especial prestó particular atención a la represión constante contra adversarios del apartheid en Sudáfrica y a la campaña a favor de la liberación de los presos políticos.

### Detención y enjuiciamiento de dirigentes negros

36. En la 295a. reunión, celebrada el 8 de noviembre de 1974, el Comité tomó nota de la detención de un gran número de dirigentes negros en virtud de la Terrorism Act y de otras leyes represivas, a raíz de una reunión organizada en el décimo aniversario del FRELIMO a fines de septiembre.

37. El Comité señaló a la atención del Comité de Síndicos del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica la urgente necesidad de prestar asistencia a las familias de los detenidos y brindar ayuda jurídica a los detenidos cuando fueran procesados.

38. En la 297a. reunión, celebrada el 7 de febrero de 1975, el Relator informó al Comité de que 12 africanos - miembros de la South African Students Organization (SASO), la Black People's Convention (BPC) y otras organizaciones - habían sido acusados en Pretoria el 31 de enero en virtud de la Terrorism Act. De conformidad con una decisión del Comité, el Presidente hizo una declaración en que condenaba el proceso.

39. En la sesión siguiente del Comité Especial, celebrada el 26 de febrero de 1975, el Relator volvió a señalar a la atención nuevos arrestos de dirigentes de organizaciones negras y dijo que esto indicaba que Sudáfrica no se detendría ante nada para llevar a efecto su campaña contra todos los adversarios del apartheid.

40. En la 306a. sesión del Comité Especial, celebrada el 14 de agosto de 1975, el Relator señaló a la atención de los miembros nuevas informaciones sobre encarcelamientos y persecuciones sufridos por un gran número de jóvenes dirigentes negros y otros opositores del apartheid a manos del régimen racista de Sudáfrica. Atendiendo a una decisión que se tomó en esa sesión el 15 de agosto Eustace Seignoret (Trinidad y Tabago), Presidente interino, emitió una declaración en que expresaba la indignación y la profunda preocupación del Comité Especial.

41. El 12 de septiembre de 1975 el Presidente interino, Vladimir N. Martynenko (RSS de Ucrania), y el Relator, en nombre del Comité Especial, emitieron una declaración en que se señalaba a la atención de los Gobiernos, con carácter de urgente, la nueva ola de detenciones y encarcelamientos que venía ocurriendo en Sudáfrica desde mediados de agosto de 1975.

## Encarcelamiento de Winnie Nomzeno Mandela

42. Winnie Nomzeno Mandela fue encarcelada en octubre de 1974 para cumplir una sentencia de seis meses, acusada de haber contravenido unas arbitrarias órdenes de prescripción impuestas en virtud de la tristemente célebre Suppression of Communism Act. (Su marido, Nelson Mandela, dirigente del African National Congress, está preso desde 1962 cumpliendo una sentencia de cadena perpetua.) Tras recibir una petición de los hijos de la Sra. Mandela, el Presidente del Comité Especial dirigió una carta al Secretario General, el 2 de octubre, en la que le solicitaba que se tomaran medidas adecuadas para obtener la libertad de la Sra. Mandela. En una respuesta de fecha 18 de octubre de 1975, el Subsecretario General de Cuestiones Políticas Especiales declaró que el Secretario General no sólo había hecho llegar al Representante Permanente del régimen de Sudáfrica la petición de los hijos de la Sra. Mandela sino también sus propias expresiones de preocupación.

## La enfermedad de Abram Fischer

43. El 17 de diciembre de 1974, después de saberse que Abram Fischer, destacado jurista sudafricano sentenciado a cadena perpetua en 1966 en virtud de las tristemente célebres leyes represivas de Sudáfrica, sufría de cáncer, el Presidente del Comité Especial emitió una declaración en la que pedía a todos los gobiernos y organizaciones que adoptaran todas las medidas adecuadas para obtener la libertad del Sr. Fischer.

44. En una carta dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, el Presidente del Comité Especial le pidió que interpusiera con urgencia su "influencia para lograr que el Sr. Fischer fuera puesto en libertad de inmediato a fin de que pudiera pasar los últimos días de su vida en libertad". El Presidente también envió un telegrama al Secretario General del Comité Internacional de la Cruz Roja en el que le pedía que intercediera "para conseguir que se pusiera de inmediato en libertad al Sr. Abram Fischer y se le permitiera recibir el tratamiento médico adecuado en Sudáfrica o en el extranjero".

45. Atendiendo a la solicitud del Presidente del Comité Especial, el Secretario General envió un telegrama al Primer Ministro de Sudáfrica el 17 de diciembre de 1974 en el que, aduciendo razones humanitarias, pedía clemencia para el Abram Fischer.

46. Sin embargo, el régimen sudafricano no accedió a la petición del Secretario General. El 23 de enero de 1975 el Vicepresidente y el Relator del Comité Especial emitieron un comunicado de prensa en el que declaraban lo siguiente:

"El Comité Especial considera que la persistente negativa del régimen de Sudáfrica a otorgar clemencia al Sr. Fischer, a pesar de su grave enfermedad, es un nuevo ejemplo de la insensibilidad y el espíritu de venganza del régimen hacia quienes luchan por la igualdad racial. El Comité Especial confía en que se intensificarán los esfuerzos tendientes a conseguir la

libertad del Sr. Fischer. Ha de advertirse al régimen sudafricano que sus declaraciones sobre una solución pacífica para la situación de Sudáfrica no pueden ser tomadas en serio en tanto continúe persiguiendo a los adversarios de la discriminación racial y el apartheid."

47. Después de nuevas protestas y llamamientos provenientes de Sudáfrica y del extranjero, en marzo de 1975 el régimen sudafricano decidió permitir que, bajo ciertas restricciones, el Sr. Fischer fuera a residir con su hermano en Bloemfontein. El Sr. Fischer murió el 8 de mayo de 1975, y el Presidente del Comité Especial envió un telegrama de condolencias a su hija en el que decía:

"Profundamente perturbado por noticia de la muerte de Abram Fischer. En su valiente lucha por la eliminación del racismo y por la cooperación de todos los habitantes de Sudáfrica, sin distinción de raza, simbolizaba las mejores tradiciones de los sudafricanos. Su vida y su sacrificio les servirán de inspiración para luchar sin miedo ni concesiones contra el racismo y para construir una sociedad no racista. Siempre veneraremos la memoria de este gran hijo de Sudáfrica, combatiente por la paz y la justicia."

43. En su 304a. sesión, celebrada el 27 de mayo, el Comité Especial guardó un minuto de silencio en homenaje a la memoria del Sr. Fischer.

#### Medidas contra el Instituto Cristiano de Sudáfrica

49. En la 305a. sesión del Comité Especial, celebrada el 25 de junio de 1975, el Relator hizo una declaración sobre los acontecimientos producidos en Sudáfrica, haciendo especial referencia al informe de la Comisión Parlamentaria de Investigación relativo al Instituto Cristiano de Sudáfrica (Christian Institute of South Africa). El Instituto Cristiano, creado por un clérigo opositor al apartheid, había iniciado muchos proyectos, inclusive la formación de clérigos negros, y constantemente había hecho llamamientos para lograr cambios por medios pacíficos en Sudáfrica, advirtiendo al mismo tiempo que la violencia del régimen del apartheid inevitablemente conduciría a actos de violencia por parte del pueblo oprimido. El Relator señaló que el 28 de mayo la Comisión Parlamentaria de Investigación había publicado un informe en el que decía que el Instituto estaba condicionando a la opinión pública para aceptar una posible e incluso inevitable transformación violenta del orden existente, y que estaba vinculado con el Concilio Mundial de Iglesias. Sobre la base de esos cargos, el Instituto Cristiano fue declarado "organización afectada" con arreglo a los términos de la Affected Organization Act, y se le prohibió, sin que mediara juicio alguno y so pena de graves castigos, recibir ningún tipo de contribución del extranjero.

50. En cumplimiento de una decisión del Comité Especial, el Presidente emitió un comunicado de prensa el 30 de junio de 1975 en el que expresaba la grave preocupación y la indignación del Comité Especial por las medidas tomadas contra el Instituto Cristiano.

## Campaña para obtener la libertad de presos políticos

51. El Comité Especial ha alentado las campañas de gobiernos y organizaciones a favor de la libertad de presos políticos sudafricanos.
52. En la 296a. sesión del Comité Especial, celebrada el 15 de noviembre de 1974, el Presidente dijo que había recibido una carta del Movimiento británico contra el apartheid en la que se adjuntaban peticiones en pro de la liberación de presos políticos en Sudáfrica, y se informaba de diversas actividades previstas por ese Movimiento en su campaña para conseguir la libertad de los presos. El Comité Especial envió una carta al Movimiento británico contra el apartheid en la que le manifestaba su reconocimiento por sus constantes actividades en esa esfera.
53. El 29 de noviembre de 1974 el Presidente del Comité Especial envió un mensaje grabado en cinta magnética al Comité de Derechos Humanos de Sudáfrica, en ocasión de la celebración del Día de los Derechos Humanos, en el que pedía que se pusiera fin a la represión y se dejara en libertad a los presos políticos. El mensaje fue escuchado en una reunión del Comité celebrada en Johannesburgo a la que concurrieron 250 personas de todos los orígenes raciales.
54. El 21 de marzo de 1975, Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, el Comité Especial hizo un llamamiento a todos los gobiernos y organizaciones instándolos a unirse en una campaña internacional concertada tendiente a obtener la libertad de los presos políticos.
55. La campaña para lograr la libertad de los presos políticos de Sudáfrica así como la de los que estaban sujetos a restricciones debido a su oposición al apartheid, fue un tema del programa del Seminario sobre Sudáfrica celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975 (véase la sección D del presente informe).
56. Entretanto, en su 306a. sesión, celebrada el 14 de agosto de 1975, el Comité Especial decidió hacer un llamamiento a todos los Estados y organizaciones para que observaran el 11 de octubre de 1975 como Día de Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica. Por consiguiente, el 12 de septiembre de 1975 el Presidente interino del Comité Especial, Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania), en nombre del Comité Especial, hizo un llamamiento en el que pedía a todos los Gobiernos y organizaciones que reafirmaran su solidaridad con los presos políticos sudafricanos intensificando la campaña en pro de una amnistía incondicional para los presos y confinados políticos, así como para los exiliados de Sudáfrica; procurando el total aislamiento del régimen sudafricano, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas, y prestando un apoyo efectivo al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación en su legítima lucha por la libertad. El texto del llamamiento fue transmitido a todos los Gobiernos en una carta de fecha 17 de septiembre de 1975.



57. En su 307a. sesión, celebrada el 3 de septiembre de 1975, el Comité Especial decidió recomendar a la Comisión Política Especial que destinara sus sesiones del viernes 10 de octubre de 1975 a la observancia del Día de Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica y que invitara a los representantes del African National Congress of South Africa y del Pan Africanist Congress of Azania, movimientos de liberación de Sudáfrica reconocidos por la Organización de la Unidad Africana, a que participaran, como observadores, en las deliberaciones sobre el apartheid y en la observancia del Día de Solidaridad. Por carta de fecha 17 de septiembre de 1975, el Presidente interino, Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania) transmitió esa recomendación al Presidente de la Comisión Política Especial (A/SPC/174).

### 3. Colaboración con Sudáfrica

58. En su 295a. sesión, celebrada el 8 de noviembre de 1974, el Comité Especial concedió audiencia a Yoko Kitazawa, que habló en nombre del Concilio Mundial de Iglesias, el National Council of Churches of Christ de los Estados Unidos y el Consejo Nacional Cristiano del Japón. La oradora puso de relieve el documento del intercambio comercial entre el Japón y Sudáfrica y dijo que varios proyectos de gran escala para el desarrollo industrial que estaban en marcha en Sudáfrica recibían ayuda mediante contratos a largo plazo firmados por el Japón para la compra de mineral de hierro, acero y carbón. Algunas empresas japonesas estaban suministrando maquinaria pesada para otros proyectos industriales que se estaban ejecutando en Sudáfrica. La peticionaria consideraba que el incremento de los vínculos económicos entre los dos países representaba una complicidad encaminada a fortalecer al régimen de la minoría blanca en Sudáfrica.

59. El Relator del Comité Especial participó, en nombre del Comité, en una reunión del National Council of Churches of Christ de los Estados Unidos de América, celebrada en Nueva York el 8 de noviembre de 1974, para examinar la cuestión de las inversiones de empresas en Sudáfrica.

60. En la 297a. sesión del Comité Especial, celebrada el 7 de febrero de 1975, el Relator, informando acerca de los últimos acontecimientos producidos en las minas de Sudáfrica, dijo al Comité que el Gobierno de Malawi, que suministraba a Sudáfrica más del 28% de sus mineros, había anunciado que su prohibición temporaria de contratar mineros se haría permanente a partir de julio de 1975. El Gobierno de Lesotho, que suministraba más del 20% de la mano de obra de las minas, había asumido la responsabilidad de la contratación y estaba decidido a obtener de las industrias mineras sudafricanas un trato más justo para sus trabajadores, incluido el reconocimiento de sus derechos sindicales.

61. En la misma sesión, el Relator señaló a la atención del Comité información según la cual el 29 de enero de 1975 cuatro de las cinco compañías petroleras de los Estados Unidos que operaban en Namibia se habían retirado de ese Territorio. Dijo que esa era una victoria para el movimiento anti-apartheid y para los grupos de iglesias que habían llevado a cabo una larga campaña para persuadir a esas compañías a que retiraran sus inversiones.

62. En su 302a. sesión, celebrada el 2 de abril de 1975, el Comité Especial examinó algunos informes de prensa según los cuales el Presidente del Uruguay proyectaba hacer una visita a Sudáfrica. El 10 de abril de 1975 el Presidente envió una carta al Representante Permanente del Uruguay ante las Naciones Unidas en que le solicitaba que hiciera llegar al Gobierno del Uruguay la esperanza del Comité Especial de que reconsiderara la propuesta visita del Jefe de Estado a Sudáfrica, así como las relaciones diplomáticas y consulares que mantenía con el régimen sudafricano, a la luz de las resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

63. En su respuesta de 7 de agosto de 1975, el Representante Permanente del Uruguay indicó que ese país había mantenido vinculaciones diplomáticas y consulares con Sudáfrica durante varios años como consecuencia de su derecho de iniciar libremente relaciones internacionales. Entre otras cosas, en la carta se indicaba lo siguiente:

"a) El Gobierno del Uruguay asigna la mayor importancia al cumplimiento de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y al respeto de las recomendaciones de la Asamblea General, especialmente en lo relativo a la protección y defensa de los derechos humanos, pero entiende firmemente que las medidas aludidas no constituyen un medio aceptable para alcanzar los objetivos que las inspiran.

b) Es nuestra opinión en cambio, que el diálogo y la relación entre los países no significa abandono de los principios, ni mucho menos aquiescencia o estímulo a determinadas prácticas que hemos condenado en todos los foros.

c) A ese respecto, mi Gobierno desea subrayar su posición permanente en contra de todo tipo de discriminación racial, y en particular del apartheid. Firme y consecuente en esta materia, apoyó el Programa para el Decenio de la lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, y estudia en el plano nacional la elaboración de programas de educación adicionales y los ya existentes, para la promoción del respeto a los derechos humanos y para la más amplia divulgación del principio de no discriminación.

d) Nuestro país forma parte de la Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de Discriminación Racial, y hemos sido el primer Estado en aceptar la competencia de su Comité para recibir y estudiar denuncias en la materia."5/

64. En su 303a, sesión, celebrada el 16 de abril de 1975, el Comité Especial oyó a dos peticionarios en relación con la colaboración económica entre el régimen sudafricano y empresas de los Estados Unidos. Dudley Thompson, peticionario que representaba a la United Church Board for World Ministries of the United Church of Christ y al Church Project on United States Investments in Southern Africa, habló acerca de la importación de carbón sudafricano en los Estados Unidos por la Southern Company. En 1973, una filial de la Southern Company había firmado un contrato para importar 2,5 millones de toneladas de carbón durante un período de tres años a un costo aproximado de 47 millones de dólares. Como accionista de esa compañía, la Board for World Ministries of the United Church of Christ había presentado una resolución de los accionistas en la que pedía a la Junta de Directores que pusiese fin a la compra de carbón de Sudáfrica en tanto el Gobierno de ese país mantuviera políticas y prácticas racialmente discriminatorias en el empleo mediante las leyes y normas del apartheid.

65. Rhodes Gxoyiya, consultor en cuestiones del Africa meridional del National Council of the Churches of Christ de los Estados Unidos de América, dijo que una coalición de 14 grupos religiosos protestantes y católicos había presentado a la IBM una propuesta de sus accionistas en la que pedía que esa compañía y

---

5/ El Presidente del Uruguay no visitó a Sudáfrica durante el período que se examina. Sin embargo, el Primer Ministro Vorster, de Sudáfrica, visitó el Uruguay en agosto de 1975.

sus filiales dejaran de vender o arrendar computadoras a Sudáfrica. Señaló que los productos para computadoras suministrados por la compañía de Estados Unidos a Sudáfrica eran usados por el Gobierno sudafricano de manera tal que fortalecían el apartheid y el régimen de la minoría blanca. Como ejemplos de tales usos de productos de la IBM mencionó tres computadoras arrendadas al Departamento de Defensa de Sudáfrica, una suministrada al Departamento de Cárceles, una arrendada a la Junta de Energía Atómica, y dos utilizadas por el Departamento del Interior.

66. En la 305a. sesión, celebrada el 25 de junio de 1975, el Presidente señaló a la atención del Comité Especial informaciones aparecidas en la prensa en el sentido de que el Ministro del Interior y de Información de Sudáfrica había llegado a Israel el 17 de junio de 1975 en una visita "de carácter privado", y que el Consulado General de Sudáfrica en Israel sería elevado a la categoría de embajada. El Comité tomó nota de esta información como nueva prueba de la creciente colaboración entre Israel y Sudáfrica, a pesar de las advertencias de la Asamblea General. En cumplimiento de una solicitud del Comité, el Relator preparó un informe sobre los últimos acontecimientos relativos a la colaboración entre Sudáfrica e Israel.

67. En la misma sesión, el Presidente informó acerca de una propuesta presentada en el Concejo Municipal del Distrito de Columbia en la que se pedía que se pusiera fin a todas las compras de cuatro empresas norteamericanas que desarrollaban actividades relacionadas con Sudáfrica. El Comité Especial decidió dar publicidad al asunto.

68. Cabe recordar que en 1974 se señaló a la atención del Comité Especial que Thomas Cook and Son, Ltd. había promovido viajes a Sudáfrica. De conformidad con una decisión adoptada por el Comité Especial en su 290a. sesión, celebrada el 7 de junio de 1974, el Presidente pidió al Secretario General que estudiara la posibilidad de tomar medidas tendientes a negar a esa compañía todo tipo de facilidades en tanto continuara promoviendo el turismo a Sudáfrica.

69. En una carta de fecha 3 de abril de 1975, el Subsecretario General de Servicios Generales informó al Presidente del Comité Especial de una decisión del Directorio del Grupo Thomas Cook "de no emprender ninguna campaña especial de promoción que incluyera a Sudáfrica". En su 303a. sesión, celebrada el 16 de abril de 1975, el Comité Especial tomó nota de esa medida y consideró que constituía un acontecimiento nuevo y alentador en la campaña internacional contra la colaboración con el régimen sudafricano.

#### 4. Cooperación militar con Sudáfrica y embargo de armas contra ese país

70. El Comité Especial continuó observando muy de cerca la cuestión de la cooperación militar del régimen sudafricano con otros países y la aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General relativas al embargo de armas contra Sudáfrica.

71. En la 295a. sesión, celebrada el 8 de noviembre de 1974, el Presidente del Comité Especial hizo una declaración relacionada con informes aparecidos en la prensa sobre los contactos y la colaboración de índole militar de los Estados Unidos de América, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Francia y

otros países con Sudáfrica. Se refirió también a informaciones aparecidas en la prensa sobre las vinculaciones y la colaboración militar entre Sudáfrica y la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN). A solicitud del Comité Especial, el Relator preparó una nota sobre la colaboración militar entre Sudáfrica y otros países (A/AC.115/L.398 y Add.1) para que fuera examinada por el Comité Especial.

72. Posteriormente, en febrero de 1975, el Presidente emprendió una misión a Bruselas y celebró consultas con el Secretario General de la OTAN sobre el embargo de armas. El embargo de armas también fue tema de consultas durante las misiones del Comité Especial ante varios Gobiernos y fue examinado en el Seminario sobre Sudáfrica, celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo 6/.

73. El 3 de junio de 1975 el Presidente del Comité Especial recibió del Secretario Honorario del Movimiento británico contra el apartheid una carta y un memorando sobre la colaboración militar entre Sudáfrica y varias Potencias occidentales (A/AC.115/L.408). La carta decía lo siguiente:

"Recientemente hemos recibido ciertos documentos que en conjunto revelan la existencia de una colaboración militar de alto nivel entre Sudáfrica y varias Potencias occidentales. Los documentos revelan que el régimen de Pretoria dispone del Código de defensa de la OTAN y lo ha utilizado para codificar el equipo y los repuestos de su nuevo sistema de comunicaciones militares conocido como Proyecto Advokkaat. Habida cuenta de la importancia de esta información, adjunto a la presente un memorando y copias de los documentos pertinentes.

"Esta prueba agrega más peso a nuestras advertencias formuladas a partir de 1969-1970 en el sentido de que Sudáfrica se estaba integrando gradualmente dentro del sistema general de defensa de Occidente a pesar de las declaraciones oficiales en contrario de las principales Potencias occidentales.

"Es fácil entender, a la luz de estas pruebas, por qué países como Gran Bretaña y los Estados Unidos, que dicen acatar el embargo de armas de las Naciones Unidas, todavía consideran necesario oponerse a un embargo de armas obligatorio.

"Tenemos también numerosas pruebas de que funcionarios de Sudáfrica interesados en cuestiones de defensa visitaron en los últimos tiempos a varios países occidentales para tratar otros proyectos militares."

74. En el memorando se afirmaba que compañías de los Estados Unidos de América, el Reino Unido, Francia, la República Federal de Alemania, los Países Bajos y Dinamarca tenían participación directa en el Proyecto Advokkaat, un sistema de comunicaciones moderno y muy adelantado, cuyo cuartel general está en Silvermine,

---

6/ Véanse las secciones D y E infra.

cerca de la base naval de Simonstown. Esta instalación, que ha costado muchos millones de dólares, suministra información sobre todo el tráfico marítimo desde El Cabo hasta América del Norte, América del Sur, la región del Polo Sur y la India, y tiene por objeto ampliar la función de defensa de Sudáfrica en el Atlántico meridional y el Océano Indico y promover una alianza militar más estrecha con las principales Potencias occidentales.

75. El 5 de junio de 1975 el Presidente del Comité Especial celebró una conferencia de prensa en el transcurso de la cual hizo una declaración sobre la aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas relacionadas con el embargo de armas contra Sudáfrica y sobre la colaboración militar de algunas Potencias occidentales con Sudáfrica, y dio a conocer los documentos enviados por el Movimiento británico contra el apartheid.

76. En la 306a. sesión, celebrada el 14 de agosto de 1975, el Relator señaló a la atención de los miembros varias informaciones de prensa relativas a colaboración militar con Sudáfrica. La South African Financial Gazette del 14 de marzo de 1975 había informado de que el Gobierno del Canadá había autorizado la venta a Sudáfrica de tres aviones contra incendios; The Star de Johannesburgo, del 2 de octubre de 1974, había indicado que el destructor de misiles iranío Artemis había sido modernizado en Ciudad de El Cabo, y el South African Digest, de Pretoria, del 19 de julio de 1974, había publicado informaciones en el sentido de que 27 marineros iraníes del Artemis habían terminado un curso de adiestramiento en Simonstown. Por solicitud del Comité Especial, el Presidente interino, Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania), envió sendas cartas, de fecha 28 de agosto de 1975, a los Gobiernos del Canadá y el Irán en las que solicitaba información sobre la exactitud de los artículos de prensa y cualesquiera otras observaciones al respecto.

77. En la misma sesión el Comité Especial tomó nota de artículos de prensa relativos a la decisión del Gobierno de Francia de limitar la venta de pertrechos militares a Sudáfrica. Atendiendo a una decisión del Comité Especial, el Presidente interino, Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania), envió una carta de fecha 28 de agosto de 1975 al Representante Permanente de Francia ante las Naciones Unidas en la que solicitaba información autorizada al respecto.

## 5. Boicoteo en los deportes

78. La aplicación de las resoluciones de la Asamblea General relativas al boicoteo de equipos deportivos de Sudáfrica seleccionados con criterio racial ha sido motivo de continua preocupación para el Comité Especial.

79. El 5 de diciembre de 1974, a raíz de informaciones sobre intercambios de varios órganos deportivos con equipos de Sudáfrica, el Presidente del Comité Especial distribuyó una declaración de prensa en la cual decía:

"En nombre del Comité Especial del Apartheid, debo expresar nuestra preocupación por los contactos continuados de algunas organizaciones deportivas con equipos deportivos de Sudáfrica seleccionados con criterio racial en contravención del principio olímpico y de las resoluciones de la Asamblea General.

"En octubre y noviembre, un equipo de rugby Springbok sudafricano integrado en su totalidad por blancos hizo una gira por Francia pese a las protestas de muchas organizaciones y particulares de Francia. Este equipo ha iniciado ahora una visita a Italia. Está previsto que juegue el 11 de diciembre en Brescia, donde el alcalde ha declarado su oposición al partido 7/.

"Se ha informado que un equipo de rugby francés haría una visita a Sudáfrica en 1975.

"Un equipo sudafricano ha participado en el World Amateur Baseball Tournament en Tampa, Florida, en noviembre. Otros equipos que participaron en este torneo fueron los del Canadá, Colombia, los Estados Unidos, Italia y Nicaragua.

"Por otra parte, muchos deportistas y órganos deportivos han señalado su adhesión al principio olímpico.

"La All-India Lawn Tennis Federation se negó a jugar con el equipo sudafricano en la final de la Copa Davis y renunció así a la posibilidad de ganar la Copa.

"En noviembre, John Conteh - que ha ganado campeonatos europeos, británico y del Commonwealth de boxeo en la categoría de semipesado y fue elegido deportista del año por la Sports Writer's Association de Gran Bretaña - declaró que no pelearía en Sudáfrica. Iría en contra de todos mis principios, dijo, y sería una afrenta a mi integridad y mi conciencia. Por esa decisión corre el riesgo de perder el título mundial.

"En nombre del Comité Especial, quisiera pedir a todos los gobiernos interesados que adoptasen medidas adecuadas, de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, para impedir contactos deportivos con organizaciones de Sudáfrica que practican el apartheid. Quisiera hacer un llamamiento a todas las organizaciones públicas para que adoptasen medidas adecuadas contra las organizaciones deportivas que siguen insensibles al problema del racismo y continúan manteniendo contactos con organizaciones sudafricanas racistas pese a la oposición de sus propios gobiernos.

"Deseo destacar que el régimen racista de Sudáfrica recibe estímulo de los continuados contactos deportivos y los considera fundamentales para su política exterior. Las modificaciones que ha introducido en su política deportiva no se adaptan al principio olímpico; Sudáfrica continúa practicando la segregación racial de los deportistas e incluso de los espectadores.

---

7/ La gira de Italia fue cancelada posteriormente debido a la amplia oposición pública.

"Las organizaciones deportivas internacionales deben cortar todos los contactos con las organizaciones deportivas racistas de Sudáfrica y reconocer a las organizaciones deportivas no racistas que existen para muchos tipos de deporte. El régimen sudafricano ha perseguido a estas organizaciones no racistas emitiendo órdenes de proscripción contra sus dirigentes, negándose a extenderles pasaportes y recurriendo a la acción policial para impedir la práctica de deportes entre personas de color, indios y africanos. Esas organizaciones merecen la solidaridad y el apoyo de las organizaciones deportivas del resto del mundo."

80. En la 300a. sesión del Comité Especial, celebrada el 13 de marzo de 1975, el Relator hizo una exposición sobre los últimos acontecimientos relacionados con la intensificación del aislamiento de Sudáfrica en la esfera de los deportes. Informó al Comité Especial de que la Australian Cricket Board había cancelado una gira de cricket de un equipo australiano por Sudáfrica y el Gobierno de México se había negado a conceder visas a los miembros del equipo de tenis sudafricano que debía haber participado en la competencia por la Copa Davis en México. A solicitud del Comité Especial, el Presidente transmitió el reconocimiento del Comité a los Gobiernos de Australia y de México.

81. En relación con informaciones de que la International Lawn Tennis Federation se proponía examinar la cuestión de la admisión de la South African Lawn Tennis Association, el Presidente del Comité Especial envió a la Federación el 27 de junio de 1975 una carta en la que señalaba a su atención las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en que se pedía a las organizaciones deportivas internacionales que excluyesen a las organizaciones deportivas racistas de Sudáfrica y pusiesen fin a todo intercambio con esas organizaciones deportivas.

82. En la 306a. sesión, celebrada el 14 de agosto de 1975, el Comité Especial tomó nota con pesar de que en julio de 1975 un equipo chileno había jugado contra Sudáfrica en el torneo de tenis de la Copa Davis.

83. A solicitud del Comité Especial, el 2 de septiembre de 1975, el Presidente interino, Vladimir N. Martynenko (República Socialista Soviética de Ucrania), envió a todos los Estados una carta en que solicitaba información sobre las medidas que habían tomado para boicotear a los equipos sudafricanos seleccionados con criterio racial, de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General.



## D. Seminario sobre Sudafrica

### Organización del Seminario

84. En el informe que presentó a la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones, el Comité Especial había recomendado que se le autorizase a organizar, en cooperación con la Organización de la Unidad Africa (OUA), un seminario en una capital de Europa occidental en 1975, a fin de examinar la situación actual en Sudáfrica y los medios de promover las actividades públicas de lucha contra el apartheid 8/. El Comité Especial declaró que en el seminario se dedicaría particular atención a un análisis del papel que desempeña Sudáfrica en toda el Africa meridional, a los intereses económicos y otras fuerzas que ayudan e instigan al régimen sudafricano a continuar su política, y a la propaganda engañosa que difunden a fin de frustrar los esfuerzos de las Naciones Unidas. En el seminario se identificarían los medios para transformar la amplia oposición al apartheid en actividades significativas e integrar las diversas campañas nacionales en un esfuerzo internacional coordinado bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

85. En virtud de la resolución 3324 D (XXIX) de 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General autorizó al Comité Especial a celebrar un seminario en 1975.

86. En varias sesiones celebradas entre el 19 de noviembre de 1974 y el 16 de abril de 1975, el Comité Especial examinó los arreglos para la organización del seminario. Después de celebrar consultas con la UNESCO y la OUA, se decidió celebrar el seminario del 28 de abril al 2 de mayo de 1975 en la sede de la UNESCO en París.

87. Se decidió además que todos los miembros del Comité Especial asistiesen al seminario y que se enviasen invitaciones a los demás órganos interesados de las Naciones Unidas, los organismos especializados de las Naciones Unidas, la OUA, varios movimientos anti-apartheid, sindicatos y otras organizaciones no gubernamentales y varios expertos a título personal.

### Programa del Seminario

88. El programa del Seminario fue el siguiente:

1. Análisis de la situación actual en Sudáfrica;
2. Medios para una acción internacional coordinada contra el apartheid:
  - a) Embargo de armas contra Sudáfrica;
  - b) Medidas respecto de la colaboración de bancos y empresas nacionales y multinacionales con el régimen sudafricano y con compañías registradas en Sudáfrica;
  - c) Cesación de la emigración a Sudáfrica;

---

8/ Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Suplemento No. 22 (A/9622), párr. 236.

- d) Finalización de los contactos deportivos y de otra índole con el régimen sudafricano y con las organizaciones o instituciones de Sudáfrica que practican el apartheid;
- e) Campaña para la liberación de presos políticos en Sudáfrica, así como también de las personas sometidas a restricciones por su oposición al apartheid;
- f) Asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación;
- g) Función de determinados grupos (organizaciones femeninas, de trabajadores, estudiantes, jóvenes, etc.) y estrategia para campañas públicas;
- h) Coordinación de esfuerzos de las Naciones Unidas, los organismos especializados de las Naciones Unidas, la Organización de la Unidad Africana, los movimientos anti-apartheid y otras organizaciones nacionales e internacionales.

#### Documentación

89. En el anexo III del presente informe aparece una lista de las monografías presentadas al Seminario en relación con los temas del programa.

#### Actuaciones del Seminario

90. El Seminario fue inaugurado por el Presidente del Comité Especial, Edwin O. Ogbu (Nigeria). En la reunión de apertura hicieron declaraciones John E. Fobes, Director General Adjunto de la UNESCO; Pierre Maillard, Representante Permanente de Francia ante la UNESCO, en calidad de representante del Gobierno de Francia; Arkady N. Shevchenko, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, como representante del Secretario General; Dramane Ouattara, Secretario Ejecutivo de la Organización de la Unidad Africana ante las Naciones Unidas; George Ghelev (Bulgaria), representante del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, y Thebe David Mogami (Botswana), representante del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia. El 2 de mayo, Amadou Mahtar M'Bow, Director General de la UNESCO, hizo una declaración ante el Seminario.

91. El Seminario celebró ocho reuniones del 28 de abril al 2 de mayo de 1975. En el curso del examen de los temas del programa, los participantes hicieron numerosas sugerencias relativas a medidas concretas que podrían tomarse para garantizar la plena aplicación de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas sobre la cuestión y lograr una acción más concertada por parte de la comunidad internacional contra el apartheid. Tales propuestas y sugerencias fueron incorporadas en la Declaración y Recomendaciones del Seminario (A/AC.115/L.402), preparados por un comité de redacción presidido por el Relator, Nicasio G. Valderrama (Filipinas).

92. El 28 de abril de 1975 el Seminario decidió enviar un mensaje a la Conferencia del Commonwealth, que debería inaugurarse el 29 de abril en Kingston, Jamaica, en el que se instaba a que se prestara apoyo a un embargo obligatorio de armas contra Sudáfrica. El mensaje decía lo siguiente:

"El Comité Especial de las Naciones Unidas contra el Apartheid, reunido en un Seminario sobre Sudáfrica en la sede de la UNESCO, París, ha decidido acentuar la importancia fundamental de un embargo total de armas contra Sudáfrica y la cesación de cualquier forma de cooperación militar con el régimen sudafricano.

"El Comité Especial considera imperativo que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas examine la cuestión prontamente y, como lo recomendó la Asamblea General en la resolución 3324 (XXIX), de 16 de diciembre de 1974, tome medidas con arreglo al Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas para lograr que todos los Estados pongan término por completo al suministro de todo tipo de armas, municiones y cualquier otro equipo militar a Sudáfrica, así como a todo tipo de cooperación militar con ese país.

"En nombre del Seminario y del Comité Especial tengo el honor de hacer un llamamiento, por conducto de Su Excelencia, a los Jefes de Gobierno del Commonwealth para que tomen las medidas necesarias a fin de promover la plena aplicación de un embargo de armas contra Sudáfrica y facilitar la adopción de una decisión de carácter obligatorio por el Consejo de Seguridad."

El 2 de mayo de 1975 se envió un llamamiento similar al Gobierno de Francia.

93. De conformidad con una decisión adoptada en la séptima reunión del Seminario, celebrada el 2 de mayo, el Presidente envió un mensaje de solidaridad a cuatro dirigentes del movimiento de liberación nacional en Sudáfrica: Nelson Mandela, John Nyati Pokela, Robert Mangaliso Sobukwe y Abram Fischer. El mensaje decía lo siguiente:

"El Seminario sobre Sudáfrica organizado por el Comité Especial de las Naciones Unidas contra el Apartheid en la Sede de la UNESCO en París extiende su más caluroso saludo a usted y, por conducto suyo, al pueblo oprimido y explotado de Sudáfrica. El apoyo internacional a la lucha de liberación aumenta y se intensifica diariamente. Con la independencia de Mozambique, la libertad se yergue inminente sobre las fronteras de Sudáfrica. Reafirmamos nuestra solidaridad con la lucha de los movimientos de liberación, bajo su heroica dirección y la de sus colegas, por la liberación total de Sudáfrica."

94. De conformidad con otra decisión, el Presidente envió el 2 de mayo una carta a la Federación Francesa de Rugby en la que pedía que se cancelara la gira prevista de un equipo francés de rugby a Sudáfrica en junio.

## Medidas adoptadas en relación con las recomendaciones del Seminario

95. En cumplimiento de las decisiones tomadas por el Comité Especial en su 304a. sesión, celebrada el 27 de mayo, la Declaración y recomendaciones del Seminario (A/10103-S/11708) fueron transmitidas a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad, a los Estados Miembros de las Naciones Unidas y a varias organizaciones no gubernamentales. El Comité Especial tuvo presentes las recomendaciones del Seminario en las actividades realizadas durante el año y en la preparación del presente informe.

### E. Misiones ante los gobiernos

96. En la resolución 3324 D (XXIX), de 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General autorizó al Comité Especial a "enviar misiones a los Gobiernos de los Estados Miembros ... para que celebren consultas a fin de promover la campaña internacional contra el apartheid".

97. Por consiguiente, se han enviado misiones del Comité Especial a fin de celebrar consultas con los Gobiernos de los siguientes Estados Miembros: Argentina, Bélgica, Brasil, Dinamarca, Estados Unidos de América, Finlandia, Noruega, Portugal, República Socialista Soviética de Ucrania, Suecia y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. La presente sección contiene una relación muy sucinta de los resultados de las misiones. En las actas resumidas y en los documentos del Comité Especial podrán encontrarse detalles adicionales.

#### Misión a Bélgica, 13 y 14 de febrero de 1975

98. El Presidente del Comité Especial visitó Bruselas los días 13 y 14 de febrero de 1975 para realizar consultas con el Gobierno de Bélgica, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y la Comunidad Económica Europea (CEE).

99. En sus reuniones con el Ministro de Relaciones Exteriores de Bélgica y funcionarios superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Presidente señaló el programa de trabajo del Comité y la preocupación de éste por que se llevara a cabo una acción internacional más eficaz. El Ministro de Relaciones Exteriores recordó que el Gobierno y el pueblo de Bélgica habían condenado siempre la política de apartheid y la represión de los negros en Sudáfrica y Namibia. Dio seguridades al Presidente del pleno apoyo de Bélgica a los esfuerzos encaminados a una solución pacífica de la situación. Aseguró también al Presidente que Bélgica continuaría y aumentaría su apoyo humanitario educacional y de otra índole a las víctimas del apartheid (A/AC.115/SR.298).

#### Misión a Finlandia, 3 a 5 de mayo de 1975

100. Una delegación del Comité Especial integrada por el Presidente y un Vicepresidente visitó Finlandia del 3 al 5 de mayo de 1975. La delegación celebró consultas con el Ministro de Relaciones Exteriores, funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y miembros del Parlamento sobre los medios de intensificar la

campaña contra el apartheid a nivel mundial. La delegación expresó el reconocimiento del Comité Especial por la política de activa oposición al apartheid seguida por el Gobierno y por su asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación (A/AC.115/SR.304).

Misión a la URSS y a la RSS de Ucrania, 5 a 10 de mayo de 1975

101. Una delegación del Comité Especial integrada por el Presidente y un Vicepresidente, y acompañada por el Secretario Ejecutivo de la OUA ante las Naciones Unidas, visitó la URSS y la RSS de Ucrania del 5 al 10 de mayo de 1975. La delegación tomó parte en la celebración del 30.<sup>o</sup> aniversario de la victoria sobre el nazismo en Europa. Durante las conversaciones con el Primer Viceministro de Relaciones Exteriores de la URSS, Vasily Kuznetsov, y el Ministro de Relaciones Exteriores de la RSS de Ucrania, Georgi Shevel, el Presidente manifestó el gran reconocimiento del Comité Especial por el apoyo permanente prestado por la URSS y la RSS de Ucrania a la lucha por la liberación de Sudáfrica de la dominación del régimen racista nazi de Pretoria. A su vez, los señores Kuznetsov y Shevel elogiaron altamente la labor del Comité Especial en la promoción de una acción concertada contra el apartheid y aseguraron a la delegación el apoyo continuado y creciente de la URSS y de la RSS de Ucrania a los esfuerzos de la comunidad internacional para erradicar el apartheid (A/AC.115/SR.304).

Misión a Suecia, Noruega y Dinamarca, 10 a 16 de mayo de 1975

102. Una delegación del Comité Especial integrada por el Presidente y el Relator emprendió una misión a Suecia, Noruega y Dinamarca del 10 al 16 de mayo de 1975 para celebrar consultas con sus respectivos Gobiernos. En los tres países, la delegación fue recibida por los Primeros Ministros y celebró conversaciones detalladas con los Ministros de Relaciones Exteriores, funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, autoridades para el desarrollo internacional y miembros del Parlamento sobre todos los aspectos de la acción internacional contra el apartheid. El Presidente expresó el profundo reconocimiento del Comité Especial por la contribución de los Gobiernos y organizaciones de esos países a la lucha contra el apartheid tanto mediante la acción política en las Naciones Unidas como mediante la asistencia prestada al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación. El Presidente informó a dichos Gobiernos de las decisiones de la Organización de la Unidad Africana y del Seminario del Comité Especial celebrado en París, así como del programa de trabajo del Comité Especial. Los Gobiernos aseguraron a la delegación que tenían el propósito de continuar y aumentar su apoyo político y material al pueblo oprimido de Sudáfrica.

103. Durante la visita de la misión a Oslo, el Gobierno noruego manifestó su propósito de hacer una contribución al Fondo Fiduciario para la Dependencia del Apartheid (A/AC.115/SR.304).

Misión a la Argentina y el Brasil, 3 a 11 de junio de 1975

104. Una delegación de cuatro miembros del Comité Especial, encabezada por un Vicepresidente del Comité y de la que formaban parte representantes de Guinea, Hungría y la India, visitó la Argentina y el Brasil entre el 3 y el 11 de junio de 1975 para celebrar consultas con los Gobiernos respectivos sobre cuestiones relativas a la campaña internacional contra el apartheid.

105. En Buenos Aires, la delegación fue recibida por la Presidenta de la Argentina y celebró reuniones con el Ministro de Relaciones Exteriores, funcionarios superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores y miembros del Congreso. En tales consultas la misión puso de relieve la necesidad de aislar a Sudáfrica en las esferas política, diplomática, económica, militar, cultural y deportiva, a fin de incrementar la presión internacional y obligar así al régimen sudafricano a abandonar su política de apartheid universalmente condenada. La delegación destacó varias cuestiones concretas, incluso la liberación de los presos políticos en Sudáfrica, un embargo total de armas contra el régimen sudafricano y la acción pública en apoyo de las resoluciones de las Naciones Unidas sobre el apartheid.

106. El Gobierno de la Argentina reafirmó su oposición básica al apartheid y a todas las formas de discriminación racial, aunque señaló que había límites a las medidas que el Gobierno podía tomar para impedir los contactos comerciales y deportivos con Sudáfrica. Manifestó que mantenía la cuestión en examen y aprovecharía todas las oportunidades para reducir la escala de las relaciones que mantenía con Sudáfrica. Informó también a la delegación de su propósito de firmar la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid.

107. En el Brasil, la delegación fue recibida por el Ministro de Relaciones Exteriores y celebró conversaciones con los altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, así como con miembros de la Cámara de Diputados. En las consultas, la misión centró la atención en esferas en que podrían tomarse medidas adicionales a fin de intensificar la campaña internacional contra el apartheid. Se refirió también a los informes recibidos por el Comité Especial respecto de las relaciones del Brasil con Sudáfrica, en el contexto de la bien conocida oposición del Brasil al apartheid y de las diversas medidas adoptadas de conformidad con esa política.

108. El Secretario General del Ministerio de Relaciones Exteriores dio seguridades a la delegación de la aversión del Brasil hacia el apartheid y todas las formas de discriminación racial. Manifestó que las relaciones entre Sudáfrica y el Brasil eran mínimas y se caracterizaban por su fuerte tendencia hacia una creciente frialdad. El Brasil no había ofrecido a Sudáfrica ningún servicio, bancario o de otro tipo, y no tenía ningún acuerdo formal con la South African Airways. También informó a la delegación de la decisión de contribuir al Fondo Fiduciario de la Dependencia del Apartheid, y agregó que el Gobierno de su país estaba considerando la posibilidad de hacer contribuciones anuales a los diversos fondos de las Naciones Unidas destinados a prestar asistencia a las víctimas del apartheid (A/AC.115/L.409).

Misión a Washington, D.C., Estados Unidos de América, 22 a 24 de junio de 1975

109. Una delegación encabezada por el Presidente, y de la que formaban parte el Relator y el representante de Somalia, visitó Washington, D.C., del 22 al 24 de junio de 1975 para celebrar consultas con el Departamento de Estado y miembros del Congreso. En las conversaciones celebradas con funcionarios del Departamento de Estado, la delegación transmitió la preocupación del Comité Especial por la adopción de medidas internacionales más eficaces y concertadas contra el apartheid. La delegación subrayó la importancia de la estricta aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica y de la cesación de toda forma de cooperación militar y de contactos con el régimen sudafricano.

110. En su informe al Comité, el Presidente manifestó que el poder ejecutivo del Gobierno de los Estados Unidos había reiterado su oposición al apartheid pero había indicado que la adopción de medidas adicionales contra el apartheid era difícil debido al sentir del Congreso y del público.

111. Sin embargo, las consultas celebradas con el Congreso convencieron a la delegación de que existía una gran medida de buena voluntad. Varios congresistas dijeron a la delegación que las relaciones con los Estados africanos independientes eran mucho más importantes para los Estados Unidos que la colaboración lucrativa de las empresas con Sudáfrica.

112. El Presidente sugirió que se establecieran contactos más estrechos con el Congreso de los Estados Unidos y se realizaran mayores esfuerzos para proporcionar información al Congreso y al público de los Estados Unidos acerca de las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al apartheid (A/AC.115/SR.305).

Otras actividades

113. Durante su visita a Lisboa del 11 al 14 de junio de 1975 para participar en el período de sesiones del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, el Presidente se reunió con el Ministro de Relaciones Exteriores de Portugal, quien le dio seguridades de la total oposición del Gobierno de su país al apartheid (A/AC.115/SR.305).

F. Cooperación con otros órganos de las Naciones Unidas

114. El Comité Especial continuó manteniendo una estrecha cooperación con otros órganos de las Naciones Unidas, en particular con el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (Comité Especial de los Veinticuatro), el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, el Comité de Síndicos del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica y el Comité Asesor del Programa de Enseñanza y Capacitación de las Naciones Unidas para el Africa Meridional.

115. Por invitación del Comité Especial de los Veinticuatro, y del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, Ricardo Walter Stubbs (Perú), representante del Comité Especial contra el Apartheid, representó a los dos órganos en las reuniones del Comité Permanente de Enlace del Congreso Mundial de las Fuerzas de la Paz, celebrado en Moscú del 25 al 27 de octubre de 1974.

116. Por invitación del Comité Especial, representantes del Comité Especial de los Veinticuatro, del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y del Comité de Síndicos del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica participaron y formularon declaraciones en la sesión especial solemne celebrada el 21 de marzo de 1975 para conmemorar el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial.

117. Representantes del Comité Especial de los Veinticuatro y del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia participaron y formularon declaraciones en el Seminario sobre Sudáfrica, organizado por el Comité Especial contra el Apartheid en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975.

118. Por invitación del Presidente del Comité Especial de los Veinticuatro, el Presidente del Comité Especial contra el Apartheid participó en el período de sesiones que dicho Comité celebró en Lisboa del 12 al 19 de junio de 1975 e hizo dos declaraciones en él.

119. El Relator del Comité Especial representó al Comité e hizo declaraciones en la sesión especial que celebró el Comité Especial de los Veinticuatro sobre Descolonización el 19 de agosto de 1975 para celebrar el 15.<sup>o</sup> aniversario de la Declaración, así como en la sesión especial que celebró el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia el 26 de agosto de 1975, Día de Namibia.

120. A solicitud del Comité Especial de los Veinticuatro, Guenther Mauersberger (República Democrática Alemana), representante del Comité Especial contra el Apartheid, representó al Comité Especial de Descolonización en las reuniones que celebró en Guinea Bissau, del 6 al 11 de septiembre de 1975, el Comité Presidencial del Consejo Mundial de la Paz.

G. Asociación de los movimientos de liberación de Sudáfrica  
con la labor del Comité Especial

121. En la resolución 3151 G (XXVIII), de 14 de diciembre de 1973, la Asamblea General declaró que el régimen sudafricano no tenía derecho a representar al pueblo de Sudáfrica, y que los movimientos de liberación reconocidos por la OUA eran los auténticos representantes de la abrumadora mayoría del pueblo sudafricano. En esa misma resolución, la Asamblea autorizó al Comité Especial a que, en consulta con la Organización de la Unidad Africana, asociara estrechamente a su trabajo a los movimientos de liberación sudafricanos. El Comité Especial invitó al African National Congress of South Africa y al Pan Africanist Congress of Azania a que asistieran a sus sesiones en calidad de observadores a partir del 21 de marzo de 1974.



122. Durante el período que se examina, el Comité Especial ha adoptado nuevas medidas para asociar estrechamente a su trabajo a ambos movimientos de liberación. Representantes de los dos movimientos de liberación fueron invitados a hacer uso de la palabra en la solemne sesión del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, celebrado el 21 de marzo de 1975. También fueron invitados a participar en el Seminario sobre Sudáfrica, organizado por el Comité Especial en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975. El Comité Especial consultó con ellos diversos aspectos de su trabajo en varias oportunidades. El Comité Especial ha vuelto a extender invitaciones a los dos movimientos de liberación para que envíen representantes a fin de celebrar consultas con ellos en octubre de 1975.

#### H. Cooperación con los organismos especializados

123. Durante el año que se examina, el Comité Especial continuó manteniendo una estrecha cooperación a distintos niveles con los organismos especializados y otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas con miras a promover la acción internacional concertada para erradicar el apartheid.

124. El Presidente del Comité Especial se reunió con el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en París el 30 de abril de 1975 y expresó el profundo reconocimiento del Comité Especial por las actividades de la UNESCO para luchar contra el apartheid y el racismo, y por su estrecha cooperación con el Comité Especial. Manifestó que el Comité Especial esperaba estrechar aún más su cooperación con la UNESCO en este esfuerzo común, puesto que la UNESCO podía continuar desempeñando un papel cada vez más importante en cuanto a informar a la opinión pública mundial de la situación en Sudáfrica y de alentar a los educadores, científicos, escritores y artistas a que adoptasen medidas convenientes de solidaridad con el pueblo oprimido de Sudáfrica.

125. El Director General de la UNESCO reiteró el compromiso de la Organización respecto de la eliminación del apartheid, la discriminación racial y el colonialismo y aseguró al Presidente que la UNESCO compartía el interés del Comité por lograr una acción internacional más eficaz y coordinada contra el apartheid. La secretaría de la UNESCO, según dijo, seguiría activamente y daría publicidad a los acontecimientos en cooperación con el Comité Especial y la Dependencia del Apartheid de las Naciones Unidas.

126. El Presidente del Comité Especial consultó seguidamente al Director General varios asuntos concretos en materia de cooperación y acción.

127. En las consultas celebradas con el Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS) en mayo de 1974, el Comité Especial había propuesto que la OMS preparase un estudio sobre los efectos del apartheid en la situación de la sanidad y la medicina en Sudáfrica y que le diese amplia publicidad. El 24 de febrero de 1975, el Comité Especial recibió el estudio preliminar preparado por el Director General de la OMS sobre las repercusiones sanitarias del apartheid junto con el texto de una resolución aprobada por el Consejo Ejecutivo de la OMS, en la que se pedía al Director General que continuase colaborando con otras organizaciones e instituciones del sistema de las Naciones Unidas para ampliar la acción internacional concertada contra la política de apartheid. El Comité Especial

tomó nota del estudio preliminar con reconocimiento (A/AC.115/SR.298). Atendiendo a su solicitud, la Dependencia del Apartheid lo publicó para darle mayor difusión 9/.

128. La Organización Internacional del Trabajo (OIT) prestó su cooperación al Comité Especial en relación con las consultas celebradas entre la delegación del Comité Especial y el Grupo de los Trabajadores del Consejo de Administración de la OIT, celebradas en Ginebra el 29 de mayo de 1975 (A/AC.115/SR.305).

129. Según se indicó anteriormente, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Organización Mundial de la Salud estuvieron representadas en el Seminario sobre Sudáfrica, celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975.

#### I. Cooperación con la Organización de la Unidad Africana

130. De conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, el Comité Especial continuó manteniendo estrechos contactos y cooperando con la OUA, que ha estado representada en sus sesiones en calidad de observadora.

131. El General de División Mohamed Siad Barre, Presidente de Somalia y a la sazón Presidente de la OUA, envió un mensaje al Comité Especial el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, que se conmemoró el 21 de marzo de 1975. El Sr. Mustafa Sam, representante de la OUA, hizo una declaración en la sesión especial del Comité Especial celebrada ese día.

132. Por invitación del Comité Especial, dos representantes de la OUA participaron en el Seminario sobre Sudáfrica, celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975. El Seminario fue organizado en consulta con la OUA y un representante de dicha Organización fue miembro del comité de redacción.

133. El Sr. Dramane Ouattara, Secretario Ejecutivo de la OUA ante las Naciones Unidas, acompañó a la delegación del Comité Especial en su misión a la Unión Soviética y a la RSS de Ucrania, llevada a cabo del 5 al 10 de mayo de 1975.

134. Por invitación de la OUA, el Presidente del Comité Especial participó en el noveno período extraordinario de sesiones del Consejo de Ministros de la OUA, celebrado en Dar es Salaam del 7 al 10 de abril de 1975, y presentó una monografía sobre la situación en Sudáfrica.

135. El Presidente del Comité Especial también participó en el 25.º período de sesiones del Comité de Coordinación para la Liberación del África de la OUA, celebrado en Rabat del 9 al 12 de junio de 1975. Las sesiones se dedicaron principalmente a examinar los medios de intensificar el apoyo a los movimientos de liberación a la luz de las decisiones del período extraordinario de sesiones del Consejo

de Ministros de la OUA. El Presidente aprovechó la oportunidad para informar a los miembros del Comité de Liberación y de los movimientos de liberación sobre la labor del Comité Especial y para intercambiar opiniones con ellos.

#### J. Consultas con otras organizaciones internacionales

136. El 14 de febrero de 1975, durante su misión en Bruselas, el Presidente del Comité Especial celebró consultas con el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN). El Presidente recalcó la importancia que el Comité Especial otorgaba a que todos los Estados aplicaran plenamente las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al embargo de armas contra Sudáfrica. También pidió que el Secretario General de la OTAN le diera aclaraciones con respecto a los informes de la prensa relativos a las relaciones militares entre el régimen de Sudáfrica y la OTAN. El Presidente además le hizo un llamamiento, y por conducto de él a los Estados miembros de la OTAN, para que se evitara cualquier forma de cooperación o contacto con el régimen de Pretoria y se ayudara a hacer que el embargo de armas fuera plenamente eficaz.

137. El Secretario General de la OTAN recalcó que su organización tenía límites geográficos bien definidos que no incluían a Sudáfrica. Con respecto a la decisión del Consejo de la OTAN por la que se autorizaba a las autoridades navales de la OTAN a estudiar los medios de proteger las rutas marítimas adyacentes a El Cabo en tiempo de guerra, aseguró al Presidente que no había contacto alguno con Sudáfrica o con la marina sudafricana, a nivel político, diplomático ni técnico. También señaló que la ampliación de la marina y de otras fuerzas armadas de Sudáfrica era un acto unilateral y que no había habido ninguna coordinación con la OTAN (A/AC.115/SR.298).

138. El mismo día, el Presidente se reunió también con el Director General de Relaciones Exteriores de la Comunidad Económica Europea (CEE), y expresó la esperanza de que la CEE no concediera ningún beneficio especial a Sudáfrica mientras practicara el apartheid. Se refirió a informes de que el Embajador de Sudáfrica en Bruselas estaba acreditado ante la CEE, de que en 1972 se habían reducido los aranceles aduaneros impuestos a las frutas cítricas de Sudáfrica y de que Sudáfrica había comprado recientemente 300 toneladas del excedente de carne de vaca de la CEE a precio reducido.

139. El Director General aseguró al Presidente que la CEE no había concertado ningún acuerdo especial con Sudáfrica ni le había concedido ningún beneficio extraordinario. Dijo que la misión sudafricana ante la CEE no tenía ninguna condición especial para negociar acuerdos. La reducción de los aranceles aduaneros de las frutas cítricas se aplicaba a todos los terceros países y no sólo a Sudáfrica. Con respecto a la venta de excedente de carne de vaca, dijo que a Sudáfrica no se le había hecho ninguna concesión especial en cuanto al precio. También aseguró al Presidente que la CEE tenía la intención de cumplir plenamente con todas las obligaciones que entrañaba la condición de observadora que le había concedido la Asamblea General de las Naciones Unidas.

## K. Cooperación con organizaciones no gubernamentales

140. Durante el año pasado, el Comité Especial contra el Apartheid continuó prestando especial atención a la estrecha cooperación con los movimientos antiapartheid y otras organizaciones no gubernamentales que participaban activamente en la campaña internacional contra el apartheid.

141. El Relator participó y formuló una declaración en una reunión para informar de los antecedentes de la cuestión a representantes de organizaciones no gubernamentales, que se celebró en la Sede de las Naciones Unidas el 29 de enero de 1975.

142. Más de 30 movimientos antiapartheid y organizaciones no gubernamentales estuvieron representados en el Seminario sobre Sudáfrica, celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975. Gracias a este Seminario se tuvo ocasión de celebrar consultas fructíferas con estos movimientos y organizaciones con respecto a las medidas internacionales concertadas contra el apartheid a distintos niveles y de asegurar una cooperación más estrecha.

143. Del 3 al 5 de mayo de 1975, una delegación compuesta por el Relator y el representante de Somalia visitó Bruselas para celebrar consultas con representantes de varias organizaciones no gubernamentales. Esta delegación celebró reuniones con los representantes de la Asociación Internacional de Juristas Demócratas, la Asamblea Mundial de la Juventud, el Mouvement contre le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie, la Federación de Iglesias Protestantes y distintas organizaciones católicas. Durante las reuniones, los participantes intercambiaron opiniones con respecto a varios asuntos concretos relacionados con la acción internacional contra el apartheid y la contribución que cada una de esas organizaciones podía aportar a esa acción.

144. Más tarde, el Relator visitó Amsterdam y Ginebra para celebrar consultas con varias organizaciones no gubernamentales. En Amsterdam, se reunió con representantes del Movimiento antiapartheid de los Países Bajos. En Ginebra celebró consultas con el Secretario General de la Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas (Ginebra), y con representantes del Movimiento antiapartheid de Suiza, el Centre Europe-Tiers Monde, la Comisión Internacional de Juristas, el Movimiento Internacional Juvenil y Estudiantil Pro Naciones Unidas y la Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad (A/AC.115/SR.304).

145. El 30 de mayo de 1975 una delegación del Comité Especial, dirigida por su Vicepresidente y que incluía además a los representantes de Haití, Malasia y Nepal, celebró una reunión en Ginebra con representantes de unas 30 organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas. Los participantes hablaron de medidas concretas que podían adoptar las organizaciones no gubernamentales y de la coordinación de las actividades internacionales contra el apartheid.

146. El 29 de mayo de 1975, la delegación participó también en una reunión del Subcomité de Descolonización, Discriminación Racial y Apartheid del Comité Especial de las ONG de Derechos Humanos. Durante el debate, los miembros del Subcomité

sugirieron que el 11 de octubre de 1975 se celebrara el Día para la liberación de los presos políticos sudafricanos, con la participación del mayor número posible de organizaciones no gubernamentales; hicieron hincapié en la importancia de la lucha por poner fin a la colaboración económica con Sudáfrica, en especial, la que mantienen las empresas transnacionales; y apoyaron la propuesta de que se celebrara una conferencia internacional para estudiar una estrategia coordinada en esta esfera. También estuvieron a favor de la propuesta de organizar en 1976, en una capital europea, una conferencia sobre la cooperación entre las organizaciones no gubernamentales que participan en la lucha contra el apartheid (A/AC.115/SR.305).

147. Además, durante sus misiones a los gobiernos 10/, las delegaciones del Comité Especial se reunieron con representantes de muchas organizaciones no gubernamentales.

148. Durante su misión a Helsinki en mayo de 1975, la delegación del Comité Especial visitó la sede del Consejo Mundial de la Paz y celebró conversaciones con su Secretario General y con los miembros de la secretaría. El Consejo Mundial de la Paz declaró su apoyo total a las recomendaciones del Seminario del Comité Especial celebrado en París y estuvo de acuerdo en dar publicidad y en distribuir las publicaciones de la Dependencia del Apartheid. Se emitió un comunicado de prensa conjunto sobre los resultados de las consultas (A/AC.115/L.403). Esa delegación se reunió también con dirigentes del Comité para África de Finlandia.

149. En su 305a. sesión, celebrada el 25 de junio de 1975, se informó al Comité Especial de que el Comité Presidencial del Consejo Mundial de la Paz había decidido otorgarle la Medalla de Oro de la Paz Frederik Joliot-Curie, en reconocimiento de su contribución a la lucha por la paz mundial. El Comité Especial aceptó reconocido esa distinción.

150. Durante su misión a la URSS y a la RSS de Ucrania en mayo de 1975, la delegación del Comité Especial celebró conversaciones con el Comité Soviético de Solidaridad Afroasiática, el Comité Soviético de la Paz, el Comité Ucranio de la Paz y varias otras organizaciones públicas que han estado prestando considerable ayuda de todo tipo al movimiento de liberación de Sudáfrica.

151. Durante su misión a Suecia, Noruega y Dinamarca en mayo de 1975, la delegación del Comité Especial se pudo reunir también con los representantes de muchas organizaciones no gubernamentales activas en campañas contra el apartheid y pudo celebrar consultas con ellas.

152. En la Argentina y el Brasil, la delegación del Comité Especial se reunió con representantes de varias organizaciones no gubernamentales de esos países.

153. El Comité Especial recibió comunicaciones de muchas organizaciones no gubernamentales en las que le informaban de sus actividades contra el apartheid o le sugerían medidas que podrían tomar las Naciones Unidas con respecto a distintas cuestiones.

---

10/ Véase la sección E supra.

## L. Representación en conferencias nacionales e internacionales

154. Durante el período que se examina, el Comité Especial participó en una serie de conferencias nacionales e internacionales sobre los problemas de la discriminación racial y el apartheid y siguió atentamente sus trabajos.

155. El Sr. Walter Stubbs (Perú) representó al Comité Especial en el período de sesiones ampliado del Comité Directivo del Congreso Mundial de las Fuerzas de la Paz, celebrado en Moscú del 25 al 27 de octubre de 1974. En las reuniones participaron representantes de 42 organizaciones internacionales y de 92 países. Entre las medidas propuestas en el período de sesiones figuró la celebración de una semana internacional de lucha contra las empresas transnacionales que operan en Sudáfrica y la organización de campañas mundiales para poner término a toda la ayuda militar, financiera y económica prestada por los gobiernos y las empresas a Sudáfrica y para la liberación de todos los presos políticos en Sudáfrica (A/AC.115/SR.295).

156. Por invitación del Secretario Honorario del Movimiento antiapartheid de Londres, el Presidente del Comité Especial pronunció un discurso en una reunión organizada por el movimiento en Londres el domingo 23 de marzo de 1975, para insistir en el embargo total de armas contra Sudáfrica, promover la campaña para la liberación de los presos políticos en Sudáfrica y apoyar otras resoluciones de las Naciones Unidas en las que se pedían medidas contra el apartheid. El Presidente también habló en una reunión celebrada el 24 de marzo de 1975, en la que estuvieron presentes dirigentes de varias organizaciones no gubernamentales (A/AC.115/SR.302).

157. El Sr. Ernesto Pinto Bazurco (Perú) representó al Comité Especial en el Décimo Congreso de la Asociación Internacional de Juristas Demócratas, celebrado en Argel del 2 al 6 de abril de 1975. El documento final del Congreso condenaba el apartheid y expresaba apoyo a la lucha contra el apartheid llevada a cabo por las Naciones Unidas. El Congreso aprobó también una resolución en la que se pedía la adopción de medidas internacionales para liberar a los presos políticos de Sudáfrica y para erradicar el apartheid.

158. El Comité Especial estuvo representado por el Sr. Kamaludin Azzat (Malasia) en la Conferencia de la Organización de Solidaridad de los Pueblos de Africa y Asia (OSPAA), celebrada en El Cairo los días 13 y 14 de abril de 1975 para conmemorar el vigésimo aniversario de la histórica Conferencia de Bandung. Asistieron a la Conferencia representantes de las filiales nacionales de la OSPAA, de los movimientos de liberación nacional de Sudáfrica, Namibia y Zimbabwe y de varias organizaciones no gubernamentales. En la Conferencia se examinaron, entre otras cuestiones, los medios de intensificar "la lucha contra los regímenes fascistas colonialistas y de apartheid en el Africa meridional para lanzar el ataque definitivo". En la declaración final aprobada por la Conferencia se reafirmaba la continua adhesión de la OSPAA a la lucha contra el apartheid (A/AC.115/SR.304).

159. El Sr. Thomas B. Sam (Ghana) representó al Comité Especial en la reunión de los "Canadienses preocupados por el Africa meridional", celebrada en Toronto el 25 de junio de 1975 para conmemorar el Día de la Independencia de Mozambique y el Día de la Libertad de Sudáfrica (A/AC.115/SR.306).

160. El Sr. Guenther Mauersberger (República Democrática Alemana) representó el Comité Especial en las reuniones de la Mesa del Comité Presidencial del Consejo Mundial de la Paz, celebradas en Guinea-Bissau del 8 al 11 de septiembre de 1975, para examinar problemas urgentes en el continente africano, y, en particular, el peligroso papel del régimen de apartheid en Sudáfrica (A/AC.115/SR.309).

161. El Sr. Omer Y. Birido (Sudán) representó al Comité Especial en el 12.º período de sesiones del Consejo de la Organización de Solidaridad de los Pueblos de Africa y Asia, celebrada en Moscú, URSS, del 17 al 20 de septiembre de 1975, para examinar, entre otras cosas, la contribución de esa organización al proceso de eliminación total del colonialismo, el apartheid y el racismo del continente africano.

162. El Comité Especial envió mensajes a varias otras conferencias a las que no pudo enviar representantes.

163. El Movimiento antiapartheid de la República Federal de Alemania y el Comité de Solidaridad Antiimperialista para Africa, Asia y América Latina organizaron conjuntamente un "Tribunal contra el colonialismo y el apartheid en el Africa meridional". La finalidad del tribunal, que se reunió en Bonn el 15 de febrero de 1975, era dar a conocer al público de la República Federal de Alemania las resoluciones y convenciones de las Naciones Unidas y promover medidas en apoyo de esas resoluciones y convenciones. El Presidente del Comité Especial envió un mensaje al Movimiento antiapartheid elogiando su iniciativa e informándole de que el Comité Especial concedía gran importancia al apoyo prestado por las organizaciones no gubernamentales y la opinión pública.

164. El 7 de noviembre de 1974, el Presidente del Comité Especial envió un mensaje al Movimiento antiapartheid de Londres, que celebraba una reunión pública ese día para lanzar una campaña en pro de la abrogación del Acuerdo de Simonstown de 1955 entre el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Sudáfrica, y para poner término a toda colaboración militar con Sudáfrica. El Presidente elogió al Movimiento antiapartheid por su campaña y declaró lo siguiente:

"El Comité considera que toda colaboración militar con el régimen sudafricano es un acto que va contra los propósitos y principios de las Naciones Unidas, contra el pueblo oprimido de Sudáfrica y contra la causa de la paz."

165. El Presidente envió una carta a la Conferencia Anual del Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para Africa Meridional, celebrada en Dublín del 2 al 4 de mayo de 1975, elogiando sus trabajos en apoyo del pueblo oprimido de Sudáfrica.

166. El Comité Especial también envió mensajes a las siguientes conferencias y reuniones en las que no pudo participar: el seminario sobre sanciones contra Rhodesia del Sur, celebrado en Amsterdam el 29 y 30 de noviembre de 1974; la Conferencia Internacional sobre Zimbabue, celebrada en Mogadiscio del 25 al 27 de noviembre de 1974; el período de sesiones del Comité Africano de Coordinación de Organizaciones Sindicales y Lucha contra el Apartheid, celebrado en Trípoli del 25 al 28 de noviembre de 1974; la reunión del Presidium de la Organización de

Solidaridad de los Pueblos de Africa y Asia, celebrada en El Cairo el 8 y 9 de diciembre de 1974; la Conferencia del Consejo Mundial de la Paz sobre problemas de desarme, celebrada en Estocolmo del 31 de mayo al 2 de junio de 1975; una reunión del Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para Africa Meridional, celebrada en Londres en junio de 1975, para rendir homenaje a la memoria de Abram Fischer; un simposio sobre el apartheid organizado por la Unión Internacional de Estudiantes de Dar es Salaam, República Unida de Tanzania, del 16 al 18 de septiembre de 1975, y una reunión del Movimiento antiapartheid de los Países Bajos, celebrada en Amsterdam el 26 de septiembre de 1975, para organizar una campaña por la liberación de los presos políticos en Sudáfrica.

M. Convención internacional sobre la represión y el castigo del crimen de apartheid

167. El Comité Especial continuó sus esfuerzos para promover la firma y ratificación de la Convención internacional sobre la represión y el castigo del crimen de apartheid por los Estados Miembros y tomó nota con agradecimiento de la firma de la Convención durante el pasado año por varios Estados Miembros. Al 24 de septiembre de 1975, la Convención había sido ratificada por los 11 países siguientes: Bulgaria, Chad, Dahomey, Ecuador, Hungría, Iraq, Mongolia, Qatar, República Democrática Alemana, Somalia y Yugoslavia; y había sido firmada por los 21 países siguientes: Argelia, Argentina, Checoslovaquia, Emiratos Arabes Unidos, Filipinas, Guinea, Jordania, Kenya, Nigeria, Omán, Polonia, República Arabe Libia, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Rwanda, Sudán, Trinidad y Tabago, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uganda y Yemen Democrático.

N. Fondos de asistencia a sudafricanos

168. El Comité Especial ha seguido al tanto de la marcha de los fondos de las Naciones Unidas destinados a ayudar al pueblo oprimido de Sudáfrica, el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica y el Programa de enseñanza y capacitación de las Naciones Unidas para el Africa meridional, y ha seguido fomentando las contribuciones a esos fondos.

169. También ha fomentado las contribuciones a las organizaciones voluntarias que se dedican a ayudar al pueblo oprimido de Sudáfrica. Cabe recordar que el 3 de julio de 1975, el Presidente del Comité Especial hizo un llamamiento a todos los gobiernos para que contribuyeran generosamente al Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para Africa meridional. Al 24 de septiembre de 1975, el Comité Especial había sido informado de las siguientes contribuciones a dicho Fondo en respuesta a ese llamamiento 11/:

---

11/ Véase también Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Suplemento No. 22 A (A/9622/Add.1).



Barbados	980 dólares EE.UU.
Iraq	1 500 dólares EE.UU.
Países Bajos	20 000 florines
RSS de Bielorrusia	1 000 dólares EE.UU.
RSS de Ucrania	2 000 dólares EE.UU.
URSS	7 000 dólares EE.UU.

170. El Comité Especial ha seguido fomentando constantemente las contribuciones a los movimientos de liberación de Sudáfrica reconocidos por la OUA.

#### 0. Fondo Fiduciario para la Dependencia del Apartheid

171. El Fondo Fiduciario para la Dependencia del Apartheid fue establecido por el Secretario General en enero de 1975, en respuesta a la resolución 3151 C (XXVIII) de la Asamblea General, de 14 de diciembre de 1973, en la cual se autorizaba al Secretario General a solicitar a los Estados y las organizaciones contribuciones voluntarias para que se utilizaran con el fin de ampliar las actividades de la Dependencia, previa consulta con el Comité Especial contra el Apartheid. La Asamblea disponía en su resolución que las contribuciones se utilizaran en particular para:

a) La producción de publicaciones en idiomas distintos de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas y

b) La concesión de subvenciones a las organizaciones no gubernamentales e instituciones pertinentes para que reimprimieran y redistribuyeran el material informativo de las Naciones Unidas sobre el apartheid y para que produjeran material audiovisual sobre el apartheid.

El Comité Especial fomentó las contribuciones al Fondo Fiduciario.

172. Al 24 de septiembre de 1975, se habían recibido las siguientes contribuciones o promesas de contribuciones para este Fondo Fiduciario:

#### (Dólares EE.UU.)

Brasil	10 000
Finlandia	5 000
India	500
Kuwait	5 000
Nigeria	5 000
Noruega	10 000
Nueva Zelandia	6 000
República Árabe Siria	2 000
Sudán	500
Zambia	1 560

P. Labor del Subcomité de Peticiones e Información

173. El Subcomité celebró varias reuniones durante el período que se examina y consideró una serie de comunicaciones en relación con las políticas de apartheid del Gobierno de Sudáfrica, así como propuestas sobre la participación de organizaciones en las reuniones del Comité Especial. En sus informes al Comité Especial, el Subcomité recomendó medidas adecuadas con respecto a las recomendaciones hechas por organizaciones (A/AC.115/L.397, A/AC.115/L.404, A/AC.115/L.405 a A/AC.115/L.408).

Q. Labor del Subcomité de la Aplicación de las Resoluciones de las Naciones Unidas y de la Colaboración con Sudáfrica

174. El Subcomité continuó examinando las novedades relativas a la aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas y la colaboración de los Estados y los intereses económicos extranjeros con Sudáfrica en las esferas política, militar, económica y de otra índole, a la luz de las disposiciones pertinentes de las resoluciones de la Asamblea General y de las decisiones del Comité Especial.

175. En su 306a. sesión celebrada el 14 de agosto de 1975, el Comité Especial aprobó el programa de trabajo recomendado por el Subcomité, que incluía la preparación de varias monografías e informes sobre la colaboración que mantenían Sudáfrica con los principales países que comerciaban con ella y ciertos aspectos concretos de la colaboración prestada por ciertos Estados Miembros e intereses extranjeros a Sudáfrica. El Subcomité preparó cuatro monografías para el Comité Especial, publicadas con las signaturas A/AC.115/L.414 a A/AC.115/L.417. El Subcomité continúa la preparación de otras monografías e informes.

## II. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

176. En su informe del año pasado a la Asamblea General 12/, el Comité Especial concluyó que se había alcanzado una nueva etapa en la lucha del pueblo sudafricano y los esfuerzos de la comunidad internacional por erradicar el apartheid. Afirmó que "se ha hecho imperioso concentrar la atención internacional en la situación de Sudáfrica, como uno de los peligros más graves para la paz y fomentar una acción internacional concertada para promover la liberación y, de esta manera, prevenir un conflicto más generalizado".

177. Los peligros intrínsecos de la situación de Sudáfrica y del Africa meridional son ahora generalmente reconocidos. Los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica el año anterior, analizados en el presente informe, demuestran que el régimen racista sudafricano no ha aceptado los requisitos para una solución pacífica que han sido claramente establecidos en las resoluciones de la Asamblea General. En especial, el régimen sudafricano ha rechazado las exigencias de la Asamblea General que figuran en la resolución 3324 C (XXIX) de 16 de diciembre de 1974, en que se lo insta a que:

"a) Otorgue una amnistía incondicional a todas las personas que están en prisión o que sufren restricciones debido a su oposición al apartheid o a actos surgidos de tal oposición, así como a los refugiados políticos de Sudáfrica;

"b) Abroge todas las leyes y reglamentos represivos que restrinjan el derecho del pueblo a esforzarse por poner fin a la discriminación racial, incluida la Unlawful Organizations Act de 1960, por la que se declaró ilegales al African National Congress of South Africa, al Pan Africanist Congress of Azania y a otras organizaciones;

"c) Permita que el pueblo de Sudáfrica en su conjunto ejerza su derecho a la libre determinación, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas."

178. En lugar de esto, el régimen sudafricano ha tratado de salir de su aislamiento valiéndose de una ofensiva diplomática y propagandística concebida para engañar a la opinión pública mundial; de ofrecimientos a otros Estados de asistencia económica que provendría de los beneficios de la opresión de la población negra en Sudáfrica; de promesas de cooperar en promover una solución en Rhodesia del Sur, mientras continúa colaborando con el régimen ilegal de Smith en notoria contravención del Artículo 25 de la Carta de las Naciones Unidas; y de simples reformas secundarias en la propia Sudáfrica.

179. El régimen sudafricano continúa estableciendo "bantustanes" para dividir al pueblo africano y consolidar la dominación racista. Ha intensificado la represión contra la población negra y contra todos los oponentes del apartheid. Ha

---

12/ Ibid., Suplemento No. 22 (A/9622).

acelerado grandemente la intensificación de su poderío militar con objeto de amenazar al pueblo oprimido de Sudáfrica, así como a los Estados africanos independientes, y ha tratado de persuadir mañosamente a las Potencias occidentales a estrechar sus vínculos militares.

180. La supuesta política de distensión que ahora profesa el régimen sudafricano es en esencia una continuación de la "política hacia el exterior" que inició hace algunos años. Se recordará que la Asamblea General, en la resolución 2775 F (XXVI) de 29 de noviembre de 1971, declaró que "la táctica actual del Gobierno racista de Sudáfrica en aplicación de la llamada "política hacia el exterior" está encaminada principalmente a lograr la aceptación de sus políticas raciales, a confundir la opinión pública mundial, a contrarrestar el aislamiento internacional, a impedir la ayuda de la comunidad internacional a los movimientos de liberación y a consolidar el gobierno de la minoría blanca en el Africa meridional". Esta conclusión, a la que la Asamblea General llegó en 1971, sigue siendo tan válida hoy como entonces, ya que el régimen sudafricano persiste en sus esfuerzos por consolidar y perpetuar la dominación de la minoría blanca mediante una represión despiadada en Sudáfrica y mediante fraudulentas maniobras en el exterior.

#### A. Necesidad de intensificar las medidas internacionales

181. Las medidas internacionales contra el apartheid - aislar al régimen sudafricano y apoyar al movimiento de liberación - han seguido progresando durante el año.

182. La exclusión de la delegación de Sudáfrica del vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General fue no sólo un indicio del creciente aislamiento de ese régimen, sino también una oportuna advertencia al mismo.

183. Los movimientos de liberación, la Organización de la Unidad Africana (OUA), el movimiento de los no alineados, los movimientos contra el apartheid y el propio Comité Especial han tratado constantemente de contrarrestar la propaganda sudafricana y de sostener los principios de las resoluciones de las Naciones Unidas. Han difundido los verdaderos hechos de la situación de Sudáfrica y subrayado que no puede haber transigencia con el apartheid ni connivencia con las maniobras para conservar ese inhumano sistema.

184. Lamentablemente, sin embargo, algunos gobiernos e intereses económicos han tratado de sacar partido del interés de los Estados africanos en una solución pacífica de los problemas del Africa meridional para aumentar su colaboración con Sudáfrica y beneficiarse del apartheid. Han colaborado con los esfuerzos diplomáticos y propagandísticos de Sudáfrica y han establecido nexos con los dirigentes de los bantustanes y otros colaboradores del apartheid, oponiéndose al mismo tiempo a los movimientos de liberación que representa a la gran mayoría del pueblo de Sudáfrica. Sus actividades hacen imperioso el que las Naciones Unidas inicien una enérgica campaña para exponer y denunciar a todos los colaboradores del régimen sudafricano.

185. El Comité Especial señala a la atención el hecho de que las maniobras del régimen racista sudafricano tienen como fin ganar tiempo para arreglar la falsa independencia del Transkei y otros "bantustanes" - en connivencia con jefes de tribus y otros colaboradores - con la esperanza de crear un fait accompli. Por eso, su ofensiva diplomática y propagandística en el extranjero va unida a una persecución implacable contra todos aquellos que sostienen la unidad del pueblo oprimido de Sudáfrica y denuncian las medidas unilaterales del régimen racista minoritario para consolidar el racismo.

186. El Comité Especial insta a la comunidad internacional a que tome urgentes medidas para frustrar esas maniobras del régimen sudafricano y apoye la lucha de la abrumadora mayoría del pueblo de Sudáfrica por el ejercicio del derecho a la libre determinación del país en su conjunto, basándose en la igualdad de todos los habitantes, sin distinción de raza, color o credo.

### B. Lucha crucial

187. La lucha por la erradicación total del apartheid y por la liberación nacional de Sudáfrica ha llegado a ser crucial no sólo para lograr una solución justa y duradera en Sudáfrica, sino también para asegurar la paz en toda el Africa meridional.

188. Como señaló la OUA en su "Declaración sobre el Africa meridional", aprobada en abril de 1975, la grave amenaza a la paz y la seguridad internacionales, originada en la existencia del régimen de apartheid de Sudáfrica, cobra proporciones más graves al sentirse inseguro el régimen de apartheid.

"Existen dos principales áreas de conflicto en el Africa meridional. La primera es la confrontación con el colonialismo. La segunda es el conflicto con el sistema de apartheid, que ha sido justamente considerado por las Naciones Unidas como un delito contra la humanidad. Pero ya sea que nos enfrentemos a la lucha contra el colonialismo en Rhodesia o a la ocupación ilegal de Namibia o a la dominación racista en Sudáfrica, el principal adversario de Africa es el mismo: el régimen sudafricano y el poder que ejerce en las tres áreas."

189. El Comité Especial nunca podrá insistir demasiado en la necesidad de no cesar en sus esfuerzos por adoptar medidas terminantes para erradicar el apartheid de Sudáfrica y fortalecer los esfuerzos de las Naciones Unidas para promover la libertad y la seguridad de los pueblos de los países cercanos del Africa meridional. Tales medidas son imperiosas para prevenir una mayor amenaza a la paz y la cooperación internacional en Africa. Las medidas terminantes contra el apartheid deberían ser también asunto de la mayor prioridad durante el Decenio de la lucha contra el racismo y la discriminación racial, como un paso crucial en la lucha por la eliminación del racismo y la discriminación racial en todo el mundo.

190. Por lo tanto, el Comité Especial recomienda que la Asamblea General y el Consejo de Seguridad dediquen mayor atención y todos los recursos necesarios a concertar esfuerzos internacionales en la tarea ineludible y urgente de erradicar el apartheid de Sudáfrica y lograr la liberación del pueblo sudafricano.

C. Responsabilidad especial de las Naciones Unidas  
para con el pueblo de Sudáfrica

191. El Comité Especial recuerda que el problema del racismo en Sudáfrica ha sido motivo de preocupación para las Naciones Unidas casi desde su establecimiento hace treinta años. Durante estos tres decenios, las Naciones Unidas han apoyado firmemente al pueblo oprimido de Sudáfrica y a otros oponentes del racismo que han luchado valientemente por la justicia y la igualdad humana y sostenido los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas. Han pedido constantemente una solución pacífica basada en la plena aplicación de los derechos humanos y de las libertades fundamentales a todos los habitantes de Sudáfrica en su conjunto.

192. El régimen minoritario de apartheid de Sudáfrica, imitando la ideología racista del nazismo, ha desafiado constantemente los llamamientos y peticiones de las Naciones Unidas, y ha continuado su desastroso proceder imponiendo la segregación, la discriminación y la dominación sobre la gran mayoría del pueblo del país. Millones de personas se han visto sometidas a prisión, expulsión de sus hogares y otras indignidades en sus esfuerzos por consolidar el racismo. Numerosas personas languidecen en las prisiones de Sudáfrica o están sometidas a crueles restricciones, u obligadas al exilio, por participar en la lucha por la libertad y la dignidad humana o por dirigirla.

193. A pesar de la brutalidad del régimen, el pueblo oprimido de Sudáfrica y sus movimientos de liberación han sostenido una lucha constante e inspirado a millones de personas en todo el mundo. De esa manera, han hecho una importante contribución no sólo a los esfuerzos internacionales por eliminar el racismo, sino también a la lucha de la humanidad en defensa de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

194. El Comité Especial considera que, con motivo de su trigésimo aniversario, las Naciones Unidas deberían reconocer y elogiar esta contribución del pueblo sudafricano a la causa de las Naciones Unidas. Deberían proclamar que las Naciones Unidas y la comunidad internacional tienen una responsabilidad especial para con el pueblo oprimido de Sudáfrica y sus movimientos de liberación y para con los que sufren prisión, restricciones o exilio por su lucha contra el apartheid - un delito contra la humanidad semejante al delito del nazismo que fuera derrotado hace treinta años. Debería excluir al régimen racista de Sudáfrica de participar en las Naciones Unidas y todos sus organismos, y acoger con beneplácito la participación efectiva de los movimientos de liberación que son los auténticos representantes del pueblo sudafricano - fortaleciendo de esta manera la verdadera universalidad de la Organización.

D. Reconocimiento del derecho a la libre determinación y  
condena de los "bantustanes"

195. El Comité Especial siempre ha hecho hincapié en que el problema de Sudáfrica no es solamente la intensificación constante de la discriminación racial y las violaciones de los derechos humanos de la mayoría de la población, sino la existencia de un régimen minoritario racista dedicado a la denegación del derecho inalienable del pueblo negro a participar en el gobierno del país en condiciones de igualdad.

196. Desde que la antigua Potencia colonial entregó el poder a la minoría blanca hace más de sesenta años, el país ha sido gobernado por regímenes minoritarios racistas. Estos regímenes han abolido hasta los derechos limitados y simbólicos concedidos a la población negra por la antigua Potencia colonial.

197. En violación evidente de los compromisos contraídos en virtud de la Carta de las Naciones Unidas, el régimen de Verwoerd organizó un referéndum de votantes blancos en 1960, año de la matanza de Sharpeville, y proclamó la llamada "República de Sudáfrica" el 30 de mayo de 1961. Ni esta supuesta "República" ni su régimen minoritario blanco tienen derecho a recibir el reconocimiento de las Naciones Unidas ni de la comunidad internacional.

198. Las Naciones Unidas han pedido repetidas veces la erradicación total del apartheid y el ejercicio del derecho a la libre determinación por todos los habitantes de Sudáfrica en su conjunto, independientemente de la raza, el color o el credo. Han reconocido la legitimidad de la lucha que el pueblo oprimido de Sudáfrica libra por todos los medios a su alcance por sus derechos inalienables y han declarado su compromiso a prestarles asistencia en esa lucha.

199. El Comité Especial desea recalcar que las Naciones Unidas y la comunidad internacional no pueden aceptar meras modificaciones del racismo ni ninguna solución unilateral impuesta por regímenes minoritarios blancos que niegan al pueblo en su conjunto el derecho de decidir el destino del país. Deben adoptarse todas las medidas necesarias a fin de asegurar que se transfieran al pueblo de Sudáfrica en su totalidad todos los poderes, de conformidad con su voluntad y deseo expresados libremente, sin distinciones en cuanto a la raza, el credo o el color, a fin de permitirles que disfruten de independencia y libertad completas.

200. El Comité Especial considera indispensable que la Asamblea General condene vigorosamente una vez más los "bantustanes" por lo que son: un fraude de la libre determinación que perpetra el régimen de Pretoria en abierto desafío de las Naciones Unidas.

201. Los "bantustanes" están concebidos para dividir al pueblo africano, para relegarlo a una séptima parte del país y para consolidar el dominio de los blancos en el resto del país, aunque los blancos continúen siendo una reducida minoría. Se están estableciendo en colusión con jefes tribales y autoridades que no representan al pueblo africano, en tanto que toda oposición a ellos se reprime implacablemente en virtud de leyes y disposiciones draconianas.

202. El Comité Especial observa que el régimen de Pretoria sigue adelante con sus planes para declarar la supuesta "independencia" del Transkei en 1976. Este "bantustán" - que supuestamente es el territorio patrio del pueblo Xhosa, cuya población es igual a la de los blancos en Sudáfrica - abarcará solamente el 3% de la superficie del país. La llamada "independencia" de este territorio se está gestionando en virtud de una autoridad que había sido establecida prácticamente en un estado de emergencia y en la cual la mayoría de los miembros son jefes designados por el Gobierno.

203. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General denuncie el establecimiento del Transkei y de otros "bantustanes" y que inste nuevamente a todos los gobiernos y organizaciones a que no concedan ninguna forma de reconocimiento a ninguna institución ni autoridad de los "bantustanes". recomienda además que la Asamblea General reafirme nuevamente el derecho de todo el pueblo de Sudáfrica a la libre determinación, de conformidad con los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, y que declare que la liberación inmediata de los presos políticos, y el término de la represión, son imperativos para llegar a una solución pacífica en Sudáfrica.

#### E. Sanciones contra Sudáfrica

204. El Comité Especial atribuye la mayor importancia a que la comunidad internacional aplique medidas eficaces para lograr el aislamiento del régimen racista de Sudáfrica en las esferas militar, económica, política, cultural, deportiva y otras en tanto éste practique el crimen de apartheid y viole persistentemente los principios consagrados en la Carta. Ese aislamiento, que priva al régimen racista de los beneficios de la cooperación internacional, constituye la ayuda más eficaz al pueblo sudafricano en su lucha por la libertad. A este respecto, el Comité Especial señala a la atención de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad las recomendaciones pertinentes del Seminario sobre Sudáfrica (A/10103-S/11708), que organizó en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975.

205. El Comité Especial, en cumplimiento de su mandato, ha continuado estudiando los acontecimientos relativos a la aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas sobre el apartheid y la colaboración de los Estados y los intereses económicos y de otro tipo con Sudáfrica. Se ha visto obligado a tomar nota con pesar de la continuada y creciente colaboración de algunos Estados e intereses económicos con el régimen sudafricano. El Comité Especial señala, en particular, los crecientes vínculos entre Israel y ese régimen en violación de las resoluciones de los períodos de sesiones vigésimo octavo y vigésimo noveno de la Asamblea General (A/AC.115/L.411). Todos los Gobiernos y organizaciones deben condenar esta colaboración y darle publicidad a fin de que se adopten las medidas apropiadas.

206. A tiempo que toma nota de los progresos logrados durante el año anterior en la aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica, el Comité Especial observa con gran pesar que el Consejo de Seguridad no adoptó ninguna medida con arreglo al Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, como lo había pedido la Asamblea General en la resolución 3324 B (XXIX) de 16 de diciembre de 1974 "para lograr que todos los Estados pongan término por completo al suministro de



todo tipo de armas, municiones, vehículos militares, repuestos para éstos y cualquier otro equipo militar a Sudáfrica, así como a todo tipo de cooperación militar con ese país". Un proyecto de resolución sobre la cuestión de Namibia, en el que se pedía un embargo de armas obligatorio, no fue aprobado el 6 de junio de 1975 a causa de los votos negativos de Francia, los Estados Unidos de América y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

207. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General pida una vez más que todos los Estados, sin reserva ni calificación alguna, den plena aplicación al embargo, y que pida concretamente a los Gobiernos de Francia, los Estados Unidos de América y el Reino Unido que dejen de oponerse al embargo obligatorio de armas.

208. El Comité Especial recuerda que ha señalado repetidamente a la atención de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad la conveniencia de un embargo del suministro de petróleo y productos derivados a Sudáfrica. Ese embargo sería una primera medida eficaz hacia un embargo general de todos los artículos estratégicos, como complemento del embargo de armas.

209. El Comité Especial se sintió muy alentado por la decisión de los Estados árabes de imponer, en 1973, un embargo del suministro de petróleo a Sudáfrica y por las medidas adoptadas por varios Estados árabes desde esa oportunidad. Estima que, a fin de asegurar la plena aplicación del embargo, es indispensable que se pida a todos los países exportadores de petróleo que adopten las medidas necesarias con ese fin y que se impidan las evasiones de empresas internacionales que trabajan en el transporte de petróleo.

210. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General haga un llamamiento a todos los Estados interesados para que cooperen en la aplicación de un embargo del suministro de petróleo, productos de petróleo y otras materias primas a Sudáfrica, y autorice al Comité Especial a que celebre consultas con gobiernos y organizaciones a fin de promover las medidas necesarias.

211. El Comité Especial atribuye gran importancia al boicoteo de equipos deportivos sudafricanos, seleccionados en base al apartheid y en violación del principio olímpico de no discriminación, como una medida que ha demostrado efectivamente el aborrecimiento del apartheid por parte de los gobiernos, así como de los pueblos. Ha denunciado constantemente las maniobras del régimen racista de Sudáfrica para inducir a órganos deportivos a que acepten meros ajustes dentro del sistema del apartheid y pongan fin al boicoteo.

212. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General reitere su llamamiento a los gobiernos y organizaciones para la plena adhesión al principio olímpico de no discriminación y encomia a los gobiernos y organizaciones que han boicoteado a equipos sudafricanos seleccionados por motivos raciales. Recomendamos además que se pida a todos los gobiernos y organizaciones que adopten las medidas adecuadas para persuadir a los órganos deportivos que siguen insensibles al problema del racismo en los deportes en Sudáfrica y que cierran los ojos ante las violaciones del principio olímpico a que desistan de nuevos contactos con organizaciones

deportivas racistas de Sudáfrica. Recomienda asimismo que la Asamblea declare su solidaridad con todos los deportistas de Sudáfrica que han estado luchando valientemente por la práctica de los deportes sin intervención de criterios raciales a pesar de la represión del régimen, y su apoyo a ellos.

F. Asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación

213. El Comité Especial considera indispensable que, en este período crítico de la lucha por la liberación de Sudáfrica, las Naciones Unidas promuevan mucha mayor asistencia al pueblo oprimido de Sudáfrica y sus movimientos de liberación. Además de la asistencia humanitaria a las víctimas de la represión y la asistencia educativa a los que están privados de igualdad de oportunidades, la comunidad internacional debe proporcionar todo tipo de asistencia necesaria para los movimientos de liberación en la etapa actual de su legítima lucha. A este respecto, el Comité Especial señala a la atención el informe especial que había presentado a la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones sobre la "asistencia suministrada por los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales a los pueblos oprimidos de Sudáfrica y sus movimientos de liberación" 13/.

214. El Comité Especial toma nota con satisfacción del importante aumento de las contribuciones al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica y al Programa de las Naciones Unidas de Enseñanza y Capacitación para el África meridional en el curso del año pasado. Acoge también con satisfacción las medidas adoptadas por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y los organismos especializados de las Naciones Unidas con el objeto de proporcionar asistencia concreta a los movimientos de liberación de Sudáfrica. Elogia a los gobiernos y organizaciones que han continuado y aumentado su asistencia a los pueblos oprimidos de Sudáfrica y sus movimientos de liberación por conducto de las Naciones Unidas o la Organización de la Unidad Africana, y por otros canales.

215. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General invite a todos los Estados, organismos especializados y otras organizaciones a que proporcionen asistencia más generosa en vista de la creciente represión en Sudáfrica y de la nueva etapa de la lucha por la liberación. Sugiere que se señale a la especial atención la necesidad de asistencia de los movimientos de liberación a fin de permitirles lo siguiente:

- a) que den más publicidad a su lucha por la liberación;
- b) que participen efectivamente en conferencias internacionales;
- c) que inicien la investigación y planificación necesarias en relación con la lucha por la liberación;
- d) que capaciten al personal necesario para la administración de un Estado no racial después de la liberación.

---

13/ Ibid., Suplemento No. 22A (A/9622/Add.1).

216. El Comité Especial sugiere además que se pida al Secretario General que adopte las medidas convenientes, en consulta con el Comité Especial, para promover dicha asistencia.

#### G. Programa de trabajo del Comité Especial

217. En cumplimiento del mandato que le confirió la Asamblea General, el Comité Especial intensificó durante el año pasado sus esfuerzos para promover una acción internacional concertada contra el apartheid como cuestión de interés universal.

218. El Comité celebró consultas provechosas con varios gobiernos sobre los medios para lograr una aplicación más efectiva de las resoluciones de las Naciones Unidas. También sostuvo conversaciones con el Director General de la UNESCO, que desempeñó un papel importante en la campaña internacional contra el apartheid, sobre los medios para adoptar medidas más eficaces en cooperación con el Comité Especial. El Comité mantuvo estrecha cooperación con varias organizaciones no gubernamentales, envió representantes a diversas conferencias internacionales y nacionales, y alentó la acción pública contra el apartheid en muchos países.

219. En todas sus actividades, el Comité Especial ha cooperado estrechamente con la Organización de la Unidad Africana y los movimientos sudafricanos de liberación reconocidos por ella, es decir, el African National Congress of South Africa y el Pan Africanist Congress of Azania.

220. El Seminario sobre Sudáfrica, organizado por el Comité Especial en la sede de la UNESCO, en París, del 28 de abril al 2 de mayo de 1975, suministró una oportunidad valiosa para que el Comité Especial, los organismos especializados, la OUA, los movimientos de liberación y las organizaciones no gubernamentales intercambiaran información y opiniones sobre la campaña internacional contra el apartheid y formularan propuestas para la futura acción concertada a la luz de los últimos acontecimientos.

221. Por lo tanto, el Comité Especial no solamente ha seguido los acontecimientos relativos a todos los aspectos del apartheid sino que también ha dedicado una atención creciente a promover la acción contra el apartheid de conformidad con las resoluciones de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad.

222. El Comité Especial recomienda que se adopten medidas para la continuación e intensificación de sus actividades durante 1976. Sugiere, en particular, las siguientes:

a) Misiones a varios Gobiernos, incluidos los principales asociados comerciales de Sudáfrica;

b) Misiones a organismos especializados de las Naciones Unidas y a la Organización de la Unidad Africana;

c) Mayor cooperación con el movimiento de los no alineados;

d) Asistencia a conferencias relacionadas con el apartheid;

e) Una misión a las sedes de las principales confederaciones de sindicatos y organizaciones no gubernamentales que actúan en oposición al apartheid;

f) Invitaciones a representantes de movimientos sudafricanos de liberación y otras organizaciones, así como también a expertos en apartheid, para celebrar consultas sobre diversos aspectos del apartheid y sobre la acción contra el apartheid.

223. El Comité Especial considera también esencial organizar una conferencia o seminario en 1976, con la participación de la OUA, los movimientos sudafricanos de liberación y organizaciones no gubernamentales para:

a) Examinar los últimos acontecimientos en Sudáfrica y en el Africa meridional en su totalidad, así como las maniobras del régimen racista de Sudáfrica;

b) Analizar la función que desempeñan las empresas multinacionales y otros intereses económicos extranjeros en apoyo del apartheid;

c) Formular una estrategia coordinada de acción contra la colaboración económica con Sudáfrica;

d) Estudiar medios de contrarrestar la propaganda sudafricana; y

e) Formular recomendaciones para promover una mayor asistencia a los movimientos sudafricanos de liberación a la luz de las necesidades en la etapa actual de su lucha por la liberación.

224. El Comité Especial recomienda que se adopten las medidas necesarias para la celebración de tal conferencia o seminario en un país de América Latina.

#### H. Difusión de información y cooperación con organizaciones no gubernamentales

225. El Comité Especial recuerda que ha destacado constantemente la necesidad de dar la más amplia difusión a la información sobre el apartheid, así como a los esfuerzos de las Naciones Unidas para lograr la erradicación del apartheid, con miras a promover la acción concertada de todos los Gobiernos y pueblos en apoyo de las Naciones Unidas. El Comité ha destacado asimismo la importante función de las organizaciones no gubernamentales para asegurar la acción pública contra el apartheid.

226. El Comité Especial toma nota con satisfacción de la labor de la Dependencia del Apartheid y elogia a los Estados que han contribuido al Fondo Fiduciario de la Dependencia del Apartheid. Acoge también con beneplácito las medidas adoptadas

por los organismos especializados de las Naciones Unidas - especialmente la OIT, la FAO, la UNESCO y la OMS - en respuesta a sugerencias del Comité Especial de dar publicidad a los males del apartheid respecto de sus mandatos. El Comité elogia a los movimientos contra el apartheid, los comités de solidaridad, los sindicatos, las iglesias y otras organizaciones no gubernamentales tales como el Congreso Mundial de la Paz y la Organización de Solidaridad de los Pueblos de Africa y Asia, que han hecho contribuciones valiosas en apoyo de las resoluciones de las Naciones Unidas y del movimiento de liberación, así como en cooperación con el Comité Especial.

227. El Comité Especial considera que una ampliación de las actividades de información, y una cooperación más estrecha con las organizaciones no gubernamentales son esenciales para contrarrestar la creciente propaganda del régimen sudafricano y sus partidarios en el extranjero. El Comité recomienda que se suministren recursos adecuados a la Dependencia del Apartheid para:

- a) Empezar la publicación de folletos y otro material de información para su amplia distribución en diversos idiomas;
- b) Distribuir en forma regular boletines sobre los acontecimientos recientes, para su uso por los medios de información;
- c) Preparar publicaciones especiales destinadas a sindicatos e iglesias, así como a organizaciones femeninas, de estudiantes, de maestros y de otro tipo, con miras a promover una acción de solidaridad en apoyo del pueblo sudafricano en su lucha por la liberación.

Recomienda asimismo que se invite a los Gobiernos a hacer contribuciones más generosas al Fondo Fiduciario de la Dependencia del Apartheid.

228. Además, el Comité Especial sugiere que se pida a la Dependencia del Apartheid que, en consulta con el Comité Especial, prepare una reseña de las actividades de información contra el apartheid que despliegan las Naciones Unidas y los organismos especializados, con propuestas para una acción más eficaz.

229. El Comité Especial desea destacar nuevamente la urgente necesidad de películas cinematográficas y otros materiales audiovisuales para difundir información contra el apartheid. En cumplimiento de las recomendaciones del Seminario sobre Sudáfrica, el Comité sugiere que se pida a la Oficina de Información Pública que prepare una película cinematográfica sobre el apartheid en los deportes en Sudáfrica y la campaña internacional contra los encuentros deportivos con Sudáfrica.

## I. Servicios de Secretaría

230. En su informe a la Asamblea General en su vigésimo octavo período de sesiones, el Comité Especial destacó que sus recomendaciones de que se ampliara la campaña internacional contra el apartheid exigían un aumento sustancial de los recursos

de la Secretaría dedicados a la cuestión del apartheid en Sudáfrica a fin de proporcionar servicios al Comité Especial, dar a conocer los males del apartheid y llevar a cabo otras tareas conexas. El Comité dijo lo siguiente:

"Las recomendaciones que figuran en este informe en relación con la adopción de medidas más enérgicas contra el apartheid durante el Decenio de la Lucha contra el racismo y la discriminación racial exigen que se refuerce y reorganice la Dependencia del Apartheid para convertirla en un centro que ayude a facilitar la coordinación de las actividades de las Naciones Unidas sobre todos los aspectos del apartheid y proporcione los servicios que necesita el Comité Especial para cumplir su mandato. Este centro, manteniéndose en constante consulta con el Comité Especial, deberá:

"a) Seguir de cerca las decisiones y actividades pertinentes de todos los órganos de las Naciones Unidas, así como de los organismos especializados y otras organizaciones dentro de las Naciones Unidas;

"b) Actuar como un centro de intercambio de información sobre la campaña internacional contra el apartheid desarrollada por las Naciones Unidas, los Estados, los organismos especializados y las organizaciones regionales y no gubernamentales;

"c) Empezar la preparación de estudios sobre los distintos aspectos del apartheid y sus repercusiones internacionales, según lo requieran el Comité Especial u otros órganos;

"d) Procurar una publicidad máxima, con la cooperación de la Oficina de Información Pública y a través de todos los medios de información, para los males y peligros del apartheid y los esfuerzos de las Naciones Unidas para lograr su eliminación;

"e) Promover la asistencia humanitaria, educacional y de otra clase al pueblo oprimido de Sudáfrica y a su movimiento de liberación.

"El centro citado deberá contar con expertos en los aspectos económico, jurídico, informativo y de otra clase, y recibir los recursos que necesite para prestar servicios adecuados al Comité Especial y ayudar a aplicar sus decisiones." 14/

231. En la resolución 3151 D (XXVII) de 14 de diciembre de 1973, la Asamblea General pidió al Secretario General "que refuerce la Dependencia del Apartheid de la Secretaría a fin de que pueda cumplir las tareas indicadas en el párrafo 300 del informe del Comité Especial, y que le proporcione el personal y los recursos

---

14/ Ibid., Suplemento No. 22 (A/9022), párr. 300.

necesarios". Además, en la resolución 3324 D (XXIX) de 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General recomendó "que se consignen fondos suficientes para la ampliación de las actividades de la Dependencia del Apartheid".

232. El Comité Especial toma nota con satisfacción del robustecimiento de los servicios de la Secretaría que resultó de estas recomendaciones. Considera que se debe prestar urgentemente más atención a esta cuestión, habida cuenta de la necesidad de una acción internacional intensificada como se recomienda en este informe.

233. El Comité Especial recomienda que, a la luz del cambio del nombre del Comité, la "Dependencia del Apartheid", en el Departamento de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad de la Secretaría, se denomine "Centro contra el Apartheid." Sugiere también que se pida al Secretario General que, en consulta con el Comité Especial, asegure el suministro de personal adicional y otros recursos al Centro para permitirle desempeñar sus tres funciones principales, es decir: a) servicios al Comité Especial; b) publicidad contra el apartheid; y c) promoción de la asistencia a los pueblos oprimidos de Sudáfrica y sus movimientos de liberación.

#### J. Coordinación de las actividades internacionales

234. Finalmente, el Comité Especial desea destacar la necesidad de asegurar la máxima coordinación de las actividades de la comunidad internacional para la erradicación total del apartheid en Sudáfrica.

235. El Comité Especial ha seguido con atención las actividades de varios órganos de las Naciones Unidas, dentro de sus atribuciones, respecto de diversos aspectos del apartheid. El Comité ha acogido con beneplácito las importantes decisiones adoptadas por la Conferencia Mundial de Población en 1974 y por la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer en 1975 en lo tocante a medidas contra el apartheid. También ha estimulado la acción de varios organismos especializados de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, y ha mantenido una estrecha cooperación con la OUA y los movimientos sudafricanos de liberación.

236. Con la asistencia de la Dependencia del Apartheid, el Comité Especial ha tratado de seguir de cerca constantemente los acontecimientos en la campaña internacional contra el apartheid y de estimular la cooperación y la coordinación. Sus misiones ante Gobiernos y organizaciones, así como sus conferencias y períodos de sesiones en el extranjero, han servido para promover consultas con muchas organizaciones interesadas en los medios para lograr un esfuerzo internacional concertado.

237. El Comité Especial expresa su gran reconocimiento a todos los Gobiernos y organizaciones interesados por su cooperación y manifiesta su esperanza de que continúen prestando su cooperación al Comité Especial y a la Dependencia del Apartheid en el futuro desarrollo de la campaña contra el apartheid.

238. El Comité Especial recomienda que la Asamblea General felicite a todos los Gobiernos, organismos especializados y otras organizaciones que han adoptado medidas contra el apartheid, de conformidad con sus resoluciones y los invite a continuar cooperando estrechamente con el Comité Especial hacia una campaña internacional concertada contra el apartheid.



# ANEXO I

## RESEÑA DE LOS ACONTECIMIENTOS OCURRIDOS EN SUDAFRICA DESDE SEPTIEMBRE DE 1974

### INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION . . . . .	1 - 66	57
A. Creciente aislamiento del régimen de Sudáfrica .	1 - 7	57
B. Propuesta de distensión con los Estados africanos	8 - 25	58
C. Causas de la "distensión" . . . . .	26 - 29	60
D. Contactos diplomáticos con otros Estados . . . .	30 - 38	63
E. Ofensiva de propaganda . . . . .	39 - 51	64
F. Gravedad de la situación imperante en Sudáfrica .	52 - 59	68
G. Rechazo de las maniobras del régimen sudafricano	60 - 66	69
I. APLICACION DEL <u>APARTHEID</u> Y AJUSTES DENTRO DEL <u>APARTHEID</u> - SECCIÓN I . . . . .	67 - 116	72
A. Aceleración de la aplicación de la política de bantustanes . . . . .	78 - 94	74
B. Mestizos e indias . . . . .	95 - 104	78
C. "Consultas" con el pueblo negro . . . . .	105 - 116	81
II. APLICACION DEL <u>APARTHEID</u> Y AJUSTES DENTRO DEL <u>APARTHEID</u> - SECCION II . . . . .	117 - 183	83
A. Admisión de los negros en algunos teatros . . . .	130 - 135	86
B. Admisión de los negros en algunos hoteles . . . .	136 - 141	87
C. Liberalización de algunas restricciones que pesan sobre los africanos que viven en las ciudades . .	142 - 144	88
D. Abolición de algunas restricciones que pesaban sobre la circulación de los indios . . . . .	145 - 147	89
E. Restitución a los mestizos de una parte del "Distrito Seis" de El Cabo . . . . .	148 - 151	89
F. Derogación de las <u>Masters and Servants Acts</u> . . .	152 - 153	90
G. Salarios y formación de los trabajadores africanos . . . . .	154 - 164	91

# INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
H. Revisión de las leyes de países y creación de "instituciones de rehabilitación" . . . . .	165 - 170	93
I. Aumento de los fondos para la educación de los africanos . . . . .	171 - 172	94
J. Contratación de negros para los servicios diplomáticos y de información . . . . .	173 - 175	95
K. Enmiendas al Código de Disciplina Militar . . . . .	176 - 177	96
L. No se ha puesto fin a la discriminación racial . . . . .	178 - 183	96
III. REPRESION CONTRA LOS OPOSITORES DEL <u>APARTHEID</u> . . . . .	184 - 253	98
A. Ataque contra las organizaciones que promueven la toma de conciencia de los valores negros . . . . .	196 - 209	101
B. Medidas en contra de la <u>National Union of South African Students</u> (NUSAS) y el <u>Christian Institute</u> . . . . .	210 - 229	105
C. Otros acontecimientos . . . . .	230 - 253	109
IV. AUMENTO DE LAS FUERZAS MILITARES SUDAFRICANAS . . . . .	254 - 293	114
A. Aumento de las fuerzas armadas . . . . .	260 - 268	115
B. Ampliación de las instalaciones militares . . . . .	269 - 272	117
C. Fabricación de armas . . . . .	273 - 277	118
D. Aplicación del embargo de armas . . . . .	278 - 293	119
V. LOS DEPORTES Y EL <u>APARTHEID</u> . . . . .	294 - 370	124
A. La política del régimen sudafricano en materia de deportes . . . . .	297 - 312	125
B. Nuevos acontecimientos ocurridos el año pasado . . . . .	313 - 319	129
C. Acontecimientos en distintos deportes . . . . .	320 - 370	131

## INTRODUCCION

### A. Creciente aislamiento del régimen de Sudáfrica

1. Durante el año último, con el progreso de la descolonización en el África meridional y la creciente oposición internacional al apartheid, el régimen de Sudáfrica se vio ante un mayor aislamiento en la comunidad internacional.

2. Los cambios que se produjeron en Portugal, y el advenimiento de un gobierno dedicado a la descolonización, quebró el eje Pretoria-Lisboa-Salisbury que había sido creado por el régimen racista de Pretoria como base para su seguridad. Sudáfrica no podía contar ya con territorios coloniales como amortiguadores entre ella y los Estados africanos independientes. Además, con la consecución de la independencia por Mozambique, bajo la dirección del Frente de Libertação de Moçambique (FRELIMO), la posición del régimen ilegal de Smith en Rhodesia se tornó insegura.

3. El rechazo de las credenciales de la delegación de Sudáfrica para la Asamblea General de las Naciones Unidas en su vigésimo noveno período de sesiones y la suspensión de la participación de esa delegación en las deliberaciones del período de sesiones reflejaron el creciente aislamiento del régimen de Sudáfrica en el plano internacional. Una moción para la expulsión inmediata de Sudáfrica de las Naciones Unidas, a favor de la cual votó la mayoría del Consejo de Seguridad en octubre de 1974, no fue aprobada debido al veto de tres miembros permanentes (los Estados Unidos de América, Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), pero esto sólo podía proporcionar cierto alivio al régimen de Sudáfrica.

4. Varios organismos especializados de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales adoptaron nuevas medidas contra el apartheid.

5. Bajo la presión de la opinión pública, el Gobierno del Reino Unido decidió dar por terminado el "Acuerdo de Simonstown" de 1955, el único acuerdo militar en que Sudáfrica había sido parte.

6. Francia, que había sido el principal proveedor de equipo militar a Sudáfrica durante el decenio pasado, anunció en agosto de 1975 que dejaría de vender equipo militar a Sudáfrica para "uso continental". Si bien esta declaración no satisfacía plenamente los llamamientos de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, reflejaba la fuerza de la opinión en Francia y la comunidad internacional.

7. A fin de contrarrestar este creciente aislamiento y prevenir medidas internacionales más enérgicas, el régimen de Vorster resucitó su llamamiento anterior para entablar un "diálogo" con Estados africanos, y cambió su terminología para emplear la actualmente popular de "distensión".

### B. Propuesta de distensión con los Estados africanos

8. El 23 de octubre de 1974, en una declaración hecha en el Senado de Sudáfrica, el Primer Ministro Vorster dijo que una característica del Africa meridional en el último decenio había sido el conflicto y la violencia. Manifestó que la región había llegado a la encrucijada, y tenía que elegir ahora entre la paz y la escalación de la lucha. Instó a que se hicieran esfuerzos por promover 'una solución honorable' del problema de Rhodesia. Dijo que Sudáfrica estaba dispuesta a hacer cuanto pudiera por promover el orden y la estabilidad en Africa. Expresó que estaba dispuesta a suministrar asistencia económica y técnica a los países de Africa, especialmente a los más cercanos a Sudáfrica. Destacó que los blancos de Sudáfrica eran parte de Africa igual que lo era cualquier otro pueblo o país.

9. Esta declaración, pronunciada poco antes del examen por el Consejo de Seguridad del tema de las relaciones entre las Naciones Unidas y Sudáfrica, provocó cierta especulación sobre si el régimen de Sudáfrica estaba, por fin, dispuesto a reevaluar sus políticas en respuesta a las exigencias de las Naciones Unidas y la opinión mundial.

10. Poco después, el Sr. R.F. Botha, representante de Sudáfrica dijo ante el Consejo de Seguridad:

"Quiero manifestar aquí muy clara y categóricamente que mi Gobierno no tolera la discriminación puramente por motivos de raza o color. No puede defenderse la discriminación basada únicamente en el color de la piel. Y haremos cuanto podamos por apartarnos de toda discriminación basada en la raza y el color. Estaría induciéndoles en error si diera a entender que ello sucederá de la noche a la mañana ... Pero estamos avanzando en esa dirección. Continuaremos haciéndolo."

11. En un discurso pronunciado en Nigel el 5 de noviembre, el Primer Ministro Vorster expresó satisfacción por el hecho de que su llamamiento a la paz "no cayera en oídos sordos". Pidió a los comentaristas políticos que dieran a Sudáfrica una oportunidad de seis meses. "Si se da a Sudáfrica esa oportunidad, quedarán sorprendidos de la posición en que estará el país dentro de seis a doce meses".

12. El Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Hilgard Muller, dijo en el Congreso del Nationalist Party celebrado en Stellenbosch el 6 de noviembre:

"Faltaría a mi deber si no señalara cuán peligrosa es la situación. ¿Cuánto tiempo podemos seguir dependiendo de que el mundo occidental nos apoye?"

Dijo que era urgente que Sudáfrica modificara la imagen que los Estados africanos tenían de su política racial.

13. El Dr. Piet Koornhof, Ministro de Minas, Inmigración y Deportes y Recreación, dijo en Johannesburgo el 11 de noviembre que Sudáfrica haría que se disipara la

imagen de un país que discriminaba contra los pueblos por motivos de raza y de color. Manifestó que Sudáfrica era parte de Africa. Deseaba llegar a un acuerdo con Africa y lo estaba haciendo.

"La manera de que Sudáfrica llegue a un acuerdo con el mundo es por conducto de Africa."

14. Una serie de declaraciones de esta índole hechas por líderes del régimen de Sudáfrica crearon cierta esperanza en Sudáfrica y fuera de ella de que el régimen de Sudáfrica había reconocido por fin que el destino del pueblo blanco de Sudáfrica estaba en Africa, y no como un apéndice del occidente, y de que buscaba sinceramente una solución pacífica de los problemas del Africa meridional.

15. Pero pronto se vio que estas esperanzas, alentadas por la propaganda sudafricana y por los amigos del régimen sudafricano carecían de fundamento. De hecho, incluso en las declaraciones arriba citadas, era evidente que mientras el régimen sudafricano se comprometía a facilitar una solución en Rhodesia del Sur, no estaba dispuesta a poner en libertad a sus propios presos políticos ni a abandonar el apartheid. Sólo ofrecía eliminar algunas manifestaciones del racismo.

16. En su declaración del 6 de noviembre, el Dr. Muller dijo que Sudáfrica podría apartarse "del racismo y la discriminación innecesaria sin violar nuestra política". Sólo instó a que se abandonaran las "irritaciones innecesarias" aplicando la política "en forma humanitaria". El Dr. Koornhof dijo el 11 de noviembre que el Nationalist Party deseaba eliminar las "pequeñas punzadas" que causaban fricción entre los "pueblos" de Sudáfrica.

17. A raíz de exigencias formuladas por líderes negros de Sudáfrica en el sentido de que se presentaran pruebas significativas de un cambio de política, los portavoces del régimen pronto hicieron ver con claridad que no habría debilitamiento alguno de la dominación blanca.

18. El 12 de noviembre, el Sr. Cornelius Mulder, Ministro del Interior y de Información, destacó que la "política de extender la mano de amistad" a países amigos estaba comprendida en el "marco del desarrollo separado".

"Pedirnos que deshagamos toda nuestra política de desarrollo separado y concedamos el dominio de la mayoría y la integración está totalmente fuera de contexto. Esa no es nuestra intención y nos negamos a hacerlo."

19. El propio Sr. Vorster explicó el 16 de noviembre que no había pedido que se le dieran seis meses "para volver a Sudáfrica al revés" sino tan sólo para cambiar la posición de Sudáfrica en el mundo. Dijo que no podía esperarse, que el Gobierno revocara ninguna medida que pusiera en peligro la identidad del pueblo o que quitara a los blancos el poder político.

"Deseo decirlo deliberadamente y con un espíritu sumamente amistoso a todos los líderes del pueblo negro: si hay personas que están despertando en ustedes esperanzas de que un día habrá un voto por persona en el Parlamento blanco los están induciendo en error, porque ello nunca sucederá."

20. Dijo que en Sudáfrica habría gobierno de la mayoría - pero sería mayoría de tswanas en "Tswanalandia", de vendas en "Vendalandia" y de zulúes y xhosas en sus "territorios patrios", mientras que los blancos seguirían gobernando a Sudáfrica.

21. El Sr. Hilgard Muller, Ministro de Relaciones Exteriores, afirmó el 21 de mayo de 1975:

Nos negamos categóricamente a compartir nuestra soberanía, nuestra autonomía, con algún otro grupo de población. Tratamos de permitir que las naciones y los grupos no blancos, en la medida de lo posible, controlen sus propios asuntos." 1/

22. En pocas palabras, el régimen sudafricano había tratado de conseguir la normalización de las relaciones con los Estados africanos independientes, mientras continuaba, aplicando el apartheid. Continuaba insistiendo en que la dominación blanca en Sudáfrica - excepción hecha de las reservas diseminadas en la séptima parte de las tierras reservadas para "bantustanes" - no era negociable. Trataba de persuadir a los Estados africanos de que el apartheid no constituía un obstáculo para la cooperación entre los Estados, y de que con la creación de los "bantustanes" - condenados por las Naciones Unidas y por la Organización de la Unidad africana - el régimen sudafricano había reconocido el derecho a la libre determinación.

23. Su declarado alejamiento de la discriminación "puramente" por motivos de raza o de color no era un alejamiento del apartheid, sino el abandono de algunas manifestaciones de racismo mientras aceleraban el "gran plan" de desarrollo separado. El régimen sudafricano estaba tratando de obtener la aceptación de Sudáfrica como un Estado africano, así como el reconocimiento de Sudáfrica (con la excepción de los "bantustanes") como un Estado "blanco".

24. Además, el régimen de Pretoria tenía pretensiones de desempeñar un papel más allá de sus fronteras. El Primer Ministro Vorster dijo en un discurso pronunciado en Somerset East el 4 de mayo de 1975: "Sudáfrica debe seguir siendo el guardián del Africa meridional" 2/.

25. Por lo tanto, la "distensión" propuesta por Vorster era una invitación a los Estados africanos independientes a abandonar su dedicación al pueblo oprimido de Sudáfrica a cambio de algunos ajustes en el racismo, un reajuste de la política relativa a Rhodesia del Sur y un ofrecimiento de asistencia económica. La "distensión" propuesta por Vorster tenía por objeto no sólo consolidar la seguridad del régimen racista sino también darle una función dominante en toda la región.

### C. Causas de la "distensión"

26. El régimen sudafricano emprendió la campaña de "distensión" en 1974 principalmente porque reconoció que se había hecho decisivo quebrantar la unidad africana

---

1/ The Times, Londres, 22 de mayo de 1975.

2/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 5 de mayo de 1975.

contra el apartheid y normalizar las relaciones con una parte de Africa por lo menos, incluso para mantener las relaciones tradicionales con las Potencias occidentales y para atraer inversiones extranjeras. Vio que mientras encaraba una oposición cada vez más fuerte en Africa, las Potencias occidentales estaban sometidas a una presión cada vez mayor para elegir entre la amistad con el régimen racista y la buena voluntad de Africa.

27. Como el Ministro de Información, Sr. C.P. Mulder, dijo en el Parlamento el 2 de octubre de 1974:

"... el éxito de la aceptación de Sudáfrica y de su política en el mundo exterior dependerá en muy gran medida de la aceptación de Sudáfrica como Estado africano en la comunidad de Estados africanos.

"No tengo dudas a este respecto. Si pudiéramos ser aceptados en Africa por otros países africanos, si se pudiera aceptar que constituimos un país africano blanco con derecho a existir en Africa, sería muy difícil que los pueblos del mundo exterior discriminaran contra nosotros o nos expulsaran de organizaciones mundiales ..." 3/

28. El triple veto sin precedentes en el Consejo de Seguridad por los Estados Unidos, Francia y el Reino Unido en octubre de 1974, que impidió la inmediata expulsión de Sudáfrica de las Naciones Unidas, fue considerada por la prensa afrikaans progubernamental como algo que daba al régimen de Pretoria nada más que una tregua para que ajustara sus relaciones en Africa. El Beeld (4 de noviembre de 1974), por ejemplo, reconoció que las Potencias occidentales no podían prestar apoyo ilimitado al régimen sudafricano contra los Estados africanos independientes a causa de sus propios intereses en el resto de Africa. Decía lo siguiente:

"Por tanto, cuando anteriormente sólo teníamos que hablar a Europa para arreglar nuestros asuntos en Africa, ahora tenemos que normalizar nuestras relaciones con el resto de Africa antes de que puedan simplificarse nuestros problemas con Europa y con el occidente. La rueda diplomática ha girado con esa perfección.

"La nueva corriente en Africa es, pues, no sólo importante para un sector de nuestras relaciones con el mundo exterior; determinará nuestra situación en todo el frente."

29. El Sr. N.F. Treurnicht, miembro del Parlamento por el National Party, señaló que la "distensión" se había hecho indispensable para atraer inversiones extranjeras. En una exposición hecha en el Parlamento el 21 de abril recordó que en el programa de desarrollo económico de Sudáfrica, para el quinquenio de 1974 a 1979, se habían estimado las necesidades de capital de desarrollo en 37.000 millones de rand's. Agregó:

"Se los encontrará también en los próximos cuatro o cinco años, precisamente porque el Gobierno está dedicado a la política de distensión y las

---

3/ House of Assembly Debates (Hansard), 2 de octubre de 1974.

políticas a base de distensión con respecto al mundo exterior, con respecto a Africa y con respecto a Sudáfrica también. Esto da confianza en el futuro a nuestros propios industriales y a los que trabajan en pro del desarrollo. Lo que es más, cuando consideramos el mundo exterior y el capital que necesitamos del mundo exterior, esto también crea confianza en los financistas del mundo occidental en especial, pero también en los del Oriente Medio ... En otras palabras, la política del gobierno está creando una base de orden, paz y coexistencia en amistad que estimula a los inversionistas del mundo exterior a invertir en Sudáfrica." 4/

---

4/ House of Assembly Debates (Hansard), 21 de abril de 1975.



#### D. Contactos diplomáticos con otros Estados

30. El régimen sudafricano emprendió enérgicos esfuerzos diplomáticos y propagandísticos para establecer contactos de alto nivel con Estados africanos y de otras regiones.

31. Desde agosto de 1974 había celebrado una serie de reuniones con funcionarios de Zambia, especialmente en relación con los esfuerzos para un arreglo pacífico en Rhodesia del Sur.

32. El Primer Ministro Vorster fue a la Costa de Marfil en septiembre de 1974, a Malawi en octubre de 1974 y a Liberia en febrero de 1975 para celebrar reuniones con los jefes de Estado 5/.

33. Una delegación oficial de la República Centroafricana que estaba presidida por el Ministro de Hacienda, Sr. Alphonse Koyamba, y que incluía al Ministro de Agricultura, Sr. Joachim da Silva-Nzengue, fue a Sudáfrica en febrero de 1975. Los dos países firmaron un acuerdo en virtud del cual Sudáfrica ofrecía proporcionar 4 millones de rands para ayudar a financiar un complejo hotelero para turistas cerca de Bangui 6/.

34. El 15 de julio de 1975 se anunció que el Ministro de Información de la Costa de Marfil, Sr. Dona-Fologo, haría una visita oficial a Sudáfrica en agosto.

35. El régimen sudafricano había estado explorando también toda clase de oportunidades para romper su aislamiento mediante contactos en otras regiones del mundo, especialmente en aquellas en las que era escaso el conocimiento público tanto del carácter inhumano del apartheid como de las resoluciones de las Naciones Unidas. En este aspecto, había sido especialmente activo en América Latina.

36. Había ocurrido una rápida expansión de misiones diplomáticas y consulados sudafricanos en América Latina desde 1972, y se habían hecho esfuerzos especiales para aumentar el comercio con América Latina y las inversiones en esa región.

37. El Ministro de Minas y Deportes sudafricano, Sr. P.J. Koornhof, asistió en noviembre de 1974 a la toma de posesión del Presidente de Nicaragua, y fue a varios otros países latinoamericanos. Una misión comercial sudafricana estuvo en el

---

5/ Es significativo que el Sr. Vorster fue a la Costa de Marfil y a Liberia acompañado por el jefe del Ministerio de Información y por el jefe de la Oficina de Seguridad Estatal (servicio secreto).

6/ The Star, Johannesburgo, edición semanal para distribución por correo aéreo, 15 de marzo de 1975. Se informó que el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Centroafricana, Sr. Joseph Potolot, había dicho en una entrevista celebrada el 4 de marzo de 1975 que su Gobierno estaba dispuesto a cooperar con Sudáfrica en la esfera económica (AFP, 4 de marzo de 1975).

Paraguay y el Uruguay en enero de 1975 7/. Un embajador sudafricano presentó sus credenciales en Chile en 1975.

38. El Primer Ministro Vorster estuvo en el Paraguay y el Uruguay en agosto de 1975.

#### E. Ofensiva de propaganda

39. La ofensiva diplomática estuvo acompañada por una ofensiva de propaganda en gran escala destinada a convencer a la opinión pública de que estaban ocurriendo en Sudáfrica cambios positivos por iniciativa del Gobierno o debido al crecimiento económico. Según esa propaganda, la política de "desarrollo separado", o "multi-nacionalismo" como frecuentemente se llama ahora en forma eufemística al apartheid, había entrado en una fase positiva y el propio Gobierno estaba eliminando la discriminación al impulsar esa política. Solamente necesitaban recibir el aliento de la comunidad internacional y tiempo para educar a la opinión pública blanca. Además, el crecimiento económico era indispensable para mejorar la condición de los negros, por lo que se necesitaba una mayor colaboración económica con Sudáfrica, en vez de sanciones económicas.

40. Se estaba usando cada vez más a los negros sudafricanos para fortalecer la propaganda del régimen en el extranjero. Se había alentado a los líderes de los "bantustanes" para que realizaran numerosos viajes al extranjero con objeto de contrarrestar las campañas contra el apartheid para la separación económica de Sudáfrica y se les había prestado ayuda para ello, en tanto que a los negros que se oponían a las inversiones extranjeras se les había hecho objeto de persecuciones y se les habían negado pasaportes en virtud de leyes represivas.

41. El Ministro de Información, Sr. C.P. Mulder, indicó que se estaba capacitando a funcionarios de información no blancos y que se les destacaría en el extranjero en noviembre de 1975 8/. Se les destacaría ese año en Nueva York, Londres, Colonia y París, es decir, en los cuatro países que eran considerados como zonas prioritarias por el Ministerio de Información 9/.

42. La importancia dada a la propaganda se reflejó en el hecho de que en 1975/1976 se aumentó el presupuesto del Ministerio de Información a más de 10 millones de rands, un aumento de alrededor de un tercio en relación con el año anterior. El Ministerio inició su campaña de publicidad mayor y más costosa en marzo de 1975 con una serie de tres anuncios en el extranjero titulados: "¿Podría una organización como la OTAN tener una base en Simonstown, Sudáfrica?" "¿Podrían las próximas olimpiadas celebrarse en Pretoria, Sudáfrica?" "¿Podría estar en Johannesburgo,

---

7/ Financial Times, Londres, 15 de enero de 1975. Se informó que la misión ofreció al Paraguay un crédito de 33 millones de rands (alrededor de 50 millones de dólares) para proyectos agrícolas, mineros, de comunicaciones y de construcción. The Star, Johannesburgo, edición semanal para distribución por correo aéreo, 11 de enero de 1975.

8/ House of Assembly Debates (Hansard), 2 de octubre de 1974, cols. 4234, 4235 y 4289.

9/ Ibid., cols. 4234, 4235 y 4288.

Sudáfrica, la sede de la Comisión Económica para Africa de las Naciones Unidas?" Estos anuncios aparecieron en mayo de 1975 en las siguientes publicaciones periódicas, con un costo de 182.927,92 rands:

Reino Unido: The Times, The Guardian, The Observer y The Sunday Times Colour Magazine.

Estados Unidos de América: The New York Times, The Washington Post, Los Angeles Times, Chicago Tribune, Christian Science Monitor, Newsweek, Time Magazine, U.S. News and World Report, Journal of Commerce (ediciones para los Estados Unidos e internacionales).

Francia: International Herald Tribune.

Austria: Die Presse 10/.

43. Una importante actividad del esfuerzo sudafricano de propaganda es el "programa de huéspedes", en virtud del cual se invita a ir a Sudáfrica a personas influyentes del extranjero. En 1974, distintos ministerios del Gobierno sudafricano recibieron a 664 huéspedes oficiales del extranjero 11/.

44. El Ministro de Relaciones Exteriores reveló el 13 de marzo de 1975 que el Ministerio de Relaciones Exteriores había invitado a unas 100 personas a que fueran a Sudáfrica en 1974, a veces en colaboración con otros ministerios. Entre esas personas figuraban 12/:

1) El Presidente Alfredo Stroessner del Paraguay, acompañado de 30 funcionarios y asesores;

2) Sir Michael Havers, M.P., Procurador General del anterior Gobierno conservador del Reino Unido, y Lady Havers;

3) El Sr. H.S.P. Monro, M.P., Subsecretario de Sanidad y Educación de Escocia en el anterior Gobierno conservador, y posteriormente Ministro de Asuntos Escoceses del "gabinete" del partido de oposición, y la Sra. de Monro;

4) El Dr. Frans Josef Röder, Primer Ministro de Saarland, República Federal de Alemania, y su auxiliar ejecutivo;

5) El Sr. Fritz Logemann, Secretario Parlamentario del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Silvicultura de la República Federal de Alemania, y su auxiliar ejecutivo;

---

10/ House of Assembly Debates (Hansard), 23 de mayo de 1975, Questions and answers, cols. 1030 y 1031.

11/ House of Assembly Debates (Hansard), 29 de abril de 1975, col. 5014.

12/ Ibid., 13 de marzo de 1975, cols. 464 y 465.

6) El Sr. S. Normand, Director de Relaciones Comerciales del Ministerio de Economía y Hacienda de Francia, y cinco funcionarios de su Ministerio y de otros ministerios;

7) El Sr. B. Larrera de Morel, Director de Comercio Exterior de Francia, y 38 funcionarios y ejecutivos de empresas industriales y bancos importantes de Francia;

8) El Sr. P. Dellenbach, Director Principal del Ministerio de Agricultura de Francia, con tres representantes de organizaciones agrícolas; y

9) El Sr. J. Camus, legislador argentino, y su secretario.

45. El Ministerio de Información, por su parte, invitó a 164 personas en virtud de su "programa de huéspedes", con un costo de alrededor de 500.000 rands: procedían de Sudamérica, Australia, Nueva Zelandia, Israel, Europa occidental, los Estados Unidos, el Canadá y el Japón 13/. El Ministro Adjunto de Información afirmó:

"Invitamos a Sudáfrica a personas que forman la opinión en sus países ... Tuvimos la oportunidad de invitar a este país como huésped nuestro a un reconocido periodista de Austria. A su regreso escribió, en un período de unas seis semanas, 35 artículos diferentes que aparecieron en diarios, o publicaciones, o ambas cosas, de Austria, artículos que eran objetivos y favorables para Sudáfrica y su pueblo. Si hubiéramos tenido que comprar ese mismo espacio, no hubiéramos podido hacerlo ni siquiera por 200.000 rands." 14/

46. Entre las personas invitadas a Sudáfrica en 1974/1975 por el Ministerio de Información figuraban 15/: el Rev. Daniel Lyons, Editor del National Catholic Register de Nueva York; el Sr. Moses Newson, del Afro-American de Baltimore; el Sr. Arnold Foster, Asesor General de la Anti-Defamation League of B'nai B'rith; el Sr. J.A. Parker, escritor negro de Washington; el Sr. O. Olson, Presidente del Sínodo Central Canadiense de la Iglesia Luterana; el Sr. H. Köster, Jefe de Redacción adjunto del Deutsche Presse-Agentur; el Sr. B. Couch, representante maorí en la Junta de Rugby de Nueva Zelandia; el Sr. P.J. Prins, Jefe de Redacción del Algemeen Dagblad; el Sr. R. Quesnoy, Jefe Auxiliar de Redacción de La Voix du Nord de Francia; y el Sr. G.C. van Dam, miembro de la Segunda Cámara de los Países Bajos.

47. Además, la South Africa Foundation, establecida por hombres de negocios para mejorar la imagen de Sudáfrica en el extranjero, había invitado a muchas personas eminentes a hacer una gira por Sudáfrica como huéspedes suyos. Uno de los huéspedes más recientes fue el Sr. Jean-Philippe Lecat, ex Ministro de Información de Francia y actualmente presidente de un comité especial que asesora al Gobierno francés sobre cuestiones de materias primas 16/.

---

13/ House of Assembly Debates (Hansard), 29 de abril de 1975, col. 5017.

14/ Ibid.

15/ Declaración del Ministro de Información. House of Assembly Debates (Hansard), 2 de octubre de 1974, col. 4307.

16/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 17 de julio de 1975.

48. Varios huéspedes fueron invitados por empresas privadas o por particulares con ayuda del Ministerio de Información. Por ejemplo, en enero de 1975 recorrieron Sudáfrica seis miembros del Congreso de los Estados Unidos y seis miembros del Parlamento británico por invitación del Sr. Werner Ackermann, hombre de negocios de Pretoria 17/.

49. En la propaganda a favor de la "distensión" habían desempeñado una función clave los intereses mercantiles como, por ejemplo, el Sr. Harry Oppenheimer de la Anglo American Corporation.

50. El interés del Sr. Oppenheimer fue revelado en la exposición que hizo en calidad de presidente de la Anglo American en mayo de 1975 cuando dijo que "la incertidumbre resultante de los recientes acontecimientos políticos de Mozambique y Angola han afectado adversamente las actitudes de los inversionistas hacia Sudáfrica". En ese contexto, acogió con beneplácito las iniciativas del Primer Ministro Vorster y mencionó los incalculables beneficios económicos que las naciones del Africa central y meridional obtendrían de "una disminución de la tirantez y de la cooperación sobre una base regional". Adujo que el establecimiento de una sociedad justa en Sudáfrica podría hacerse en forma diferente de lo que era normalmente aceptado en otras partes de Africa y dijo que el régimen estaba conferenciando con lo que él llamó los "líderes negros que están surgiendo como jefes de los ocho territorios patrios que se encuentran en distintas etapas de desarrollo constitucional" 18/.

51. Su declaración fue acogida con beneplácito por los partidarios del régimen. Die Volksblad, diario pro gubernamental, tomó nota con satisfacción, el 16 de mayo, que el Sr. Oppenheimer había transmitido el mismo mensaje que el Nationalist Party había luchado tanto tiempo por hacer comprender, al reconocer a los líderes de los bantustanes como los verdaderos líderes negros de Sudáfrica.

---

17/ Ibid., 21 de enero de 1975; The Times, Londres, 21 de enero de 1975.

18/ Anuncio publicado en el Financial Mail, Johannesburgo, 16 de mayo de 1975.

## F. Gravedad de la situación imperante en Sudáfrica

52. Aunque el régimen sudafricano consumió muchas energías en la ofensiva diplomática y de propaganda destinada a normalizar sus relaciones con otros Estados, no había habido ninguna mejoría significativa en la grave situación imperante en el país.

53. La gravedad de la situación quedó reflejada en la duplicación del presupuesto militar entre 1974 y 1975 y en los planes de incrementar rápidamente el poderío militar expuestos en un Libro Blanco sobre defensa nacional, sometido al Parlamento en 1975 19/.

54. El aumento de los preparativos militares se realizó paralelamente con una intensificación de la represión contra la población negra y todos los adversarios del apartheid 20/.

55. En defensa de las medidas represivas adoptadas contra el Christian Institute of Southern Africa, el 4 de junio de 1975, el Ministro de Justicia declaró lo siguiente en el Parlamento:

"... a los sudafricanos no nos correspondería ni nos beneficiaría establecer un fuerte cuerpo policial para combatir a los terroristas y crear poderosas fuerzas de defensa para luchar en guerras convencionales que nos permitieran, cuando llegara la hora, triunfar en el campo de batalla al tiempo que sufríamos una derrota en el frente interno .... No toleraremos en este país una situación en que se derrumben nuestros cimientos mientras se derrama la sangre de nuestra juventud en las fronteras." 21/

56. El régimen de Sudáfrica se ha negado inexorablemente a prestar oído a las exigencias de que se ponga en libertad a los presos políticos, se ponga fin a las leyes represivas y se levante la proscripción que pesa sobre el African National Congress of South Africa y el Pan Africanist Congress of Azania, medidas que las Naciones Unidas habían reconocido como requisitos indispensables para lograr una solución pacífica.

57. En lugar de ello, el régimen detuvo y sometió a persecución a un gran número de los dirigentes de la población negra y promulgó nuevas leyes y reglamentos represivos. Procuró poner freno a todos los adversarios del apartheid y de la represión motejándolos de enemigos de la "forma de vida" sudafricana.

58. La nueva ola de represión parece reflejar la resistencia persistente y cada vez mayor del pueblo oprimido y de su movimiento de liberación.

---

19/ Para los pormenores, véase el capítulo V.

20/ Véase el capítulo IV.

21/ House of Assembly Debates (Hansard), 4 de junio de 1975, col. 7425.

59. Die Vaderland, periódico partidario del Gobierno, sostuvo en un editorial del 13 de marzo de 1975 que las leyes de seguridad y las facultades otorgadas a la policía de seguridad y al Gobierno, aunque impopulares, eran necesarias "dadas nuestras circunstancias particulares". Añadió lo siguiente:

"En estos mismos momentos vuelve a haber indicios de que se trama algo que encierra funestos presagios para las relaciones raciales y posiblemente incluso para la seguridad del Estado. Los disturbios que han estallado últimamente en varias minas dan la impresión de haber sido algo más que disputas salariales o luchas tribales. Esos disturbios hacen pensar en la presencia de una organización sistemática entre bastidores.

Los sucesos del juicio de ayer, al que comparecieron 13 miembros de la South African Student Organisation (Organización de Estudiantes de Sudáfrica) recuerda ominosamente el ambiente imperante a comienzos del decenio de 1960 y no constituye ningún motivo de satisfacción."

#### G. Rechazo de las maniobras del régimen sudafricano

60. Las protestas del régimen de Sudáfrica de que desea apartarse de la discriminación ya habían sido denunciadas por el movimiento de liberación sudafricano. También habían sido desenmascaradas por los dirigentes negros de Sudáfrica y otros adversarios del racismo que, en especial, habían exigido la puesta en libertad de los verdaderos dirigentes del pueblo como una primera prueba de la sinceridad del régimen.

61. El año pasado se realizaron en Sudáfrica numerosas manifestaciones en que se pidió la puesta en libertad de los presos y detenidos políticos. En una reunión celebrada en Durbán el 8 de diciembre de 1974 para conmemorar el Día de los Derechos Humanos, el Sr. M.J. Naidoo, Presidente del Natal Indian Congress, declaró lo siguiente:

"El electorado blanco debe saber que los negros no se entregarán a cambio de promesas carentes de sustancia, y que no se dejarán embaucar dando crédito a palabras huecas ...

"Los negros siempre sospecharán de cualquier cambio mientras sigan encarcelados, proscritos, confinados o deportados tantos dirigentes de prestigio."

62. En una declaración formulada el 10 de diciembre de 1974, la National Union of South African Students (Unión Nacional de Estudiantes de Sudáfrica) declaró lo siguiente:

"Si el Sr. Vorster se propone sinceramente efectuar este cambio, exigimos que ponga en libertad a todos los presos políticos y deje sin efecto todas las medidas políticas represivas, acciones éstas que aportarían una contribución significativa a un verdadero cambio pacífico."

63. Una convención del renacimiento negro, una de las conferencias más representativas del movimiento negro, celebrada en Hammanskraal a mediados de diciembre con el patrocinio de algunos grupos religiosos, condenó la "política de desarrollo separado y todas sus instituciones", y todas las formas de racismo y discriminación. La convención declaró lo siguiente:

"Esta Convención declara que el racismo legalizado de Sudáfrica es una amenaza a la paz mundial, y en consecuencia, exhorta a todos los países del mundo a que retiren todo apoyo cultural, educacional, económico, de personal y militar al actual gobierno racista y a todas sus instituciones racistas."

La convención resolvió además lo siguiente:

"Nos consagramos a la lucha en pro de:

"a) Una Sudáfrica entera, unida y democrática, libre de toda forma de opresión y explotación;

"b) Una sociedad en que todo el pueblo participe plenamente en el gobierno del país por medio del sistema de un voto por persona;

"c) Una sociedad en que exista una distribución equitativa de la riqueza; y

"d) Una sociedad antiracista."

64. La Convención exhortó a todo el pueblo y a todas las organizaciones a que coordinaran sus esfuerzos para lograr la puesta en libertad de todos los presos, detenidos y proscritos políticos 22/.

65. La Organización de la Unidad Africana (OUA) examinó detenidamente la situación reinante en Sudáfrica en el noveno período extraordinario de sesiones de su Consejo de Ministros, celebrado en Dar es Salaam en abril de 1975. En una declaración aprobada en ese período de sesiones, que ulteriormente fue hecha suya por la Asamblea de Jefes de Estado y de Gobierno en agosto, señaló lo siguiente:

"Sudáfrica está tratando de encubrir la realidad del abominable sistema de opresión racial que se practica en ese país, recurriendo a una propaganda muy bien orquestada sobre la abolición de las manifestaciones menores del apartheid. Es claro que el objetivo del Gobierno de Vorster en esta operación de camouflaje del apartheid es engañar a la opinión pública mundial para que crea que se están produciendo cambios radicales en la República de Sudáfrica y lograr de esa forma que se reduzca el aislamiento internacional del régimen ...

---

22/ The World, Johannesburgo, 17 de diciembre de 1974.



"Los africanos no podrán ni querrán aceptar nunca la perpetuación de la opresión colonial y/o racista en su continente. Por esa razón toda discusión sobre distensión con el régimen de apartheid es tan absurda que debe tratarse con el desprecio que merece. Lo que la OUA exige es la supresión de las instituciones de opresión y represión del pueblo no blanco por la minoría racista. De lo contrario, en lo que respecta a la situación dentro de Sudáfrica, las seguridades de distensión que de Vorster sólo podrán significar que el Africa libre e independiente deberá coexistir con el apartheid y, por consiguiente, aceptar la humillación, degradación, opresión y represión cotidianas del pueblo africano de Sudáfrica ...

"En repetidas oportunidades, la OUA ha formulado la advertencia de que el régimen del apartheid constituye una grave amenaza a la paz y la seguridad internacionales. Esta amenaza asume proporciones aún mayores en la medida en que el régimen del apartheid se siente menos seguro. A pesar de las afirmaciones de Vorster, a fines del año pasado, de que en el plazo de seis meses, más o menos, el mundo quedaría sorprendido por los cambios que se iban a iniciar en la república del apartheid, la situación ha sufrido un vuelco negativo como queda demostrado por el juicio masivo de estudiantes, la consolidación y fortalecimiento de los "bantustanes" y el notable incremento del presupuesto militar de Sudáfrica ...

"Confrontada con la clara determinación del régimen del apartheid de mantener su sistema de supremacía blanca, la responsabilidad de la OUA es evidente. Debemos someter al ostracismo al régimen sudafricano, tal como está organizado en la actualidad, e instar al resto del mundo a que también lo someta al ostracismo ...

"Si los dirigentes del régimen del apartheid de Sudáfrica decidieran abandonar su política racista, deberían iniciar conversaciones con los movimientos de liberación de Sudáfrica. El régimen debería poner en libertad inmediata e incondicionalmente al dirigente nacionalista Nelson Mandela y revocar la orden de confinamiento que pesa sobre Robert Sobukwe, así como sobre centenares de otros dirigentes nacionalistas que se encuentran ahora en las cárceles de Sudáfrica o sometidos a órdenes de confinamiento.

"El noveno período extraordinario de sesiones del Consejo de Ministros de la Organización de la Unidad Africana reafirma enérgicamente el rechazo total por el Africa libre del apartheid y todas sus manifestaciones, incluidos los llamados "hogares patrios independientes" de Sudáfrica ... El Consejo reitera su apoyo a los movimientos de liberación nacional de Sudáfrica en todas sus formas de lucha. También exhorta a la intensificación de los esfuerzos internacionales, con la cooperación de los gobiernos y de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, a fin de erradicar el apartheid."

66. La posición de los movimientos de liberación de Sudáfrica y la OUA ha obtenido el amplio apoyo de gobiernos y organizaciones de todo el mundo. Este amplio apoyo ha visto reflejado en la adhesión unánime a la Declaración de la OUA del Seminario sobre Sudáfrica organizado por el Comité Especial contra el apartheid en París, del 28 de abril al 2 de mayo de 1975, en el cual participaron representantes de una serie de gobiernos y organizaciones no gubernamentales.

# I. APLICACION DEL APARTHEID Y AJUSTES DENTRO DEL APARTHEID -- SECCION I

67. Las declaraciones y las medidas del régimen sudafricano durante el año pasado reflejan su determinación de seguir adelante con su "gran apartheid", destinado a consolidar y perpetuar la dominación blanca, aunque aceptando, a fin de engañar a la opinión pública, la mitigación de algunas manifestaciones del racismo (lo que se ha llamado el "pequeño apartheid"), tales como los carteles de "blancos solamente" en los bancos de los parques.

68. Aunque en la propaganda sudafricana se habla de un alejamiento de la discriminación racial y se da amplia publicidad a la eliminación de algunas "causas innecesarias de fricción", el impulso principal de las medidas del régimen sudafricano es acelerar la política de los bantustanes con la esperanza de crear un hecho consumado. Desde su propio punto de vista, no existe contradicción alguna entre la aplicación del apartheid y la eliminación de la discriminación "únicamente sobre la base de consideraciones de raza y color". De hecho, se pretende que la discriminación se abolirá intensificando el apartheid.

69. Como lo señaló recientemente el Sr. P.G.J. Koornhof, Ministro de Minas, de Inmigración y de Deportes y Recreación de Sudáfrica, lo que pretende el régimen de Sudáfrica es fundamentalmente lo que indicó el Primer Ministro Hendrik Verwoerd en 1961:

"... habida cuenta de los últimos acontecimientos mundiales, hemos llegado a la clara conclusión de que la discriminación debe eliminarse llevando la separación hasta el punto en que lo permita." 23/

70. El 2 de octubre de 1974, el Sr. C.P. Mulder, Ministro del Interior y de Información, declaró lo siguiente:

"Es evidente que no podemos tolerar la discriminación basada únicamente en consideraciones de raza o color, pero la realidad es que, de hecho, nuestra política apunta a abandonar la discriminación. Esto ya lo hemos señalado. Si se lleva la política de desarrollo separado a su conclusión lógica, en la práctica nos habremos apartado de la discriminación basada en el color." 24/

71. El compromiso de poner término a la discriminación no entraña ninguna cesión o mitigación del control absoluto y exclusivo que ejercen los blancos sobre el Parlamento soberano. Todo lo que significa es crear bantustanes en una séptima parte del país, en calidad de "hogares patrios" míticos para el pueblo africano, que constituye el 70% de la población. El dominio blanco se perpetuará en seis séptimas partes del país: los africanos constituirán una mayoría incluso en esta

---

23/ House of Assembly Debates (Hansard), 16 de junio de 1975, col. 8548. La declaración del Dr. Verwoerd, citada por el Sr. Koornhof, figura en el Hansard correspondiente a 1961, col. 4618.

24/ Ibid., 2 de octubre de 1974, cols. 4287-4288.

zona y seguirán siendo objeto de discriminación, pero supuestamente la discriminación no se basará en consideraciones de raza o color, sino en que los africanos serán entonces extranjeros.

72. La "solución" prevista por el régimen de Sudáfrica se basa en su premisa de que al pueblo africano no le corresponde gozar de igualdad de derechos en la totalidad del país, sino sólo en una pequeña fracción del territorio.

73. Cabe recordar que, de conformidad con la Native Land Act de 1913 se reservó a los africanos aproximadamente un 7% de la superficie del país: se trataba de las tierras tribales a que se había confinado a los africanos tras una serie de guerras en el siglo XIX. En la Native Land and Trust Act, de 1936 se disponía la incorporación de 6.210.000 hectáreas a las reservas africanas, como compensación por la eliminación de los votantes africanos de los registros electorales de la Provincia del Cabo, y se prohibía la propiedad de tierras por los africanos en el resto del país. Aunque se prometió que esas tierras adicionales se entregarían en un plazo de cinco años, en los 40 años que han transcurrido no se han entregado aún completamente: quedan aún por traspasar 1.250.000 hectáreas.

74. El régimen actual ha declarado en repetidas oportunidades que ésta era la división definitiva de las tierras y anunciado su decisión de someter al país a una partición basada en ella <sup>25/</sup>. Además, las reservas africanas se van a dividir para formar diez "hogares patrios" basados en consideraciones "étnicas" o "tribales", con el objeto de establecer bantustanes para el pueblo africano, al que se ha dividido unilateralmente en diez "naciones". A su debido tiempo, estas "naciones" serán llevadas a la "libre determinación" e "independencia".

75. El resto de Sudáfrica, es decir, seis séptimas partes del país, serán una "zona blanca" bajo dominación blanca. En esa zona habrá más de 9 millones de africanos y sólo 4 millones de blancos, pero los africanos serán "extranjeros" que vivirán allí, por concesión de los blancos, para atender a las necesidades de estos últimos. También habrá casi 3 millones más de otros negros - los mestizos y los indios - que no tendrán derecho a estar representados en el Parlamento soberano, sino únicamente en instituciones separadas con facultades municipales limitadas.

---

<sup>25/</sup> Tal como señaló el Rand Daily Mail en un editorial, el 5 de agosto de 1972:

"La Native Trust and Lands Act tenía ya un carácter dudoso cuando fue promulgada, hace 36 años. Su asignación de menos de un 14% de las tierras del país para que se convirtieran en propiedad exclusiva de los africanos fue una cínica maniobra en beneficio de los blancos. Sudáfrica ha cambiado mucho desde entonces, especialmente en lo que respecta a las actitudes del Gobierno. Ahora tenemos el programa de bantustanes de los nacionalistas con su promesa, al menos de palabra, de una independencia futura. Sin embargo, esa asignación de menos del 14% sigue constituyendo el marco para ello ...

"El marco de 1936, que era ya poco realista, ha pasado a ser aún menos realista a raíz de la explosión demográfica africana y de las exigencias de tierras adicionales por parte de los dirigentes de los bantustanes."

76. El "abandono de la discriminación" del régimen consiste esencialmente en aplicar esta libre determinación fraudulenta condenada en repetidas oportunidades por las Naciones Unidas, pese a la resistencia del pueblo negro, que constituye una abrumadora mayoría en todo el país. No representa ningún cambio significativo de política.

77. De hecho, el régimen del apartheid, ha venido aplicando esta "solución" fraudulenta desde la generación anterior mediante la represión implacable de todos los adversarios del apartheid. Ha sacado a la fuerza de sus hogares a centenares de miles de personas a fin de poner término a los derechos de los africanos a la tenencia de tierras en las "zonas blancas", segregar a los negros ubicándolos en sectores separados de ciudades y pueblos, y consolidar las decenas de reservas aisladas en forma de "hogares patrios" o bantustanes. El régimen estableció autoridades tribales en los "hogares patrios" pese a la fuerte resistencia del pueblo africano y les ha estado otorgando facultades muy limitadas de autonomía, con "asambleas legislativas" formadas por una mayoría de jefes nombrados por el Gobierno.

#### A. Aceleración de la aplicación de la política de bantustanes

78. El año pasado el régimen aceleró la aplicación de la política de bantustanes.

79. En octubre de 1974, anunció la "autonomía" del octavo bantustán, el Basotho-Qwaqwa, designado "hogar patrio" de los sothos meridionales (o Seshoeshoe). Este pequeño bantustán tiene sólo 45.742 hectáreas de tierra. De 1.452.000 sothos meridionales, sólo 24.833, es decir un 1,7%, reside en esta zona.

80. En mayo de 1975 el Parlamento aprobó varias propuestas de su "Comité Selecto de Asuntos Bantúes" relativas a la consolidación de las reservas africanas. Las propuestas tendían a que se adquirieran más tierras, como se disponía en la Native Trust and Land Act de 1936; al retiro de los derechos de los bantúes a la tenencia de tierras, llamadas "puntos negros", fuera de las reservas y el consiguiente reasentamiento forzoso de los africanos, y a los ajustes necesarios para consolidar las reservas africanas diseminadas en un número menor de unidades 26/.

81. El régimen reiteró nuevamente que no estaba "dispuesto a aumentar las cuotas de 1936 para asignar más tierras a los bantúes" 27/, y, en consecuencia, ha hecho

---

26/ Según el Gobierno, será necesario trasladar a 130.000 personas como consecuencia de estas propuestas. Declaración del Ministro Adjunto de Desarrollo Bantú. House of Assembly Debates (Hansard), 15 de mayo de 1975, col. 6075. Según otros cálculos el número de personas afectadas es muy superior.

27/ Declaración del Ministro de Administración y Desarrollo Bantú, House of Assembly Debates (Hansard), 14 de mayo de 1975, col. 5926.

caso omiso de las demandas de más tierras hechas por todas las autoridades de los bantustanes. Refiriéndose a las consultas celebradas con estas autoridades, el 16 de mayo de 1975 el Ministro de Administración y Desarrollo Bantú dijo lo siguiente:

"... en estas consultas, los gobiernos bantúes no tienen derecho a indicar qué tierras blancas debemos darles. Los gobiernos bantúes no tienen derecho a señalar qué regalos habrán de recibir. Sin embargo, tienen el derecho de ser consultados respecto de lo que deseemos quitarles" 28/.

82. Las propuestas de consolidación reducen las reservas, de más de cien grupos de terrenos a aproximadamente 36, pero, son muy pocos los bantustanes con territorios contiguos.

83. La situación es aproximadamente la siguiente:

<u>Bantustán</u>	<u>Número de grupos de terrenos</u>	
	<u>En la actualidad</u>	<u>Después de la "consolidación"</u>
Transkei*	2	3
Ciskei*	17	1
KwaZulu	48	10
Lebowa	15	6
Venda	3	2
Gazankulu	5	4
Bophuthatswana	19	6
Basotho-Qwaqwa	1	1
Swazi	2	2
Ndebele Meridional	(Aún no establecido)	

\* (En el caso de Transkei y Ciskei, en el cuadro se tiene en cuenta la legislación ulterior que autorizó la transferencia de Glen Grey y Herschel de Ciskei a Transkei.)

84. Refiriéndose a la "consolidación" de KwaZulu, el Rand Daily Mail comentó lo siguiente el 16 de mayo de 1975:

"Las actuales 48 zonas separadas serán reducidas a 10 zonas, siempre separadas. ¿Cabe pensar que semejante grupo heterogéneo pueda gobernarse a sí mismo? ¿Se establecerán acaso decenas de puestos fronterizos dotados de innumerables funcionarios para que la gente pueda viajar de una zona a otra? ¿Qué clase de ejército tendrá que crear KwaZulu para defenderse contra un posible ataque? ¿Qué se piensa hacer con los suministros de agua? ¿Y con las líneas de telégrafo? ¿Y con los ferrocarriles?

"Es absurdo, y el Sr. Botha y el Gobierno deben saberlo."

28/ House of Assembly Debates (Hansard), 16 de mayo de 1975, col. 6191.

85. Mientras tanto, el régimen ha venido celebrando conversaciones con las autoridades del bantustán del Transkei, acerca de la concesión de la independencia a ese territorio, con la esperanza de crear un hecho consumado. El Ministro Jefe del Transkei, Jefe Supremo Kaiser Matanzima, había solicitado en marzo de 1974 que la independencia fuese otorgada en cinco años pero el 22 de abril de 1975 reveló que el Transkei obtendría la independencia en octubre de 1976. El 11 de agosto de 1975 se anunció que un comité ministerial de Sudáfrica y el Transkei había llegado a un acuerdo sobre varios aspectos prácticos de la "independencia"; el examen de los problemas relativos a la tierra y otros asuntos fue aplazado para más adelante.

86. Un análisis superficial de la situación de los bantustanes revela que el plan es totalmente fraudulento.

87. En primer lugar, como ya se señaló, la mayoría de los bantustanes no tendrán territorios contiguos a los otros. Gran parte de la población de jure de estos bantustanes residirá fuera de sus territorios, como se señala en el cuadro siguiente.

<u>Bantustán</u>	<u>Grupo étnico</u>	<u>Población del bantustán 1970 (miles de personas)</u>	<u>Población del grupo étnico 1970 (miles de personas)</u>	<u>Porcentaje de la población fuera del bantustán</u>
Transkei ) Ciskei )	Xhosa	2 161	3 930	45,0
KwaZulu	Zulu	2 057	4 026	48,9
Lebowa	Sotho septentrional (o Sepedi)	899	1 604	44,0
Venda	Venda	239	358	33,2
Gazankulu	Shangaan (o Tsonga)	234	737	68,2
Bophuthatswana	Tswana	600	1 719	65,1
Basotho- Qwaqwa	Soto meridional (o Seshoeshoe)	24	1 452	98,3
Swazi	Swazi	82	499	83,6

Notas: Las cifras de población no recogen las propuestas de consolidación recientes y, no obstante, no alterarán fundamentalmente la situación.

88. En segundo lugar, los bantustanes no son económicamente viables y no pueden sino depender totalmente de la "zona blanca". Como la mayoría de los trabajadores en buen estado de salud están empleados en la "zona blanca", la población residente de los bantustanes consiste principalmente en mujeres, niños, ancianos e inválidos. Inclusive las pequeñas industrias de los bantustanes dependerán forzosamente de los mercados de la "zona blanca".

89. La situación económica de los bantustanes se refleja en sus presupuestos actuales. Por ejemplo, de los 87,8 millones de rands del presupuesto del Transkei para 1975-1976, 60,7 millones de rands corresponden a subsidios de la cuenta del Gobierno sudafricano 29/. Del presupuesto de 36,9 millones de rands de Lebowa, los ingresos de fuentes locales sólo llegan a 9,5 millones de rands y la diferencia es aportada por el Gobierno central 30/.

90. Como lo señaló el Sr. Phil Bonner, profesor de historia africana de la Universidad de Witwatersrand, los planes del régimen no llevarán a la creación de Estados independientes y soberanos sino a una técnica más sutil de control de la mano de obra. Los pequeños y fragmentados bantustanes serán una fuente conveniente de gente hambrienta a la que se importará a la "zona blanca" como trabajadores migrantes; a la vez, la amenaza de deportar a las reservas a los trabajadores recalcitrantes disuadirá la organización de los trabajadores africanos en pro de mejores salarios y condiciones de trabajo 31/.

91. En tercer lugar, la "solución" de los bantustanes no constituye tampoco una solución para la "zona blanca". Como lo señaló el Sr. R.E. Enthoven, miembro del parlamento blanco:

"A fines de siglo nos enfrentaremos con una situación en que 10 millones de personas tendrán el 13% del país y 44 millones de personas vivirán en el 87% restante. Esos 44 millones seguirán estando gobernados por siete millones de blancos. En otras palabras, aún no habremos resuelto nuestros problemas raciales." 32/

92. En cuarto lugar, el régimen ha venido tratando de aplicar esta solución mediante una parodia de "libre determinación", luego de un despiadado aplastamiento de la oposición de los africanos. Los bantustanes se crearán a pedidodde las autoridades instauradas por el régimen. En las "asambleas" de los bantustanes, los miembros elegidos están en minoría ante los jefes tribales designados. Las elecciones se han celebrado en un virtual estado de emergencia creado por las leyes

---

29/ South African Digest, Pretoria, 14 de marzo de 1975.

30/ Ibid.

31/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 5 de abril de 1975.

32/ House of Assembly Debates (Hansard), 15 de mayo de 1975, col. 6073.

represivas, y después de haberse encarcelado a los dirigentes de los movimientos de liberación que han condenado la política de los bantustanes 33/.

93. El régimen ha venido presionando a estas autoridades no representativas para que pidan la independencia y ha reprimido a todos los dirigentes negros que condenan este plan. Al aceptar la "independencia", las autoridades del bantustán serían cómplices en una conspiración para dividir y despojar al pueblo africano de Sudáfrica. Renunciarían a los derechos que tiene el pueblo africano sobre los recursos de seis séptimas partes del país, creados con su trabajo.

94. El plan total es tan falaz, que aún los dirigentes de los bantustanes han rechazado la falsa "independencia" de sus territorios. En una reunión celebrada el 17 de noviembre de 1974 por nueve dirigentes de las autoridades de los bantustanes, ocho de ellos (con excepción del Jefe Matanzima del Transkei) expidieron un comunicado conjunto en que manifestaban que no tenían intención alguna de tratar de obtener la independencia. Declararon que los africanos tenían derecho a compartir un futuro común con los blancos y a tener participación en las riquezas del país.

#### B. Mestizos e indias

95. Puesto que los mestizos e indias, que suman aproximadamente tres millones, no pueden ser relegados a zonas separadas, hace tiempo que su futuro ha constituido un problema, incluso para los teóricos del apartheid. El régimen ha inventado ahora para ellos una "solución" de "libre determinación" sin soberanía.

96. El 8 de noviembre de 1974, en una reunión del Consejo Representativo de los Mestizos (CRC), institución del apartheid con poderes muy limitados, el Primer Ministro Vorster dijo que el grupo blanco había cumplido un papel preponderante en el desarrollo constitucional de Sudáfrica y que seguiría haciéndolo en el futuro previsible. El Gobierno aceptaba que los mestizos avanzaran hacia la "libre determinación" de manera "paralela" respecto de los blancos, dentro de los amplios límites geográficos de un solo país. Si bien el Parlamento blanco era soberano en Sudáfrica y no podía existir un segundo parlamento soberano en el mismo territorio, aquél debía estar dispuesto a considerar las aspiraciones de los dirigentes políticos mestizos respecto de los asuntos que afectaban a ambos grupos.

97. El Sr. Vorster sugirió fortalecer el CRC y establecer un comité ministerial - presidido por el Primer Ministro e integrado por el comité ejecutivo del CRC (que pasaría a llamarse gabinete) y por un número igual de ministros blancos del gabinete - para examinar los asuntos de interés común para los mestizos y los blancos.

---

33/ El Transkei, que será declarado "independiente" en 1976, ha estado sometido desde 1960 a la Proclama 400, similar a la declaración de un estado de emergencia. En 1974, a pedido de las autoridades del bantustán del Transkei, el régimen sudafricano promulgó leyes por las que se autorizaba a los bantustanes a prohibir cualquier organización, a proscribir o confinar a sus dirigentes funcionarios, a confinar a cualquier africano en un lugar determinado y a prohibir la difusión de discursos o declaraciones de cualquier africano. House of Assembly Debates (Hansard), 15 de octubre de 1974, col. 5387-5388.



98. El Primer Ministro anunció que el Gobierno estaba dispuesto a otorgar a la población mestiza representación en los organismos que examinaban asuntos de interés común - por ejemplo la Junta Zonal (Group Areas Board), la Comisión de Vivienda, las juntas encargadas de las concesiones de bebidas alcohólicas, la Junta de Salarios, las Juntas de Transporte por Carretera y la Junta de Clasificación Racial.

99. El Sr. Vorster declaró:

"Considero que si avanzamos de la manera que acabo de indicar no habrá motivos para que los integrantes de la comunidad mestiza tengan dudas sobre su aceptación como ciudadanos cabales, con iguales derechos, de Sudáfrica y para que no ejerzan plenamente su ciudadanía ...

"Les pido, como personas responsables y realistas, que acepten esta situación de hecho. La representación en el Parlamento blanco no es la única vía por la que pueden concretar sus aspiraciones políticas y de otra naturaleza." 34/

La oferta fue rechazada por los dirigentes de la población mestiza.

100. El Sr. Sonny Leon, dirigente del Labour Party, dijo que el Sr. Vorster había "sencillamente confirmado que seguiremos siendo ciudadanos de segunda clase en la tierra en que nacimos" 35/. Refiriéndose a la propuesta de crear un comité ministerial, el Sr. Leon dijo:

"El Sr. Vorster no puede esperar que aceptemos esa clase de artimaña ...

"Si se nos conceden facultades legislativas de algún tipo las usaremos para tratar de revocar medidas opresivas como la Ley de prohibición de los matrimonios mixtos, la legislación de clasificación racial y, de hecho, todas las leyes discriminatorias en vigor. ¿Cabe pensar que el Gobierno va a aceptar esta posición?"

Agregó que las personalidades de la población mestiza no prestarían servicios en los organismos legislativos que, en gran medida, se habían utilizado en su perjuicio. La participación en ellos, dijo, acarrearía también serias consecuencias para las relaciones entre los africanos y los mestizos.

"No es posible eliminar con el pensamiento a ocho millones de africanos urbanos que viven de una manera parecida a la de la población mestiza urbana. Y, por cierto, nunca nos convertiremos en sus coopresores." 36/

---

34/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 9 de noviembre de 1975.

35/ Ibid.

36/ Financial Mail, Johannesburgo, 15 de noviembre de 1974.

101. El Sr. David Curry, segundo dirigente en importancia del Labour Party, dijo que el Sr. Vorster deseaba perpetuar la discriminación racial y que "esperaba que la población mestiza lo ayudara en ese proceso". Junto con señalar que la Junta de Clasificación Racial y la Junta Zonal eran "instrumentos oficiales para discriminar contra la población mestiza; agregó que participar en ellas" es impensable para nosotros y las propuestas son un insulto para la población mestiza" 37/.

102. En las elecciones para el CRC celebradas el 19 de marzo de 1975, el Labour Party presentó una plataforma que exigía plenos derechos de ciudadanía para la población mestiza y el rechazo del CRC. Obtuvo 31 de los 40 puestos electivos 38/.

103. Entre tanto, al inaugurar una reunión del Consejo Indio Sudafricano (SAIC) 39/ el 27 de noviembre, el Primer Ministro Vorster dijo que lo que había ofrecido a la comunidad mestiza se concedería también a la comunidad india. Advirtió que un enfrentamiento con el Gobierno no conduciría a ninguna parte.

104. Incluso algunos miembros del Consejo expresaron su desaliento. El Sr. Baldeo Dookie dijo que el Sr. Vorster se había limitado a pedir el apoyo de la comunidad india para "la aplicación del desarrollo separado y del baaskan blanco". Agregó:

"A pesar de la advertencia del Primer Ministro, no estaremos satisfechos mientras no haya integración en todos los niveles de nuestra sociedad."

El Sr. A. Rajbansi, miembro del Comité Ejecutivo del Consejo, dijo:

"Cualquier medida que no signifique participar en el proceso legislativo del país es inaceptable. No creemos en un desarrollo "paralelo"." 40/

---

37/ AFP, 9 de noviembre de 1974.

38/ Anticipándose a los resultados de la elección del CRC, el 21 de marzo el Gobierno presentó al Parlamento un proyecto de ley que otorgaba al Ministro de Asuntos de Mestizos plenas facultades para asumir las funciones y poderes del CRC si consideraba que éste no las ejercía adecuadamente. Después de la promulgación de esta ley, el Labour Party, contra sus deseos, decidió participar en el CRC, pero reiteró su demanda de plenos derechos de ciudadanía y de representación directa en el Parlamento.

39/ El SAIC es impopular en la comunidad india, hecho reconocido aún por los portavoces del Gobierno. Está integrado por 15 miembros designados y 15 elegidos por colegios electorales de consejos locales que habían estado siendo boicoteados por sectores considerables de la comunidad.

40/ The Star, Johannesburgo, 28 de noviembre de 1974.

### C. "Consultas" con el pueblo negro

105. El régimen sudafricano ha celebrado conversaciones con los dirigentes de los bantustanes y de otras instituciones del apartheid y ha afirmado, en su propaganda que ha consultado con los dirigentes negros. Las consultas se iniciaron en gran medida a los fines de la propaganda, pues los Estados africanos y de otros continentes han declarado que si el régimen sudafricano quería sostener un "diálogo" con ellos, debía entablarlo primero con el pueblo oprimido. Cabe recordar a este respecto que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha declarado que los movimientos de liberación reconocidos por la Organización de la Unidad Africana - el African National Congress of South Africa y el Pan Africanist Congress of Azania - son los representantes auténticos de la gran mayoría del pueblo de Sudáfrica; ha exhortado a todos los gobiernos y organizaciones a que no den ningún tipo de reconocimiento a los bantustanes impuestos por el régimen sudafricano.

106. Por lo tanto, las consultas del régimen con los que colaboran con las instituciones del apartheid están destinadas a engañar a la opinión mundial. No han sido discusiones auténticas con los representantes reales del pueblo, realizadas en pie de igualdad. Un breve examen de las consultas ilustrará esta afirmación.

107. Los dirigentes de los bantustanes, conscientes de la total inutilidad de sus discusiones por separado con el régimen, decidieron, en una reunión celebrada en Umtata el 8 de noviembre de 1973, dirigirse conjuntamente al Primer Ministro para presentar sus agravios. Ulteriormente, en una reunión celebrada con el Primer Ministro Vorster el 6 de marzo de 1974, presentaron una serie de quejas, por ejemplo, sobre la superficie insuficiente de las tierras, la discriminación racial, las diferencias de salarios, la disparidad de los ingresos y gastos en los "territorios patrios", la situación de los negros en las zonas urbanas y los problemas de los hombres de negocios negros en las zonas urbanas, los medios de instrucción en las escuelas africanas, las leyes relativas a los pases y las facultades de los bantustanes. La reunión no produjo resultados concretos, salvo dar al Primer Ministro Vorster la oportunidad de afirmar que había consultado a los dirigentes negros y la creación de un comité para estudiar la asignación de los ingresos fiscales a los "territorios patrios".

108. El Primer Ministro Vorster celebró otra reunión conjunta con los dirigentes de los bantustanes el 22 de enero de 1975. Nuevamente, éstos presentaron una serie de quejas, en particular respecto de los africanos que vivían fuera de las reservas.

1) Solicitaron la libre posesión y dominio de tierras para los africanos asentados en las zonas urbanas. El Sr. Vorster rechazó este sistema pero ofreció examinar ciertas formas de arrendamiento sin permanencia.

2) Solicitaron la abolición de diversas restricciones que pesaban sobre los comerciantes africanos en las localidades africanas; el Sr. Vorster convino en examinarlas.

3) Solicitaron la revocación de la Ley de pases que limitaba la libertad de circulación de los africanos y que éstos consideran ofensiva desde hace mucho

tiempo. El Sr. Vorster se negó a abolir las leyes e invitó a los dirigentes a cooperar con un funcionario designado para revisar y enmendar los reglamentos al respecto 41/.

4) Solicitaron derechos sindicales para los trabajadores africanos, lo que fue rechazado.

5) Solicitaron la libertad de los prisioneros políticos. El Sr. Vorster se negó a poner en libertad al Sr. Nelson Mandela y a otros dirigentes encarcelados. Sólo convino en examinar la posibilidad de mitigar las restricciones arbitrarias impuestas al Sr. Robert Mangaliso Sobukwe, dirigente del Pan Africanist Congress y de permitir el regreso de algunos exiliados, cuyo único delito había sido salir de Sudáfrica sin pasaportes, siempre que los dirigentes de los bantustanes respondieran por ellos.

109. En síntesis, estas reuniones no fueron consultas genuinas sino meras ocasiones para que los dirigentes de los bantustanes comunicaran sus agravios y recibieran las decisiones de las autoridades. Además, se alentó a los dirigentes de los bantustanes a que presentaran los agravios de los africanos residentes en las zonas urbanas, para reforzar la ficción del apartheid de que todos los africanos formaban parte de los bantustanes. Los resultados de estas reuniones han sido exigüos.

110. Tras la última reunión, el Jefe Gatsha Buthelezi, jefe de KwaZulu, se vio obligado a advertir, en una entrevista publicada en el Finalcial Mail de Johannesburgo (14 de febrero de 1975) que si "el Primer Ministro no nos facilita ningún elemento que podamos transmitir a nuestro pueblo, parecerá que por medio de estas reuniones participamos en una simulación destinada a dar visos de respetabilidad a la opresión de nuestro pueblo".

111. Las consultas con la población mestiza y con los indios han sido similares a las efectuadas con los dirigentes de los bantustanes.

112. El 5 de septiembre de 1974 el Primer Ministro Vorster recibió a una delegación del Consejo Representativo de los Mestizos (CRC). La delegación solicitó plena igualdad para la población mestiza. El Sr. Vorster dejó en claro que la política del Gobierno "no permite que los mestizos participen en el Parlamento". Sólo ofreció fortalecer el CRC y crear un órgano consultivo legislativo (o Consejo ministerial) compuesto de blancos y mestizos.

113. El Sr. A. "Lofty" Adams, miembro de la delegación, dijo que la reunión "había sido una experiencia totalmente inútil" 42/.

---

41/ Los dirigentes de los bantustanes designaron un comité de tres personas para ese fin. No obstante, el jefe Buthelezi se negó a participar en todo "sistema mejorado para controlar los movimientos de población" ya que el sistema como tal había sido rechazado por los africanos.

42/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 6 de septiembre de 1974.

114. El 24 de enero, el Primer Ministro Vorster volvió a reunirse con representantes del comité de enlace del CRC: las conversaciones fueron boicoteadas por el Labour Party. El Sr. Vorster reiteró que el concepto de un Parlamento único no era aceptable. Las conversaciones se desarrollaron principalmente dentro del marco de las propuestas para fortalecer al CRC hechas en noviembre por el Sr. Vorster. Se anunció que se había llegado a acuerdos sobre algunos asuntos 43/ pero, como ya se indicó, el Labour Party, que había rechazado las propuestas, ganó las siguientes elecciones del CRC.

115. El 24 de enero de 1975, el Primer Ministro se entrevistó con el Comité ejecutivo del Consejo Indio y convino en examinar algunos de los agravios de la comunidad india. Rechazó la posibilidad de una representación india en el Parlamento y ofreció lo mismo que había propuesto al Comité de enlace del CRC 44/.

116. El 7 de febrero de 1975 el Rand Daily Mail informó que en la comunidad india había aumentado el descontento con el Consejo Indio luego de la entrevista arriba mencionada con el Primer Ministro.

## II. APLICACION DEL APARTHEID Y AJUSTES DENTRO DEL APARTHEID - SECCION II

117. El régimen sudafricano y sus partidarios han dado amplia publicidad a algunas reformas o concesiones hechas por el régimen durante el año pasado, de conformidad con su política recientemente anunciada de reducir la "discriminación innecesaria" que causa fricciones entre la población.

118. Todas estas concesiones, si bien disminuyen las penalidades en algunos casos, están dentro del marco de la política del apartheid y de ninguna manera representan un esfuerzo para eliminar el apartheid o para garantizar la plena igualdad, sin consideraciones de raza, color o credo. Aún más, apuntan a fortalecer al apartheid, pues facilitan la aplicación de los planes del régimen de establecer bantustanes y consolidar el dominio blanco en seis séptimas partes del país.

119. Estas concesiones se refieren a lo que algunos sudafricanos han descrito como "apartheid trivial" es decir, el sinnúmero de leyes, reglamentaciones y procedimientos en virtud de los cuales los africanos que viven fuera de las reservas son objeto de una discriminación, una segregación y una humillación constantes. En conjunto, es difícil calificarlos de "triviales". Lo que el régimen se ha propuesto es eliminar algunas medidas excesivas que no son esenciales para mantener la dominación blanca.

120. Antes de analizar las concesiones con cierto detenimiento, deben señalarse algunos aspectos generales.

---

43/ Ibid., 25 de enero de 1975; South African Digest, Pretoria, 31 de enero de 1975.

44/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 23 de enero de 1975.

121. Primero, varias concesiones son, de hecho, una mitigación de ciertas medidas opresivas sancionadas por el régimen del Nationalist Party durante la generación pasada. Algunas de estas medidas eran tan injustas que aún ciertos grupos blancos había expresado su oposición a ellas. Según comentarios del periódico en idioma afrikaans Beeld publicado en mayo de 1975, en relación con varias de las concesiones recientes:

"Ninguno de estos pasos representa por sí mismo un cambio importante. En conjunto, restauran en cierta medida la situación que imperó durante muchos años, bajo un régimen del National Party."

122. Segundo, en el caso de algunas concesiones, el régimen ha actuado en respuesta a una enérgica presión internacional y para evitar un aislamiento mayor de la comunidad internacional.

123. Tercero, el régimen sudafricano adopta la posición de que los africanos sólo pueden avanzar dentro de ciertos límites aceptados por los votantes blancos y por los sindicatos blancos. Ello significa fijar límites estrechos a cualquier avance, ya que los blancos han sido adoctrinados por el racismo. Se discrimina contra el pueblo negro no solamente en leyes como las relativas a la reserva legal de empleos, sino también por conducto de las prácticas de las comunidades blancas y los sindicatos blancos racistas.

124. Cuarto, algunas de las reformas incluso subrayan la continuación de la discriminación racial. Como lo señaló Douglas Brown en el The Observer de Londres el 9 de mayo de 1975:

"Algunas de éstas (modificaciones de lo que se ha dado en llamar apartheid "trivial"), parecerán a las personas ajenas a la situación ridículamente insuficientes, al punto de no ser, sólo irritantes sino además ofensivo.

"Los pasajeros negros del lujoso Tren Azul que corre entre Johannesburgo y Ciudad del Cabo, a quienes se dice que ya no necesitan llevar sus comidas a sus compartimientos, sino que pueden ingresar en el salón comedor, donde serán servidos por mozos blancos que se han ofrecido concretamente para esta tarea, difícilmente sentirán que han hecho una entrada triunfal en la raza humana.

"Por lo que hace a los policías de tránsito negros recién reclutados en Johannesburgo, que tienen orden de "abandonar el lugar" si su autoridad es puesta en tela de juicio por un conductor blanco, seguramente su mejor posición sólo les recordará que en Sudáfrica la seguridad en las carreteras, la justicia y el respeto por los representantes de la ley están por debajo del prejuicio racial."

125. Quinto, como señaló el 17 de junio de 1975 la Sra. Helen Suzman, miembro del Parlamento por el Progressive Party.

"... si bien (los cambios recientes) pueden tener sentido ... en lo que se refiere a la política blanca de Sudáfrica, no significan gran cosa para

el ciudadano negro medio de Sudáfrica, salvo por una o dos excepciones, a saber, el arrendamiento por 30 años otorgado a los africanos urbanos y la mayor movilidad concedida a la población india." 45/

126. Sexto, en muchos casos el régimen actuó ostensiblemente en respuesta a peticiones de instituciones del apartheid totalmente faltas de representatividad, a la vez que hacía caso omiso de las reclamaciones generales que el pueblo negro y sus organizaciones han venido planteando a lo largo de los años. De esta manera ha tratado de convencer al pueblo negro de que renuncie a sus reclamaciones de igualdad total y acepte como dirigentes a los colaboradores del régimen, para tratar así de conseguir que disminuya en algo su opresión 46/. De esta manera espera embaucar al pueblo oprimido para imponerle autoridades de su elección y convenir con esos presuntos dirigentes medios para despojar de los derechos fundamentales a la gran mayoría de la población. Al mismo tiempo, espera engañar al mundo sosteniendo que realiza consultas con los dirigentes negros y que efectúa reformas de consumo con ellos.

127. Séptimo, algunas de las medidas del régimen están destinadas a crear y acentuar las diferencias entre la población negra para fortalecer el dominio blanco.

128. Mientras tanto continúan aplicándose todas las medidas del apartheid. Cientos de miles de africanos son detenidos todos los años por contravenir las leyes de pases. Se traslada por la fuerza a comunidades enteras para imponer la segregación, con lo que se continúa el "reasentamiento" de dos millones de personas que tuvo lugar durante el régimen del National Party. Según los actos de represión contra los que se oponen al apartheid.

129. A continuación se reseñan los acontecimientos a que se ha dado publicidad en el exterior como prueba de los cambios positivos que tienen lugar en Sudáfrica.

---

45/ House of Assembly Debates (Hansard), 17 de junio de 1975, col. 8645.

46/ El 1º de mayo de 1975 el Sr. M.C. Botha, Ministro de Administración y Desarrollo Bantúes, dijo lo siguiente:

"El Gobierno siempre iniciará avances si se actúa de conformidad con los principios del Gobierno, más aún si nos vemos asistidos en nuestros esfuerzos por un diálogo conducido sobre bases de amistad ..." House of Assembly Debates (Hansard), 1º de mayo de 1975, col. 5231.

A. Admisión de los negros en algunos teatros

130. El 29 de enero de 1975 el Administrador de la Provincia de El Cabo anunció que el centro teatral de Nico Malan, en El Cabo, en el cual sólo se admitía a blancos, sería abierto a los negros. Se dio a este anuncio amplia publicidad, como muestra del progreso en la eliminación de la discriminación racial.

131. El centro había sido construido en 1971, con fondos de los contribuyentes, incluidos los impuestos de los negros, pero éstos estaban completamente excluidos y no tenían locales similares en El Cabo. Muchos blancos, inclusive algunos dirigentes afrikander, habían protestado contra la exclusión de los negros por considerarla injusta y boicoteado el centro 47/. Una encuesta realizada en 1973 reveló que, de cada diez personas de El Cabo, seis eran partidarias de que se admitiera a los negros en el teatro 48/.

132. El anuncio efectuado el 29 de enero no significó el final de la segregación racial en Nico Malan ni se aplicó a los teatros de otras ciudades.

133. La administración teatral de Nico Malan decidió en junio que la comedia musical "Pippin" no podía presentarse en el teatro porque algunos actores eran negros. Hasta el Beeld, un periódico en afrikaans, calificó la decisión de "vergonzosa" 49/.

134. El Departamento de Desarrollo Comunitario anunció en febrero de 1975 que los africanos, los mestizos y los indios serían admitidos en el teatro Coliseum de Johannesburgo solamente en el caso de representaciones especiales. Sólo los mestizos y los indios podrán ser admitidos en el Civic Theatre de la ciudad, luego de obtener permiso especial en cada caso, pero los africanos serían excluidos: el público sería segregado por raza 50/. Esto significaba sencillamente volver a la situación que existía unos años antes.

135. No ha habido cambios en otros teatros pese a las solicitudes de los Concejos Municipales y grupos públicos. El Sr. M.C. Botha, Ministro de Asuntos de los bantúes, anunció el 1. de julio que el régimen no tenía intención alguna de permitir que las razas se mezclaran sin restricción alguna. Los públicos mixtos serían admitidos sólo en los casos en que no hubiera locales "equivalentes" para los negros, y los pormenores serían fijados por el régimen en consulta con las administraciones de los locales de que se tratara.

---

47/ Entre las numerosas personalidades que anunciaron un boicoteo del complejo figuraron el Sr. Brian Bamford, dirigente del United Party; el Juez Andries Beyers; el Dr. Chris Barnard, cirujano cardiólogo, y Lady Packer, novelista. Sunday Times, Johannesburgo, 13 de diciembre de 1970.

48/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 3 de febrero de 1975.

49/ Beeld, 26 de junio de 1975.

50/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 6 de febrero de 1975.



## B. Admisión de los negros en algunos hoteles

136. Se ha dado amplia difusión a las leyes recientes relativas a la admisión de los negros en algunos hoteles, restaurantes y bares de blancos.

137. En virtud de la Liquor Amendment Bill, promulgada el 25 de abril de 1975, los diplomáticos negros y sus familias, y los visitantes extranjeros negros están eximidos de las limitaciones raciales en estos establecimientos. También se dejaría librado a la discreción del Ministro de Justicia el conceder a ciertos titulares de licencias de venta de bebidas alcohólicas, de "categoría internacional", el derecho a admitir a negros sudafricanos "de ciertas clases", en las condiciones que él estipulase 51/. La solicitud debía ser presentada por los propietarios y las licencias se renovarían anualmente.

138. Técnicamente, es difícil considerar que esto sea un adelanto, ya que antes todos los hoteles estaban legalmente autorizados para dar alojamiento a los negros, aunque en la práctica los excluían debido a la actitud de los clientes blancos y a las disposiciones sobre bebidas alcohólicas. En virtud de las nuevas leyes, el derecho a admitir a los negros se limita a los hoteles a los que se haya otorgado permiso para ello: los demás hoteles deberán llamar por teléfono a Pretoria para pedir permiso cada vez que deseen dar alojamiento a un negro.

139. En los últimos años, el Gobierno ha alentado a algunos hoteles de cinco estrellas a admitir a diplomáticos y visitantes negros. Estos hoteles también han atendido a dirigentes de instituciones contrarias al apartheid y a deportistas negros, en virtud de permisos especiales otorgados por el régimen en cada oportunidad.

140. De conformidad con las nuevas leyes, se espera que el régimen aliente a los hoteles de cinco estrellas y a algunos hoteles ubicados en las rutas turísticas a que soliciten ser eximidos de la aplicación de las restricciones raciales, pero la mayor parte de los demás hoteles probablemente continuarán excluyendo a los negros 52/.

51/ Se prevé que las condiciones incluirán probablemente la prohibición de que las razas se mezclen en actividades de natación y baile.

52/ En toda Sudáfrica, hay 1.317 hoteles para blancos y 47 para negros (2 para africanos, 1 para mestizos, 8 para asiáticos, 20 para asiáticos y mestizos, 15 para asiáticos, mestizos y africanos y 1 para asiáticos y africanos). De los 47 hoteles para negros, 5 son de dos estrellas y el resto, de una estrella. Respuesta del Ministro de Turismo a preguntas formuladas en el Parlamento. House of Assembly Debates (Hansard), 6 de mayo de 1975, cols. 888 a 891. Estas cifras no incluyen los pocos hoteles que están situados en las reservas africanas.

141. El 30 de mayo de 1975 el Financial Mail señaló lo siguiente:

"Desde luego, hay amplio margen para que el Gobierno convierta esta ley en un mero fraude: bastaría con que Eric le Roux, Presidente de la Junta de Control de Bebidas Alcohólicas, limitara el número de solicitudes de categoría internacional. Dejó entrever algo así ante el Comité Selecto (sobre la Liquor Amendment Bill): un bar internacional en Pretoria (¡horror!), tres a lo sumo en Johannesburgo, dos en Durban, uno en Port Elizabeth, quizás uno en East London, y en El Cabo no más de dos.

"Jimmy Kruger dice que el nuevo trato será aplicado de manera estricta y limitada.

"Algunas fuentes del National Party dicen que no será así. En la práctica la Junta Nacional de Control de Bebidas Alcohólicas tratará de que haya un buen número de bares "internacionales".

C. Liberalización de algunas restricciones que pesan sobre los africanos que viven en las ciudades

142. El 1.º de mayo de 1975 el Sr. M.C. Botha, Ministro de Administración y Desarrollo Bantú, anunció algunas concesiones para los africanos de las zonas urbanas, en respuesta a las reclamaciones hechas el 22 de enero por los dirigentes de los bantustanes.

1) Dijo que los africanos podrían comprar el "derecho de ocupación" de sus hogares en los distritos africanos segregados por una tenencia en arriendo de 30 años, y legar o vender sus casas. La tierra pertenecería a las autoridades locales. Con esto se volvía al sistema que había existido hasta 1967, año en que el Gobierno publicó una disposición administrativa por la que los negros sólo podían alquilar casas en esos distritos 53/. El derecho a la propiedad o a contratos de arrendamiento por 99 años, de los cuales gozaban en el pasado los africanos en algunas zonas urbanas, había sido abolido antes por el régimen de apartheid y no se preveía restituirlo.

2) El Sr. Botha anunció también que se reduciría el rigor de las restricciones impuestas en 1963 a los comerciantes africanos de los distritos africanos en lo relativo a licencias, campo de actividad comercial y sociedades 54/.

3) Anunció, finalmente, que los médicos y otros profesionales africanos podrían tener sus propios estudios y consultorios en los distritos africanos 55/. Con esto se revocaba una directiva emitida en 1969 por la que se les obligaba a trasladarse a las reservas africanas.

---

53/ House of Assembly Debates (Hansard), 1.º de mayo de 1975, cols. 5231 y 5232. El Sr. Botha dijo que, de conformidad con las disposiciones anteriores a 1967, los africanos ya tenían ese derecho de ocupación con respecto a 120.000 de las 444.000 casas que se encontraban en distritos africanos. Ibid.

54/ House of Assembly Debates (Hansard), 1.º de mayo de 1975, col. 5233.

55/ Ibid., col. 5234.

143. Estas concesiones significan que, hasta cierto punto, se ha dejado de lado la política de considerar a los africanos de la "zona blanca" que se encuentra fuera de las reservas, es decir, las seis séptimas partes del país, como "residentes temporales", sin permanencia ni derechos. Pero el régimen ha aclarado que no se puede pensar en la posesión de la tierra y los derechos políticos para los africanos de la "zona blanca". Las concesiones son principalmente un intento de aplacar a los miembros de la reducida clase media africana.

144. El Financial Mail de Johannesburgo (9 de mayo de 1975) comentó lo siguiente:

"Dos pasos hacia atrás y uno hacia adelante llevan al africano de la ciudad a la situación en que estaba hace ocho años. Pero, créase o no, eso es progresar."

D. Abolición de algunas restricciones que pesaban sobre la circulación de los indios

145. El Ministro de Asuntos Indios anunció el 12 de junio de 1975 que, con efecto inmediato, se abolían las restricciones de circulación interprovincial que pesaban sobre los indios en virtud de varias antiguas leyes y disposiciones. Dijo que esta decisión se había adoptado atendiendo a la petición presentada al Primer Ministro por el South African Indian Council el 24 de enero de 1975 56/.

146. Hasta entonces los indios necesitaban permisos especiales para viajar de una provincia a otra y debían atenerse a diversas restricciones de circulación o residencia en las distintas zonas.

147. El Ministro indicó, empero, que continuaría en vigor la Orange Free State Law, que impedía el asentamiento de indios en esa provincia. La prohibición de la inmigración de los indios a Sudáfrica no sufriría modificaciones 57/.

E. Restitución a los mestizos de una parte del "Distrito Seis" de El Cabo

148. En mayo de 1975 el Sr. J. Loots, Ministro de Desarrollo de la Comunidad anunció, en respuesta a las enérgicas protestas de los mestizos y algunos blancos, que una parte del "Distrito Seis" de El Cabo sería restituida a los mestizos. Las protestas fueron apoyadas por la N.G. Kerk, o sea, la Iglesia Reformada Holandesa 58/.

---

56/ House of Assembly Debates (Hansard), 12 de junio de 1975, col. 8163.

57/ Ibid., Sudáfrica permite únicamente la inmigración de blancos. La comunidad india ha solicitado frecuentemente que se permita la inmigración de los cónyuges no sudafricanos de los indios sudafricanos.

58/ Beeld, 26 de mayo de 1975.

149. El "Distrito Seis" había sido la zona residencial tradicional de los mestizos de El Cabo. La decisión adoptada por el Gobierno hace unos años de declararla zona residencial para blancos y erradicar a la población mestiza había despertado un gran resentimiento entre los mestizos. La decisión actual abarca sólo una parte de la zona. Muchos residentes mestizos de la zona ya han sido obligados a mudarse a lugares inhóspitos situados fuera de la ciudad.

150. Al celebrar esa medida como una reparación parcial de un agravio, el Beeld (26 de mayo de 1975) señaló otras injusticias que se habían cometido en virtud de la Group Areas Act e instó al cambio. Dijo lo siguiente:

"... han desaparecido los pueblos del Rand, que eran realmente creación de sus habitantes y donde existía una cálida vida de comunidad, pese a la desdicha y en medio de ella; son ahora reemplazados por la uniformidad aséptica de Soweto o de los enormes albergues de Alexandra o Lenasia.

"Estas decisiones fueron adoptadas por un gobierno blanco, sin consultas efectivas con las personas directamente afectadas. No es necesario explicarse sobre la influencia que esto ha tenido sobre nuestras relaciones. Esperamos que la nueva política puesta de manifiesto en el caso del Distrito Seis y de la posesión de la vivienda sea llevada adelante, en pro de mejores relaciones, pero por sobre todo en pro de la paz."

151. Se recordará que desde 1950 las Naciones Unidas han venido instando al régimen sudafricano a que se abstenga de mudar a las personas por la fuerza en virtud de la Group Areas Act. El Comité Especial ha llamado la atención repetidamente respecto a las graves injusticias y los sufrimientos infligidos a los negros por estos traslados.

#### F. Derogación de las Masters and Servants Acts

152. En virtud de la General Law Amendment Act, que entró en vigor en octubre de 1974, se derogaron las Masters and Servants Acts y partes de la Bantu Labour Act de 1964. (Las Masters and Servants Acts constaban de numerosas leyes que habían entrado en vigor antes de que se estableciera la Unión Sudafricana en 1910.) De conformidad con las leyes derogadas era delito que los sirvientes africanos violaran un contrato; otras disposiciones de esas leyes condenaban a los trabajadores africanos, especialmente los trabajadores rurales y domésticos, a la servidumbre o la esclavitud. En virtud de estas leyes se ha enjuiciado anualmente a millares de africanos.

153. La derogación se adoptó principalmente para evitar demandas legales en el extranjero, especialmente en los Estados Unidos, donde los grupos anti-apartheid habían entablado demandas judiciales para evitar la importación de carbón de Sudáfrica aduciendo que había sido extraído por esclavos.

## G. Salarios y formación de los trabajadores africanos

154. Ha habido algunas mejoras limitadas en relación con los salarios, la formación y el empleo de los trabajadores negros, debido tanto a la lucha permanente de esos trabajadores en las fábricas y las minas como a otros factores tales como la escasez de mano de obra calificada, la reducción del número de trabajadores extranjeros en las minas, la inflación y la campaña internacional contra los intereses económicos extranjeros en Sudáfrica.

155. En el Programa de Desarrollo Económico de Sudáfrica para 1974-1979 se llegó a la conclusión de que la diferencia existente entre la oferta y las necesidades de mano de obra calificada no podría ser satisfecha totalmente con inmigrantes blancos. Habría que dar a los negros aproximadamente 30.000 trabajos especializados - o sea un promedio de 5.000 trabajos por año; estos trabajadores habrían de ser formados y utilizados "dentro del marco de la política del Gobierno".

156. Como resultado, el régimen y las empresas han continuado la práctica de fragmentar o volver a definir trabajos calificados que anteriormente eran desempeñados por blancos y de emplear a negros para que los lleven a cabo. Generalmente se emplea a los negros con salarios mucho más bajos y a menudo sólo temporalmente.

157. En febrero de 1975 el Ayuntamiento de Pretoria decidió emplear a conductores africanos para sus tractores, pero aplicar la decisión progresivamente de manera que no hubiera blancos y africanos que manejasen tractores codo a codo. El Consejo decidió pagar a los africanos 82 rand al mes, o sea menos del nivel de subsistencia, en tanto que los blancos recibían entre 230 y 298 rand al mes. El Rand Daily Mail (3 febrero de 1975) comentó:

"Es la peor clase de racismo. Se va a dar a los negros la oportunidad de realizar tareas más calificadas sin remunerarlos adecuadamente por sus servicios."

158. En julio de 1975 el régimen anunció que se permitiría que algunos artesanos mestizos ejecutaran algunas tareas de construcción reservadas antes a los artesanos blancos, siempre que no hubiese artesanos blancos disponibles y que ningún artesano de color supervisara el trabajo de un blanco 59/.

159. El régimen ha continuado estableciendo centros de formación a fin de capacitar a trabajadores africanos para llevar a cabo trabajos calificados: el costo de la formación será sufragado por los empleadores, que recibirán exenciones de impuestos por sus gastos. El primer centro, con una capacidad de 140, fue establecido en Bloemfontein en abril de 1975; se inscribieron siete africanos para un curso de ayudantes de soldadores 60/.

---

59/ South African Financial Gazette, Johannesburgo, 25 de julio de 1975.

60/ Financial Mail, Johannesburgo, 18 de abril de 1975. A la larga, el régimen prevé establecer 16 centros.

160. Debido a que subsistía la intranquilidad en las minas, especialmente entre los trabajadores importados de países vecinos, las empresas mineras se vieron obligadas a aumentar los salarios y a hacer algunas concesiones. El problema se hizo especialmente grave a partir de abril de 1974, cuando Malawi interrumpió la contratación de mano de obra para las minas de Sudáfrica. El régimen permitió que las compañías mineras contrataran trabajadores no solamente en las reservas, como en el pasado, sino también en las zonas urbanas: esto sólo era posible si los salarios se aumentaban notablemente. El Gobierno prometió también estudiar las solicitudes de que hubiera una mayor cantidad de familias en las minas, en lugar de trabajadores migrantes.

161. Los salarios mínimos para los trabajadores africanos que realizaban tareas bajo tierra se aumentaron de 120 centavos por turno vigentes al 25 de junio de 1974, a 160 centavos el 1.º de diciembre de 1974 y a 220 centavos al 1.º de junio de 1975 61/. Pese a que se desplegaron esfuerzos especiales para contratar a mineros negros en Sudáfrica y Rhodesia, las minas no han podido satisfacer sus necesidades de mano de obra africana, como lo indica el cuadro que figura a continuación.

Trabajadores africanos de las minas de oro\*

<u>País de origen</u>	<u>Octubre de 1973</u>	<u>Octubre de 1974</u>	<u>Junio de 1975</u>
Sudáfrica	70 120	78 024	107 387
Lesotho	74 766	69 014	78 667
Botswana	17 614	13 615	16 578
Swazilandia	4 139	4 755	8 861
Países tropicales (Malawi y Rhodesia)	109 789	79 745	26 073
Mozambique	<u>86 171</u>	<u>82 509</u>	<u>95 490</u>
Total	371 599	327 662	333 056

\* De superficie y subterráneas.

Fuente: Financial Mail, Johannesburgo, 29 de enero de 1975.

Julian Burgess escribió en The Guardian, Londres, el 29 de enero de 1975, lo siguiente:

"Gran parte del interés de Sudáfrica en la distensión con el Africa negra tiene relación con la amenaza a los suministros de mano de obra de que dependen sus minas y, en último término, su economía total ... Como solamente una cuarta parte de la mano de obra de las minas procede actualmente de Sudáfrica, la amenaza a la economía sudafricana es muy clara."

61/ Ibid., 30 de mayo de 1975. Los aumentos distan mucho de salvar la diferencia entre los salarios de blancos y negros. Según el Financial Mail del 25 de julio de 1975, en julio de 1975 el salario mensual medio de los mineros africanos era de 79 rand por mes y el de los mineros blancos, de 700 rand por mes. En ese mismo mes los mineros blancos lograron que su semana de trabajo durara 5 días, lo que podrá permitirles ganar otros 200 rand si decidían trabajar los sábados.

162. Sin embargo, pese a las mejoras recientes, los salarios de los trabajadores negros siguen siendo salarios de hambre.

163. Una encuesta sobre el empleo de los no blancos en el año que finalizó en junio de 1975, realizada por Urwick-International, reveló que el salario medio de los trabajadores africanos había aumentado durante el año a 80 rand por mes y el salario medio de los trabajadores mestizos a 100 rands. Esto estaba muy por debajo del costo de las necesidades básicas de una familia (nivel efectivo del hogar), calculado por el Instituto de Investigación de la Planificación de la Universidad de Port Elizabeth, en 156 a 171 rand para los africanos y 173 a 190 rand para los mestizos 62/.

164. Los salarios bajos son en gran medida el resultado de la negación de los derechos sindicales a los trabajadores africanos. El Gobierno ha seguido negándose inflexiblemente a permitir que los africanos se afilien a sindicatos multiraciales o a reconocer los sindicatos africanos, en parte por temor a que los sindicatos puedan constituir una base de "poder político".

H. Revisión de las leyes de países y creación de  
"instituciones de rehabilitación"

165. El régimen ha rechazado los pedidos de abolir las leyes de control de ingreso (o leyes de pases) que restringen la circulación de los africanos so pena de severas sanciones. En cambio ha designado a un funcionario para que revise los reglamentos en consulta con un comité de dirigentes de bantustanes.

166. Según un cálculo reciente, casi 10.500.000 africanos fueron detenidos y procesados en virtud de las leyes de pases durante el régimen del National Party desde mayo de 1948 hasta mediados de 1973 63/. El Sr. Francis Wilson, de la Universidad de la Ciudad de El Cabo, hizo el siguiente comentario:

"Es una cifra increíble y difícil de sopesar. Pero si nos imaginamos la detención de todos los africanos adultos, empezaremos a tener una idea de la cantidad de personas a que esto se refiere ...

"Cuando los blancos hablamos con entusiasmo de la distensión, debemos tener presente que mientras no se haya cambiado el sistema en su totalidad no habremos siquiera empezado a ocuparnos del problema." 64/

---

62/ Financial Mail, Johannesburgo, 8 de agosto de 1975.

63/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de febrero de 1975.

64/ Ibid.

167. Debido al resentimiento creado por el aumento de los procesos y por los problemas económicos y de otra naturaleza que acarreaban cientos de miles de detenciones, durante los últimos años el régimen ha adoptado algunas medidas para reducir los juicios o imponer penas que no sean de prisión. Hace unos años estableció "centros de asistencia" en las ciudades principales y decidió que los que transgredieran las leyes de pases fueran enviados primero a esos centros. Como resultado de ello, el número de juicios disminuyó en aproximadamente cien mil entre 1971/1972 y 1972/1973. Sin embargo, la cantidad total de juicios alcanzó a 515.608 en el segundo año mencionado 65/.

168. Según las últimas cifras disponibles, el número de personas enviadas a los "centros de asistencia" y el número de las que no fueron sometidas a juicio eran los siguientes 66/:

<u>Año</u>	<u>Número de africanos enviados a "centros de asistencia"</u>	<u>Número de personas no enjuiciadas</u>
1972	93 063	17 865
1973	138 980	44 385
1974	170 685	130 620

169. Sin embargo, estas cifras son engañosas. Muchos de los que fueron sometidos a juicio han sido deportados a las reservas: el número de "repatriados" a las reservas fue de 92.885 en 1973. Como comentó el Sr. David Welsh, de la Universidad de la Ciudad de El Cabo, el nuevo procedimiento "simplemente elimina un paso en el proceso y no resuelve nada" 67/.

170. El 6 de julio de 1975 el Gobierno publicó nuevos reglamentos en que se establecía que los africanos "desocupados e indeseables" podían ser detenidos en "instituciones de rehabilitación" en los bantustanes por períodos hasta de tres años. Las condiciones de la detención serían análogas a las existentes en las cárceles 68/. Este reglamento ha causado alarmas, y ha sido criticado incluso por varios dirigentes de bantustanes.

#### I. Aumento de los fondos para la educación de los africanos

171. En los últimos años el Gobierno ha aumentado el subsidio para la educación africana, tras mantenerlo durante dos decenios en 13 millones de rand, medida que tuvo como resultado deficiencias trágicas. El gasto total en enseñanza africana

---

65/ Ibid.

66/ Ibid., 6 de febrero de 1975.

67/ Ibid., 6 de febrero de 1975.

68/ Ibid., 19 de julio de 1975. "Proclamation for Rehabilitation Institutions in the Bantu Homelands", Government Gazette, 6 de junio de 1975.



en 1974-1975 se calculó en 150 millones de rand 69/, pero los gastos per cápita correspondientes a los niños negros fueron de 40 rand por año, en comparación a más de 400 rand para los niños blancos 70/. Como señaló la Sra. Helen Suzman, miembro del Parlamento por el Progressive Party, la diferencia es mucho mayor que la existente en los gastos per cápita. Los niños blancos disfrutaban de 11 años de enseñanza gratuita: no hay enseñanza obligatoria para los niños africanos y tienen un promedio de tres años de escolaridad 71/.

172. El Gobierno anunció en mayo de 1975 que en 1977 se proponía suministrar gratuitamente textos a todos los alumnos africanos 72/. Los alumnos blancos han venido recibiendo textos gratuitamente desde 1969, pero no los alumnos africanos. Se sigue exigiendo que los alumnos africanos paguen derechos de enseñanza, mientras que la enseñanza es gratuita para los blancos.

J. Contratación de negros para los servicios diplomáticos y de información

173. El 10 de septiembre de 1974 el Sr. Hilgard Muller, Ministro de Relaciones Exteriores, dijo en el Parlamento que el Gobierno había decidido, en principio, permitir que "ciudadanos" del Transkei y miembros de los grupos de población mestiza e india recibiesen formación para ingresar en el servicio diplomático y de información, y contratar a esas personas como funcionarios de algunas de las misiones en el extranjero 73/.

174. El Sr. Muller anunció el 25 de abril de 1975 que el Departamento iniciaría a breve plazo la contratación de "miembros no blancos para el servicio diplomático" 74/.

175. Aunque la contratación de africanos está destinada a su posible prestación de servicios en los bantustanes 75/, el empleo de otros negros aparentemente está orientado principalmente a los fines de la propaganda.

---

69/ Financial Mail, Johannesburgo, 16 de mayo de 1975.

70/ Ibid.

71/ House of Assembly Debates (Hansard), 17 de junio de 1975, cols. 8647 y 8648.

72/ Declaración hecha por el Ministro Adjunto de Administración y Educación Bantúes. House of Assembly Debates (Hansard), 6 de mayo de 1975, col. 5476.

73/ House of Assembly Debates (Hansard), 10 de septiembre de 1974, col. 2588.

74/ Ibid., 25 de abril de 1975, col. 4810.

75/ Cinco naturales del Transkei están recibiendo formación para el servicio diplomático. Cuatro de ellos serán asignados a las embajadas sudafricanas en Washington, Londres, París y Bonn. Rand Daily Mail, Johannesburgo, 13 de agosto de 1975.

## K. Enmiendas al Código de Disciplina Militar

176. Después de muchos años de excluir a los negros del servicio militar, excepto como jornaleros, recientemente el régimen ha empezado a reclutar negros para la Fuerza de Defensa a fin de que desempeñen diversas funciones, incluido el servicio en las fronteras.

177. En abril de 1975 se enmendó el código de disciplina militar para establecer que "oficial superior" era todo oficial superior y no sólo los oficiales superiores blancos. El único efecto práctico de esta enmienda es que se exigirá a los blancos que saluden a los oficiales superiores negros: esto había resultado necesario debido al reclutamiento de negros en la Fuerza de Defensa. Pero como hay muy pocos oficiales negros en la Fuerza de Defensa, y como no hay unidades integradas, habrá pocas oportunidades en que sea necesario que un blanco salude a un oficial negro. Ningún blanco prestará servicios bajo las órdenes de oficiales negros.

## L. No se ha puesto fin a la discriminación racial

178. Como puede verse en el relato anterior, los movimientos del régimen sudafricano no presagian que se vaya a poner fin a la discriminación racial ni siquiera en un futuro remoto. Aun más, no es posible eliminar la discriminación racial de la política del régimen actual porque la discriminación es el núcleo central de esa política, que trata de que Sudáfrica siga siendo un estado dominado por los blancos. Los africanos habrán de quedar privados totalmente de derechos.

179. El 1.º de mayo de 1975 el Ministro Adjunto de Desarrollo Bantú reafirmó que la política del régimen respecto de los africanos fuera de las reservas era la siguiente:

"Estas personas están aquí, por lo que a nosotros se refiere, para siempre, pero en condiciones transitorias: están aquí porque han venido a trabajar, pero no tienen derechos de propiedad de la tierra ni derechos políticos, porque si llegaran a tocar estas dos piedras fundamentales, se podría decir que había llegado el fin para los blancos de este país." 76/

180. Esta política fue explicada más detalladamente al día siguiente por el Sr. M.C. Botha, Ministro de Administración y Desarrollo Bantúes, en la forma siguiente:

"... se permite que las personas bantúes cumplan en el territorio patrio blanco las tareas que pueden hacer en él, y no porque tengan iguales derechos que los blancos a estar en él ... las personas bantúes que han sido admitidas en las zonas blancas se encuentran en ellas en virtud de nuestra política de desarrollo separado. En segundo término están en las zonas

---

76/ House of Assembly Debates (Hansard), 1.º de mayo de 1975, col. 5245.

blancas en condiciones temporales o provisionales ... Por lo tanto no están integrados con los blancos en una unidad de iguales o de posibles iguales ... Esta es la esencia de nuestra política. Los trabajadores bantúes en la industria no pueden ascender como aprendices, jornaleros, técnicos, administradores y empresarios a una condición igual a la de los blancos ... Nuestra política no les permite hacerlo." 77/

181. El resultado de esta política, como señaló el Sr. C.W. Eglin, Miembro del Parlamento por el Progressive Party, es una cruel discriminación. Los inmigrantes blancos pueden circular libremente en Sudáfrica, obtener empleos calificados y afiliarse a un sindicato, mientras que los sudafricanos, africanos no pueden hacerlo. Los hijos del inmigrante pueden ir a las escuelas blancas donde el gasto per cápita es el décuplo del correspondiente a las escuelas africanas. El inmigrante puede llegar a ser ciudadano y elegir a los miembros del Parlamento, pero ningún sudafricano negro puede hacer lo mismo.

"Evidentemente esto es discriminación. No tiene nada que ver con la diferenciación entre las naciones. Se trata de la discriminación en su forma más cruel, por motivos de raza, en Sudáfrica." 78/

182. Por lo tanto los ajustes recientes han sido de carácter secundario y no han convencido a los africanos de la sinceridad del régimen. Según una encuesta de la opinión pública realizada por Markinor, un grupo de investigaciones de mercado, y publicada el 18 de junio de 1975, sólo el 10% de los africanos consultados consideraban que las relaciones raciales en Sudáfrica habían mejorado en los últimos dos años. Más del 75% opinaban que no había habido cambio y el 13% creía que la situación había empeorado 79/.

183. Como señaló recientemente el Sr. Peter Hain, un dirigente de la campaña contra el apartheid:

"Ninguno de estos cambios ha alterado la estructura básica del sistema de racismo más institucionalizado que haya conocido jamás el mundo ...

"Parece haber un vínculo directo entre la política más flexible y abierta que se lleva adelante en el extranjero y la represión encarnizada de todo lo que parezca oposición política dentro del país." 80/

---

77/ Ibid., 2 de mayo de 1975, cols. 5354 a 5357.

78/ Ibid., 4 de febrero de 1975, columna 137.

79/ The Times, Londres, 19 de junio de 1975.

80/ Carta al Director, Daily Telegraph, Londres, 8 de mayo de 1975.

### III. REPRESION CONTRA LOS OPOSITORES DEL APARTHEID

184. Las declaraciones del régimen sudafricano relativas a su intención de eliminar la discriminación racial y el apartheid han ido acompañadas durante el año pasado de la negativa a liberar a presos políticos, como lo solicitara la comunidad internacional y, de hecho, de la represión severa de los opositores de la discriminación racial y del apartheid. Dicho régimen desea en particular, mediante la eliminación de todos los opositores de los bantustanes, lograr que se reconozca a los denominados dirigentes de estos "territorios patrios" por parte del pueblo africano, que los rechaza.

185. El Primer Ministro Vorster dijo en la Cámara Legislativa el 18 de abril de 1975:

"Mantengo conversaciones (con otros gobiernos) sobre la base de la política de desarrollo separado, que es la política de este gobierno; mantengo conversaciones sobre la base de que los territorios patrios negros obtendrán la independencia; y mantengo conversaciones en la esperanza de despejar el camino para que esos dirigentes de los territorios patrios, cuando logren la independencia, ocupen plenamente y en pie de igualdad su lugar en las organizaciones mundiales. Pero si hay alguna persona que cree que puede llevar adelante conversaciones con Sudáfrica sobre la base de que Nelson Mandela es el líder del pueblo negro de Sudáfrica, entonces quiero decirle ya que no debe perder el tiempo discutiendo conmigo." 81/

186. Para engañar a la opinión pública, se informó que el régimen había presentado en enero de 1975 una fórmula conforme a la cual consideraría peticiones de autoridades de bantustanes para la liberación de determinados presos que pertenecieran al "grupo étnico" del bantustán respectivo. No se tomaría en cuenta ninguna demanda colectiva de liberación de presos políticos.

---

81/ House of Assembly Debates (Hansard), 18 de abril de 1975, cols. 4380-81.

187. El Sr. Cedric Phataudi, Ministro Principal del bantustán de Lebowa, comentó:

"Mandela y Sobukwe hablaron en nombre de todos los negros, no sólo en el de su propio grupo étnico. Es necesario que podamos hacernos oír en casos en los que estimamos que se justifica la liberación, pertenezca o no el individuo de que se trate a nuestro territorio patrio particular." <sup>82/</sup>

Es todavía más significativo el hecho de que los dirigentes del movimiento de liberación habían sido encarcelados por su lucha contra el apartheid y contra todas las maniobras para perpetuar dicho sistema, incluso la creación de bantustanes. Hacer depender la liberación de estos presos de peticiones de los bantustanes, y dejarla a merced del régimen de apartheid no es, como lo destacan muchos observadores sudafricanos, más que un fraude <sup>83/</sup>.

188. En realidad, ninguno de los presos políticos ha presentado peticiones de liberación por intermedio de las autoridades de los bantustanes.

189. Mientras tanto, ante las muestras de entusiasmo generalizado del pueblo negro de Sudáfrica por la victoria del movimiento de liberación en Mozambique que se tradujeron en parte en las manifestaciones del 25 de septiembre de 1974, el régimen ~~desató~~ en toda la nación una ola de detenciones de jóvenes líderes negros afiliados a la South African Students Organization (SASO), a la Black People's Convention (BPC) y a otros órganos pertenecientes al "movimiento para despertar la conciencia de los negros". Entre los encarcelados figuraban líderes políticos, estudiantiles y laborales, así como dramaturgos, poetas y otros trabajadores de la cultura que habían intentado promover la unidad del pueblo oprimido en oposición al apartheid y a sus instituciones. A estos líderes se los detuvo, incomunicados, por largos períodos conforme a la tristemente famosa Terrorism Act, sin que pudieran ponerse en contacto con sus familias o sus abogados.

---

<sup>82/</sup> Rand Daily Mail, Johannesburgo, 15 de enero de 1975.

<sup>83/</sup> El Sr. David Sibeko, representante del Pan Africanist Congress of Azania decía en una carta que dirigió al Comité Especial el 17 de enero de 1975:

"Al obligar a los presos políticos a aceptar el "liderato" de los traidores de los bantustanes como parte de las condiciones para su liberación, Vorster está forzando premeditadamente a estos patriotas a aceptar el muy fraudulento sistema del apartheid contra el cual han estado luchando, el sistema que ha dado con ellos en la cárcel."

190. Se acusó a trece de los detenidos ante la Suprema Corte de Pretoria en febrero de 1975, conforme a la Terrorism Act. A pesar de la violencia y el maltrato sufridos en la cárcel, los detenidos entonaban cantos de libertad en actitud desafiante durante sus comparecencias ante el tribunal y los espectadores negros se les unían en esas manifestaciones. Como lo comentó un periódico en idioma afrikaans después de una de las comparecencias de los detenidos ante el tribunal:

"Los sucesos acaecidos durante el juicio de ayer en el cual comparecieron trece miembros de la SASO recuerdan en forma nefasta la atmósfera de los comienzos del decenio de 1960. Eso no brinda ningún motivo de satisfacción." 84/

En junio de 1975 la Corte desestimó las acusaciones contra los inculpados por vagas e improcedentes. Pero el régimen procedió a presentar nuevos cargos contra once de los acusados.

191. Mientras tanto, otros varios detenidos siguen privados de libertad, algunos hace casi un año, y hay creciente preocupación por su seguridad. Se informa que más de 50 jóvenes líderes negros han huido de Sudáfrica para sustraerse a la persecución.

192. Extendiendo aún más la red de represión, el régimen sudafricano actuó en mayo de 1975 contra el Christian Institute of Southern Africa, un grupo dedicado a combatir la violencia y el racismo. Se declaró al Instituto "organización afectada", conforme a la Affected Organizations Act, impidiendo así que reciba ningún tipo de fondos del extranjero para sus actividades constructivas. El régimen había adoptado ya una medida similar contra la National Union of South African Students.

193. El régimen también ha preparado planes para instituir una comisión permanente de seguridad interna, encaminada a perseguir a todos los grupos antirracistas y a reprimir la oposición al apartheid por parte de estudiantes y personal universitario.

194. La insensibilidad y, en realidad, el impulso vengativo del régimen contra los opositores del apartheid quedó demostrado en varios casos. En octubre de 1974 se encarceló a la Sra. Winnie Mandela, esposa del Sr. Nelson Mandela, dirigente del African National Congress of South Africa, que está cumpliendo una condena a prisión perpetua por su oposición al apartheid. La policía de seguridad la sometió a severas restricciones por más de un decenio, conforme a órdenes arbitrarias de proscripción, y la hostigó constantemente. Se la sentenció a seis meses de encarcelamiento por una supuesta infracción a las órdenes de proscripción. Como consecuencia de un pedido de sus hijas, el Comité Especial y el Secretario General de las Naciones Unidas solicitaron que se la pusiera en libertad, pero el régimen se negó a acceder a ello. En cambio, solicitó al tribunal un nuevo período de encarcelamiento, que fue denegado. El Departamento de Prisiones anunció el 30 de enero de 1975 que no se le otorgaría reducción alguna de la pena 85/.

---

84/ Die Vaderland, 13 de marzo de 1975.

85/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 31 de enero de 1975.

195. El Sr. Abram Fischer, jurista muy respetado que había sido condenado a prisión perpetua en 1966 por su apoyo al movimiento de liberación, se enfermó gravemente en noviembre de 1974 y se descubrió que había estado padeciendo de cáncer sin remedio. A pesar de los pedidos de liberación hechos por dirigentes de Sudáfrica y por numerosas organizaciones extranjeras, así como por el Comité Especial contra el Apartheid y el Secretario General de las Naciones Unidas, el régimen se negó a ponerlo en libertad. Tres meses más tarde, el 10 de marzo de 1975 le permitió residir en casa de su hermano en Bloemfontein, bajo severas restricciones y por un período limitado de convalecencia. Murió el 8 de mayo de 1975. El régimen había rechazado reiteradas solicitudes de la hija del Sr. Fisher para que se le permitiera tenerlo en su casa, en Johannesburgo. La decisión de confinarlo en Bloemfontein obedeció, presumiblemente, a la convicción de que el Sr. Fischer llamaría menos la atención en dicha ciudad.

A. Ataque contra las organizaciones que promueven la toma de conciencia de los valores negros

196. Cabe recordar que el movimiento para despertar la conciencia de los valores negros se desarrolló a fines del decenio de 1960 con la constitución de organizaciones legales nuevas, como la SASO y la BPC. Estas organizaciones llenaron un vacío en la actividad legal del pueblo negro en la lucha por la liberación desde la proscripción del African National Congress y del Pan Africanist Congress en 1960 y la represión contra otras organizaciones (tales como el South African Indian Congress, el Coloured People's Congress y el South African Congress of Trade Unions) mediante medidas represivas contra sus dirigentes.

197. A pesar de la hostilidad del régimen, estos nuevos grupos lograron gran apoyo popular, especialmente en las universidades negras segregadas y entre la juventud negra de las ciudades. Desempeñaron un papel importante para contrarrestar las divisiones tribales y de otro tipo fomentadas por el régimen y para reforzar la unidad de todo el pueblo africano con otros oprimidos como los mestizos y los indios. Se opusieron a las actividades de aquellos negros, especialmente los jefes tribales de los bantustanes, que cooperaban con el régimen en la aplicación de sus políticas de apartheid.

198. Alarmado por la eficacia de este movimiento, el régimen de Pretoria intentó paralizarlo mediante una serie de decretos de proscripción y otras restricciones contra sus dirigentes. En 1973 se había proscrito a ocho dirigentes de la SASO y hasta 1974 se habían aplicado medidas restrictivas a cinco presidentes de la SASO. Pero el movimiento siguió adelante con sus actividades, bajo nuevos dirigentes. El régimen ha recurrido ahora a una represión más despiadada en un esfuerzo decidido por suprimir este movimiento, especialmente después de que la constitución de un gobierno de transición en Mozambique despertó gran entusiasmo entre los negros y alarma entre los partidarios del régimen.

199. La SASO y la BPC convocaron a una serie de manifestaciones, empezando el 25 de septiembre de 1974, para celebrar la constitución de un gobierno de transición en Mozambique, bajo el liderato del FRELIMO, y el décimo aniversario de la iniciación de la lucha armada por parte del FRELIMO. El 24 de septiembre, el Ministro de Justicia, actuando conforme a la Riotous Assemblies Act, prohibió todas las reuniones de la SASO y de la BPC hasta el 20 de octubre. Sin embargo, varios miles de personas se reunieron en el lugar designado para la manifestación en Durban el 25 de septiembre y empezaron a entonar cantos de libertad, a corear estribillos y a hacer el saludo del Poder Negro. La policía rodeó a la multitud que era, desde todo punto de vista pacífica, y soltó sus perros. Unas 14 personas fueron detenidas en el lugar. Los perros de la policía mordieron a otros manifestantes, a quienes se detuvo cuando fueron al hospital para tratarse. Se allanaron las oficinas de la SASO y de la BPC en Durban esa misma tarde y se detuvo a otros miembros y funcionarios en todo el país.

200. También el 25 de septiembre, tuvo lugar una reunión de más de 1.000 estudiantes en el salón de estudiantes de la Universidad del Norte, en Turfloop. La reunión se celebró bajo los auspicios del Consejo Representativo de Estudiantes en vez de los de la SASO para que no quedara incluida en la prohibición. La policía, armada con pistolas lanzagases, escopetas y bastones llegó al lugar y ordenó a los estudiantes que abandonaran el salón. Cuando los estudiantes avanzaron hacia el campo de deportes la policía disparó cartuchos de gas hacia la multitud, cargó sobre los estudiantes con bastones y soltó perros de policía 86/.

201. El 16 de octubre de 1974, más de 1.400 estudiantes de la universidad se dirigieron a la Comisaría de Nakoeng. Presentaron una petición, firmada por todos los estudiantes de la universidad, en la que exigían la liberación de los dirigentes estudiantiles detenidos y organizaron una ocupación pacífica del local por una hora. Durante la manifestación fue detenido el Sr. Cyril Ramaphosa, presidente del comité local de la SASO 87/.

202. La policía de seguridad siguió deteniendo, encarcelando e interrogando a dirigentes negros en todo el país. El 7 de noviembre se detuvo a varios africanos destacados en el movimiento para despertar la conciencia de los valores negros. Se efectuaron más detenciones a fines de enero, a principios de febrero y en marzo de 1975. Se supo que se había detenido a más de 40 personas, pertenecientes a la SASO, a la BPC y a otras organizaciones negras conforme a la Terrorism Act, aunque el régimen se negó a proporcionar información alguna.

---

86/ La Black Academic Staff Association de la Universidad dijo en un memorando al Rector:

"Dada la naturaleza pacífica de la celebración, que consistió en discursos y cantos que culminaron en el himno nacional africano, aseguramos que la intervención policial fue innecesaria ...

"Afirmamos que la violencia estudiantil que puede haber habido, fue instigada por la violencia policial. En un sentido muy real, la policía en realidad incitó a los estudiantes." Rand Daily Mail, Johannesburgo, 30 de septiembre de 1974.

87/ The Star, Johannesburgo, 16 de octubre de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 17 de octubre de 1974.



203. Pronto resultó evidente que el Gobierno se proponía reprimir a los grupos dedicados a despertar la conciencia de los valores negros por medios despiadados. El ataque se dirigió en particular contra la SASO, la BPC, el Black Community Programme y la Black Allied Workers' Union, como también contra organizaciones culturales como el Theatre Council of Natal y el People's Experimental Theatre de Johannesburgo. Entre los detenidos también se contaban dirigentes del "Frente Anti-CRC" o AFRO, un grupo que exhorta al boicoteo del Coloured Persons Representative Council, una institución de apartheid; y el South African Student Movement, un movimiento juvenil que actúa fundamentalmente en escuelas secundarias. Se detuvo a muchos más por períodos breves para interrogarlos. Algunos de los detenidos, contra quienes no había acusaciones, fueron puestos en libertad después de largos períodos de confinamiento y se les advirtió de que podrían ser citados como testigos de cargo en juicios a sus colegas: la negativa a declarar puede castigarse mediante el encarcelamiento por 12 meses, renovable en forma indefinida. Se informó que más de 50 miembros del movimiento para despertar la conciencia de los valores negros habían huido del país para eludir la persecución policial, la tortura y las presiones para forzarlos a declarar contra sus colegas.

204. El 7 de febrero se acusó a 12 de los detenidos y el 10 de febrero a otro, conforme a la Terrorism Act. La acusación sostenía que entre 1968 y 1974 habían conspirado:

- Para transformar el Estado por medios inconstitucionales, revolucionarios o violentos, o ambas cosas;
- Para crear y alentar un sentimiento de odio racial, hostilidad y antipatía de los negros hacia los blancos;
- Para denigrar a los blancos y representarlos como opresores inhumanos de los negros;
- Para inducir, persuadir y presionar a los negros a fin de que rechazaran completamente al hombre blanco y a su modo de vida;
- Para panegirizar y fomentar la emulación de personas que han sido condenadas por crímenes de terrorismo, subversión y sabotaje;
- Para describir acontecimientos históricos de manera tal que causan y fomentan más sentimientos de hostilidad, resentimiento u odio de los negros hacia los blancos;
- Para hacer, publicar, producir y/o distribuir expresiones, escritos, poemas, obras de teatro y dramas subversivos y contrarios a los blancos;
- Desalentar las inversiones extranjeras en la República y exhortar a los inversionistas extranjeros a que se desvinculen de la República; y
- Para disuadir a organizaciones y gobiernos extranjeros de reconocer a la República o cooperar con ella.

205. Durante sus comparecencias ante tribunales, por varias mociones preliminares, entre febrero y junio, los acusados entonaron en forma desafiante cantos de libertad e hicieron saludos del Poder Negro. El tribunal estaba repleto de espectadores, a pesar de la intimidación policial, y aquéllos se unieron a los acusados en cantos y saludos. Cantaban "Asikhathali" (No nos importa) 88/ y gritaban Amandhla Ngawethu ("Poder al pueblo").

206. Dado que el abogado defensor adujo que la acusación era demasiado ambigua, Su Señoría el Juez Boshoff ordenó al Estado el 16 de mayo que proporcionara más detalles. Posteriormente, el 12 de junio, el juez proveyó que el Estado no había proporcionado detalles suficientes y suspendió el juicio hasta el 23 de junio cuando, indicó, daría las razones para desestimar la acusación.

207. Cuando se reanudó la vista del proceso el 23 de junio, el Estado anunció que iba a retirar los cargos contra dos de los acusados, y que formularía una nueva acusación contra nueve de los procesados y acusaciones separadas contra otros dos. El 27 de junio se acusó nuevamente a los 11 detenidos y se los volvió a remitir a la cárcel.

208. Unos 25 detenidos más, que han pasado largos períodos de detención sin comunicación con sus familias, amigos o abogados, continúan en la cárcel. Hay creciente inquietud respecto de la seguridad de estos detenidos 89/.

209. Mientras tanto, el 18 de febrero de 1975 el Consejo de la Universidad del Norte anunció que había decidido proscribir del recinto universitario a la South African Students Organization y dispersar el consejo representativo de estudiantes. En una declaración del 19 de febrero, condenando la decisión, la SASO reveló que a varios de sus miembros, e incluso a sus parientes, se les había denegado el reingreso en la universidad.

---

38/ "No nos importa siquiera que nos detengan  
Decididos estamos a ser libres  
La carga es pesada  
Requiere unidad  
No nos importa siquiera que nos baleen  
Decididos estamos a ser libres  
La carga es pesada ...  
No nos importa siquiera que nos maten  
Decididos estamos a ser libres  
La carga es pesada  
Requiere unidad."

89/ En noviembre de 1974, parientes de cinco detenidos presentaron una solicitud urgente ante la Corte Suprema de Pretoria para que impidiera que la Policía de Seguridad ejerciera violencia contra los detenidos y los sometiera a cualquier forma ilegal de coacción. La Corte rechazó la solicitud.

Cuando se acusó a 12 de los detenidos el 7 de febrero, su abogado defensor dijo a la Corte que los acusados habían sido sometidos a graves castigos durante los largos períodos de detención. "Algunos de los acusados dicen haber sido golpeados por miembros de la Policía de Seguridad esta misma mañana", agregó. (Rand Daily Mail), Johannesburgo, 8 de febrero de 1975.)

B. Medidas en contra de la National Union of South African Students (NUSAS) y el Christian Institute

210. A la vez que atacaba al movimiento tendiente a despertar la conciencia negra, el régimen sudafricano dio mayor vigor a su persecución contra diversos órganos que defendían la igualdad racial y reconocían los derechos de la mayoría africana. Puesto que no le era posible procesarlos judicialmente, ni siquiera con arreglo a su cuantiosa legislación represiva, el régimen ha recurrido a otros medios.

211. En febrero de 1972, formó una Comisión Parlamentaria Especial para que investigara cuatro organizaciones: la National Union of South African Students (NUSAS), el South African Institute of Race Relations (SAIRR), el Christian Institute of Southern Africa y el University Christian Movement. En julio de 1972, la Comisión Especial fue reemplazada por una Comisión de investigación sobre ciertas organizaciones 90/.

212. Algunas personas se negaron a declarar ante la Comisión y fueron procesadas de conformidad con la Commissions Act.

213. En 1974, en un extenso informe sobre la NUSAS, la Comisión sostuvo que la NUSAS tenía objetivos contrarios a Sudáfrica y constituía un peligro para la seguridad interna. Refiriéndose a la campaña de la NUSAS para dar a publicidad los salarios y las condiciones de trabajo de los trabajadores negros, la Comisión declaró:

"La actividad de la NUSAS a este respecto es realmente un medio para lograr otro fin, que es producir un cambio político destinado a derrocar el orden vigente en Sudáfrica y substituirlo por un sistema anticapitalista que a veces ha sido llamado "socialismo negro"." 91/

La NUSAS, que tiene aproximadamente 30.000 miembros, principalmente en las universidades de lengua inglesa, ha hecho suya la Declaración Universal de Derechos Humanos y se ha visto sometida a los ataques del régimen durante más de un decenio.

214. Aun antes de que el informe de la Comisión fuera examinado por el Parlamento, el Gobierno dictó órdenes de proscripción y detención domiciliaria en contra de ocho dirigentes de la NUSAS.

215. También promulgó una Affected Organizations Act, 1974 por la cual se facultaba al Presidente del Estado para tomar medidas contra cualquier organización si, luego de conocer un informe presentado por tres magistrados, le parecía que la organización participaba en "política", "con la asistencia de una organización o de personas del extranjero, en cooperación con ellas o bajo su influencia". La

---

90/ El partido que está en el Gobierno, el Nationalist Party, y el partido de oposición, el United Party, estaban representados en la Comisión Especial y en la Comisión de investigación. El Progressive Party se negó a participar en ellas.

91/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 17 de agosto de 1974.

aceptación de contribuciones provenientes del extranjero sería sancionada con pena de multa de 10.000 rand (14.800 dólares EE.UU.) o encarcelamiento por cinco años, o ambas cosas.

216. El 10 de septiembre de 1974, el régimen declaró que la NUSAS, el NUSAS Welfare and Student Action Department, el NUSAS Education Department, y Aquarius (departamento cultural de la NUSAS) eran organizaciones que quedaban comprendidas en la Affected Organizations Act, 1974 92/.

217. La NUSAS había recibido la totalidad de sus contribuciones provenientes del exterior de Servicio Universitario Mundial y del Fondo de Intercambio Universitario Internacional de Ginebra, para sus programas culturales y de carácter humanitario. Las medidas del régimen tuvieron, en consecuencia, el efecto de debilitar programas tales como la concesión de becas y préstamos a estudiantes de medicina, a presos y sus familias, y a otros escolares; los programas de alfabetización; los programas de educación de trabajadores; los programas de desarrollo comunitario; y una amplia gama de trabajos de investigación, comprendidos los relativos a los salarios y condiciones de trabajo de los africanos.

218. En mayo de 1975, la Comisión de investigación publicó un informe en el que se afirmaba que el Christian Institute of Southern Africa pretendía que se creara un "Estado socialista dominado por negros" y "que se condicionara a la opinión pública para que aceptara un posible, o incluso inevitable, cambio violento del orden existente". El informe fue denunciado en Sudáfrica y en el extranjero, ya que el Instituto profesaba la no violencia y había adoptado los principios del manifiesto de Lusaka sobre la transformación pacífica. Había participado en muchos proyectos tales como la formación de eclesiásticos negros, y en un estudio sobre "Christianity in Apartheid Society" (la Cristiandad en la sociedad del Apartheid), y había recibido aportes para estos proyectos de iglesias de la República Federal de Alemania, los Países Bajos, el Reino Unido, Suiza, el Canadá, los países nórdicos y los Estados Unidos de América.

219. Sin embargo, sobre la base del informe antes mencionado, se decidió que el Christian Institute era una organización que quedaba comprendida dentro de la Affected Organizations Act, 1974 93/.

220. En junio de 1975 la Comisión publicó otro informe sobre el University Christian Movement (UCM). La Comisión llegó a la conclusión de que el UCM, que fue disuelto en 1972, había adoptado el concepto del "Poder negro" y había participado en actividades peligrosas para la seguridad interna 94/.

---

92/ Government Gazette, 13 de septiembre de 1974; House of Assembly Debates, (Hansard), 13 de septiembre de 1974, columnas 2835-36.

93/ Government Gazette, 30 de mayo de 1975; House of Assembly Debates, (Hansard), 30 de mayo de 1975, columnas 7043-44.

94/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 9 de junio de 1975.

221. Entretanto, el Primer Ministro Vorster anunció el 27 de mayo de 1975 que el año próximo se proponía presentar proyectos de ley para establecer una Comisión permanente de seguridad interna, tal como lo recomendó la Comisión de investigación de 1973 95/. La propuesta había sido ampliamente repudiada porque se estimaba que era una maniobra destinada a instituir una inquisición contra las organizaciones y las personas que no podían ser procesadas ante los tribunales, y para reprimir toda oposición al racismo como actitud "no sudafricana".

222. Otra maniobra reciente para reprimir la oposición al apartheid surgió de una investigación practicada en las universidades.

223. En 1968 se estableció una Comisión de investigación sobre las Universidades para averiguar principalmente la cuestión de la financiación de las universidades, pero con atribuciones lo suficientemente amplias como para que abarcara las actividades políticas. La Comisión mostró un interés especial en los medios destinados a ejercer presión sobre las universidades para que los estudiantes y el personal pusieran término a sus actividades políticas antirracistas.

224. En un informe provisional presentado el 30 de octubre de 1974, la Comisión declaró que el sistema universitario debía basarse en el "multinacionalismo" o apartheid. En él se decía lo siguiente:

"Una característica singular de la universidad en Sudáfrica es que se sitúa en un orden social basado en el principio del desarrollo multinacional separado."

En el informe se rechaza la actitud de las universidades de lengua inglesa de desear libertad para nombrar al personal académico mejor calificado sin que medien consideraciones de raza, color o creencias.

225. Se recomienda que se faculte al Ministro de Educación para exhortar a las universidades a que impidan que los consejos representativos de estudiantes se incorporen en organizaciones interuniversitarias del tipo de la NUSAS. También se recomendó que se facultara al Ministro para aplicar una multa de hasta 2.000 rand (2.800 dólares EE.UU.) a la universidad por cada estudiante detenido por actividades de protesta, y hasta un importe equivalente a un año de sueldo de todo profesor detenido 96/.

226. El 11 de febrero de 1975 se presentó al Parlamento un segundo informe provisional de la Comisión, en el que se trataba concretamente de "actividades no académicas de los estudiantes dentro y fuera del recinto universitario". Se exigía una legislación que obligara a la NUSAS a abandonar sus actividades políticas y su control de los consejos representativos de estudiantes.

---

95/ House of Assembly Debates, (Hansard), 27 de mayo de 1975; Preguntas y respuestas, column 1058.

96/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 31 de octubre de 1974.

227. La Comisión sugirió que se enmendara la Universities Act de modo que si el Ministro interesado "considera que cualquier organización interuniversitaria u organización de estudiantes está interviniendo en actividades políticas ... o tomando parte activa en la política o trata de fomentar algún objetivo político de manera no académica, podrá, anunciándolo en la Gaceta, declarar indeseable a tal organización". Toda universidad que permita que se dé dinero a una organización "indeseable" perderá 10.000 rand de su subvención estatal.

228. Al pedir una legislación destinada a controlar la actividad política de los estudiantes, la Comisión propuso que se requiriera permiso del magistrado local para cualquier manifestación que hubieran de celebrar los estudiantes en un lugar público fuera de los terrenos de la universidad, y para la distribución de folletos o de volantes en un lugar público (incluidas las escuelas). Sugirió que se ampliaran los poderes de los consejos universitarios para que pudieran excluir o expulsar "por procedimiento sumario a cualquier estudiante o miembro del personal docente sin ninguna explicación" si: a) había participado en alguna manifestación o campaña sin la debida autorización o en una manifestación aprobada que se hubiera convertido en una manifestación política; o b) era culpable de una acción perturbadora de la disciplina de la universidad o que tenía por resultado la ocupación de cualquier edificio de la universidad o daños a los bienes de ésta.

229. Las recomendaciones de la Comisión fueron impugnadas por los estudiantes y el personal docente de las universidades de habla inglesa y por un gran sector de la prensa. Incluso algunos periódicos afrikaans criticaron dichas recomendaciones por extremistas. El régimen parece haber aplazado la adopción de legislación al respecto a causa de la oposición, pero en cambio ha tomado otras medidas represivas contra la NUSAS, como se ha indicado anteriormente.

### C. Otros acontecimientos

230. Los continuos juicios, proscripciones y otras formas de persecución de los opositores del apartheid reflejan el carácter vengativo del régimen y la creciente resistencia contra el apartheid.

#### a) Juicios con arreglo a la Terrorism Act y a la Suppression of Communism Act

231. Además del ya mencionado juicio seguido a jóvenes dirigentes del movimiento para despertar la conciencia de los valores negros, durante este período el régimen ha instituido varios juicios con arreglo a la Terrorism Act y a la Suppression of Communism Act. El 18 de octubre de 1974 el Sr. Clarence Hamilton, estudiante de 18 años de edad, fue declarado culpable en Johannesburgo del cargo de escribir un panfleto y poemas en los que se incitaba al cambio violento en Sudáfrica. Pagó fianza y escapó antes de que el tribunal dictara la sentencia.

232. El 18 de junio de 1975, el Sr. David Thabang Seloane, de 20 años, y el Sr. Wenzile Ngalo, de 24 años, fueron sentenciados a cinco años de prisión acusados de tratar de recibir instrucción militar. Las pruebas presentadas en el juicio demostraron que ambos se contaban entre cierto número de personas que escuchaban radiodifusiones del movimiento de liberación y habían ido a Botswana a ponerse en contacto con el movimiento.

233. A fines de junio de 1975 el Sr. Joel Paile, estudiante y organizador de la SASO de Pretoria, fue acusado de tener en su poder una publicación proscrita, The African Communist. La acusación fue retirada el 4 de julio. El Sr. Paile dijo que nunca había visto la publicación hasta que la Policía de Seguridad afirmó haberla encontrado en su habitación.

234. El 2 de julio el Sr. Dennis Raymond Payne, de 48 años de edad, fue acusado en Durban con arreglo a la Terrorism Act.

235. Dos conferencistas y un estudiante de la Universidad de Natal fueron detenidos en junio, con arreglo a la Terrorism Act 97/. No se dispone de detalles acerca de los detenidos ni de los cargos contra ellos.

#### b) Procesos a trabajadores

236. Con la continua lucha de los trabajadores africanos por un salario que permita vivir y por derechos sindicales, el régimen ha recurrido con frecuencia al procesamiento en virtud de sus leyes de represión de los trabajadores.

---

97/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 28 de junio de 1975; Civil Rights, Ciudad de El Cabo, 14 de julio de 1975.

237. Fue típico el caso de los trabajadores municipales de Randburg que a comienzos de noviembre de 1974 se negaron a registrar su entrada al trabajo. Inmediatamente fueron detenidos acusados de incumplimiento de contrato: 89 de ellos fueron sentenciados a una multa de 20 rands (o 20 días) y deportados a las reservas 98/.

c) Maltrato y tortura de presos

238. El maltrato y la tortura de presos en Sudáfrica siguen causando grave preocupación.

239. Como se ha señalado anteriormente, varios de los jóvenes dirigentes negros detenidos durante el año con arreglo a la Terrorism Act fueron sometidos a brutales castigos durante el interrogatorio.

240. Una carta del Sr. Sean Hosey, sindicalista irlandés encarcelado en Sudáfrica, reveló que estaba perdiendo el uso de un ojo. Su familia estaba convencida de que ello se debía a las condiciones a las que había sido sometido en la prisión 99/.

241. Un juicio a carceleros de la prisión de Leeuwkop por infracciones a las reglas penitenciarias reveló el maltrato generalizado de los presos africanos.

242. El juicio se originó en la muerte de un preso y en agresiones contra otro que estuvo hospitalizado durante cuatro semanas luego del interrogatorio policial por supuesto hurto de 60 rands. El 9 de octubre de 1974, en el Tribunal Supremo de Rand de Johannesburgo, el magistrado Hiemstra sentenció a tres carceleros a 18 meses de prisión y a otros dos a penas en suspenso, por asesinato y agresión con intención de infligir heridas corporales.

243. El juez dijo que los hechos del proceso eran casi idénticos a los del famoso proceso de Bultfontein de 1963. (En ese proceso cinco policías habían sido sentenciados a siete años de prisión por maltratar a dos presos africanos, uno de los cuales murió posteriormente. El juicio reveló que tales abusos se producían en todas las cárceles sudafricanas.) Los métodos empleados por la policía en la Cárcel de Leeuwkop comprendían el casi ahogamiento de la víctima en una cuba de agua, bastonazos y hurgamiento en su recto. El juez comentó:

"Han transcurrido diez años desde entonces (el proceso de Bultfontein) y se descubre que se están empleando los mismos métodos. Lo primero que viene a la mente es el uso del bastón de caucho siempre que se plantea la más ligera sospecha.

"Hay un espíritu en ciertos sectores de la sociedad que no podemos erradicar, y es el de que un particular puede ser tratado con desprecio especialmente cuando se halla impotente.

---

98/ The World, Johannesburgo, 6 de noviembre de 1974.

99/ Morning Star, Londres, 14 de febrero de 1975.



"Eso no es luchar contra el crimen; es un crimen en sí. El maltrato a que se somete a un hombre sólo porque se halla indefenso y - temo tener que decir aquí con desagrado y hasta con vergüenza - sólo porque es negro, está en marcado contraste con las instrucciones que sobre disciplina se dan en las reglas penitenciarias.

"El ejemplo que aquí dan los blancos a los no blancos es repulsivo y objetable ..." 100/

244. El juez criticó también acerbamente la conducta del Departamento de Policía después de que se hubieron formulado los cargos contra los carceleros. Si bien los tres carceleros sentenciados a prisión fueron dados de baja de la institución, los otros dos que recibieron sentencias condicionales sólo fueron suspendidos en sus empleos, a la espera de una investigación administrativa. El oficial de mayor graduación cuando se produjeron las agresiones, un tal Teniente Potgieter, de quien también se sabía que había participado en los castigos, fue promovido a Capitán y restablecido en su puesto 101/. El magistrado Hiemstra dijo:

"(Ello) expone un cinismo por parte de las autoridades carcelarias que toda condenación es poca." 102/

245. El 23 de octubre de 1974, el Sr. J.T. Kruger, Ministro de Justicia y Cárceles, dijo a la Asamblea Legislativa que no tendría ninguna finalidad útil iniciar una investigación general de las condiciones imperantes en las cárceles.

d) Ordenes de proscripción y detención domiciliaria

246. El Gobierno sigue utilizando sus facultades arbitrarias para librar órdenes de proscripción y de detención domiciliaria a fin de perseguir a líderes del pueblo negro y a otros opositores del apartheid.

247. El número de personas con órdenes de proscripción y de detención domiciliaria ha disminuido por la expiración de algunas órdenes, la huida del país de algunas personas proscritas y otras razones 103/. Pero las facultades arbitrarias siguen siendo una de las armas principales del régimen para la represión y la intimidación. El régimen ha continuado también hostigando vengativamente a personas proscritas acusadas de contravenir órdenes de proscripción.

---

100/ Rand Daily Mail, 9 de octubre de 1974.

101/ Ibid.

102/ Ibid.

103/ El Instituto Sudafricano de Relaciones Raciales informó en mayo de 1974 de que 1.240 personas habían sido sometidas a restricciones desde la promulgación de la Suppression of Communism Act en 1950. The Times, Londres, 28 de mayo de 1974. Al 30 de junio de 1975, 26 blancos y 121 negros estaban sometidos a restricciones por órdenes de proscripción libradas con arreglo a esa ley. Government Gazette, 11 de julio de 1975.

248. Es típica de la actitud del régimen la manera en que trató al Sr. John Maroo, de 49 años de edad, africano de Johannesburgo. El Sr. Maroo fue puesto en libertad el 28 de diciembre de 1974, después de haber cumplido once años en prisión por delitos políticos. Inmediatamente fue proscrito y confinado a Ga-Rankuwa, cerca de Pretoria, mientras su esposa y tres hijos se hallan en Johannesburgo. Su familia no fue informada de la proscripción y tuvo grandes dificultades para localizarlo 104/. The World, de Johannesburgo, comentó el 9 de enero de 1975:

"La inhumanidad de las leyes de seguridad de Sudáfrica es algo que debe hacer que todas las personas decentes se espanten de horror ...

"Mientras se trate de esta manera a la gente, y mientras el Gobierno despliegue este tipo de arrogante falta de respeto a la dignidad humana, seguirá careciendo de significado toda conversación sobre un cambio efectivo en Sudáfrica."

249. No obstante, el régimen ha suavizado algunas órdenes de proscripción a causa de las continuas protestas. En diciembre de 1974 dejó sin efecto las órdenes de proscripción contra el Sr. Godfrey Pitje, abogado, a petición de las autoridades bantustanas de Lebowa 105/. El 6 de abril de 1975, el Sr. James Kruger, Ministro de Justicia, Policía y Cárceles, anunció que se había levantado una de las restricciones contra el Sr. Robert Sobukwe, líder del Pan Africanist Congress of Azania, para que pudiera ejercer la profesión de abogado en Kimberley. El Sr. Sobukwe había sido sentenciado a tres años de cárcel en 1960, y luego mantenido en la cárcel por seis años más con arreglo a una ley especial. Desde 1969 había sido confinado a Kimberley bajo severas restricciones.

250. Por otra parte, el régimen ha hostigado a varias personas proscritas y las ha acusado de contravenir las órdenes. Por lo menos cinco personas - la Sra. Winnie Mandela, el Sr. Peter Magubane, el Sr. Stanley Ntwasa, el Sr. Halden Cheadle, y el Sr. Madoda Christopher Sibande - fueron obligadas a cumplir penas de prisión a causa de tales acusaciones durante el período que se examina.

e) Denegación de pasaportes y visados

251. El régimen ha continuado recurriendo a la denegación de pasaportes a personas que habían expresado críticas contra el apartheid

---

104/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 4 de enero de 1975.  
The World, Johannesburgo, 8 de enero de 1975.

105/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 30 de diciembre de 1974.

252. Por ejemplo, en diciembre de 1974, la policía confiscó los pasaportes de cuatro dirigentes del Christian Institute: el doctor C.F. Beyers Naudé, Director; el Reverendo Brian Brown, Director Administrativo; el Sr. Peter Randall, Director de Raven Press, asociada con el Instituto; y el Sr. Horst Kleinschmidt, organizador del Programa de Cambio Social, división del Instituto 106/.

253. A la Sra. Ethel de Keyser, ex Secretaria Ejecutiva del Movimiento Contra el Apartheid de Gran Bretaña, se le negó un visado para visitar a su hermano el Sr. Jack Tarsish, que estaba cumpliendo en la Cárcel Central de Pretoria una sentencia de 12 años con arreglo a la Ley de Sabotaje. Sólo en julio de 1974 la Sra. de Keyser se había enterado de que su hermano había sido sometido a una grave operación cardíaca en mayo, e inmediatamente había solicitado un visado para visitarlo. En diciembre las autoridades sudafricanas le informaron que su solicitud había sido rechazada. Como la Sra. de Keyser es la única pariente viva, y las reglas de las cárceles sudafricanas sólo permiten que los parientes inmediatos visiten a los delincuentes políticos, el Sr. Tarsish no pudo ser visitado por nadie 107/.

---

106/ The Times, Londres, 12 de diciembre de 1974.

107/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 2 de diciembre de 1974.

#### IV. AUMENTO DE LAS FUERZAS MILITARES SUDAFRICANAS

254. El Gobierno de Sudáfrica ha aumentado nuevamente sus gastos militares este año, continuando su programa de expansión y modernización militares. El presupuesto de defensa para el ejercicio económico 1975/1976 asciende a 948 millones de rands, un aumento del 36% con respecto al ejercicio económico anterior. Esta suma es aproximadamente el 18% del presupuesto total y el 3,7% del producto nacional bruto de Sudáfrica. Si se agregaran las funciones de órganos auxiliares como la Junta de Armamentos, la Armaments Development and Production Corporation (ARMSCOR) y el Departamento de Obras Públicas y Desarrollo Comunal, desempeñadas en nombre del Departamento de Defensa, los gastos totales de índole militar en 1975/1976 ascenderían a unos 989 millones de rands 108/. El rápido aumento de los gastos militares se debió a una decisión adoptada por el Gobierno de Sudáfrica en 1974 destinada a reducir su programa de defensa de diez años a cinco años 109/.

255. En el Libro Blanco sobre Defensa y Producción de Armamentos publicado en marzo de 1975 se indica que la necesidad de contrarrestar todas las formas de insurrección y el mantenimiento de una "fuerza convencional verosímil y equilibrada" fueron las razones principales que justificaban un mayor presupuesto de defensa. A fin de llevar a cabo estas dos tareas principales, las fuerzas terrestres serían reorganizadas en una fuerza antirrevolucionaria y una fuerza convencional, y la Fuerza Aérea sería reorganizada de modo que prestara a esas fuerzas el apoyo aéreo necesario para operaciones terrestres. En el Libro Blanco se preveía un importante programa de ampliación, que incluiría la adquisición de submarinos y aviones interceptores de reacción adicionales. En los planes se preveía la construcción de seis veloces aviones navales portamísiles, una nueva generación de buques protectores contra minas que reemplazarían a los buques dragaminas existentes; un buque para reemplazar el buque de defensa Somerset, y un tercer remolcador portuario que se utilizaría en Salisbury Island. En el Libro Blanco se anunció que los planes de ampliación de las instalaciones militares en Salisbury Island, Simonstown, Silvermine y Saldanha Bay avanzaban de acuerdo a lo previsto 110/.

256. El Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha, reveló en una entrevista de radio en junio de 1975 que la Fuerza de Defensa Sudafricana había emprendido una extensa campaña de reclutamiento en toda la República para llenar las vacantes existentes en varias dotaciones. Dijo que los objetivos principales de la campaña serían los soldados, los estudiosos y los estudiantes universitarios del país 111/.

257. Al mismo tiempo, Sudáfrica parece haber aumentado sus actividades militares en las fronteras del país. Si bien rehusó hablar de la situación en cualquiera frontera específica, el Ministro de Defensa declaró que "la fuerza de defensa tiene la movilidad necesaria para entrar en acción en lugares donde no se considera de momento que esté presente 112/.

---

108/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 27 y 28 de marzo de 1975.

109/ Los gastos militares se han triplicado sobradamente en los últimos cinco años. Ascendieron a 305 millones de rands en el ejercicio económico 1971/1972.

110/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 27 y 28 de marzo de 1975.

111/ Reuter, desde Johannesburgo, 1.º de junio de 1975.

112/ The Star, Johannesburgo, 6 de noviembre de 1974.

258. En febrero de 1975 el Almirante H.H. Biermann, Comandante en Jefe de la Fuerza de Defensa Sudafricana, declaró que, a partir de 1975, se darían a los miembros de la Fuerza nuevos y considerables subsidios a título de compensación por las excepcionales condiciones que caracterizaban el servicio en la Fuerza Permanente, tales como las privaciones que suponía el acantonamiento en la frontera 113/.

259. En octubre de 1974, el Ministro de Policía de Sudáfrica anunció que, a partir de julio de 1975, se asignarían anualmente a 500 militares nacionales a la Policía sudafricana para eliviar la escasez de personal provocada por las operaciones antirrevolucionarias. Dijo que se estaba formando un cuerpo voluntario de policías que se haría cargo del servicio fronterizo. Se llamaría a los miembros de la Reserva de Policía, por un período de 30 días cada año durante cinco años. Los policías que se retiraran de la Fuerza antes de haber prestado servicios en ella durante un año estarían sujetos al servicio militar nacional y a un servicio de cinco años en la Reserva de Policía activa. En una declaración emitida por la Misión Permanente de Sudáfrica ante las Naciones Unidas, se señaló que el Gobierno de Sudáfrica se proponía reducir en el futuro el número de policías que prestaba servicio en las fronteras 114/. Según los informes de prensa, Sudáfrica reforzaba sus fuerzas militares y reemplazaba a la policía por unidades del ejército en la Faja de Caprivi y en la frontera entre Namibia y Angola 115/.

#### A. Aumento de las fuerzas armadas

260. La Fuerza de Defensa sudafricana ha comenzado a reclutar africanos y a capacitarlos en diversas actividades. Los periodistas a los que se permitió visitar la Faja de Caprivi en junio de 1974 informaron de que rastreadores africanos estaban adscritos a las fuerzas sudafricanas que operaban en la frontera y de que se les pagaba sueldos normales. La Policía sudafricana ha venido utilizando guardias negros en la frontera y en Rhodesia 116/.

261. Durante la visita de los periodistas a la Faja de Caprivi, el Almirante H.H. Biermann anunció que el ejército proyectaba utilizar guardias africanos armados para ampliar las unidades de vigilancia y había iniciado una campaña de reclutamiento entre los africanos. Los africanos, dijo, custodiarían las instalaciones militares dentro de los límites del país y recibirían un adiestramiento intensivo en el empleo de las armas 117/.

---

113/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 1.º de marzo de 1975.

114/ The Star, Johannesburgo, 25 de octubre de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 14 de febrero de 1975; Misión Permanente de Sudáfrica ante las Naciones Unidas, "South African Police on border duty", 29 de octubre de 1974.

115/ The Guardian, Londres, 3 de julio de 1974.

116/ Sunday Times, Johannesburgo, 16 de junio de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 2 de agosto de 1974.

117/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 15 de junio de 1974; Die Transvaler, 15 de junio de 1974.

262. En diciembre de 1974, el General de División J.R. Dutton, Jefe interirno del Ejército, anunció que el ejército reclutaría soldados africanos. Dijo que se permitiría a los soldados africanos portar armas y que éstos disfrutarían de la misma paga y las mismas condiciones de servicio que los soldados blancos. Sin embargo, serían empleados "dentro del marco de la política gubernamental" y no se les permitiría prestar servicio con blancos en unidades integradas. Por consiguiente, no existía el problema de que los africanos que alcanzaran cierta graduación pudiesen dar órdenes a blancos de grado inferior. El General dijo que el Ejército se proponía formar una unidad africana independiente en forma análoga al Coloured Cape Corps; probablemente se emplearía como conductores en unidades blancas a cierto número de soldados africanos adiestrados, pero no serían integrados con los blancos. El General dijo también que, por el momento, no había ningún plan para crear un cuerpo de oficiales africanos, pero que con el tiempo cada grupo racial sería comandado por sus propios oficiales. Añadió que el grado más alto que podían alcanzar los africanos era el de sargento mayor. Anunció que los africanos podían en ese momento presentarse espontáneamente para recibir capacitación como guardias de seguridad, cocineros, bomberos, conductores y adiestradores de perros. Las pruebas de selección serían severas, y la consideración primordial que se tendía en cuenta sería la lealtad a Sudáfrica 118/.

263. En diciembre de 1974, se anunció también que se reclutaría a africanos, mestizos e indios para la Fuerza Aérea sudafricana y que, con el tiempo, se les permitiría recibir capacitación como pilotos de combate 119/.

264. Los primeros 48 soldados africanos que fueron reclutados completaron su adiestramiento en diciembre de 1974. Del grupo, 15 prestarían servicio como instructores en el African Corps. La Fuerza de Defensa sudafricana construía un centro de capacitación para los reclutas africanos 120/.

265. En mayo de 1975, siete soldados del South African Cape Corps (integrado exclusivamente por mestizos) fueron nombrados tenientes. Se convirtieron en los primeros oficiales negros del país. (Hasta entonces el grado más alto que podía alcanzar un mestizo era el de suboficial.) El código de disciplina militar fue enmendado a fin de exigir a los suboficiales blancos que saludaran a todos los oficiales, fueran blancos o no 121/

---

118/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 14 de diciembre de 1974; New York Times, 10 de diciembre de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 10 de diciembre de 1974; The Times, Londres, 10 de diciembre de 1974.

119/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 6 de diciembre de 1974.

120/ South African Digest, Pretoria, 20 de diciembre de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 5 de diciembre de 1974.

121/ The Guardian, Londres, 16 de mayo de 1975.

266. Los primeros 224 soldados del South African Cape Corps Service Battalion (un sistema de servicio militar voluntario establecido para los mestizos en 1973) finalizaron su adiestramiento en diciembre de 1974. Según el General de Brigada G.H. McLoughlin, Comandante de Brigada del Cape Corps, esos soldados constituían los primeros militares mestizos adiestrados en el empleo de armas automáticas y en operaciones antirrevolucionarias. Era el primer grupo, dijo, del que se había seleccionado a oficiales subalternos (un total de nueve). El grupo proporcionó también un pelotón de conductores y cocineros para prestar servicio en la frontera 122/.

267. Se recordará que en mayo de 1974 el Cuartel General de Defensa sudafricano anunció que se crearía un batallón de servicios especiales como unidad de la Armada sudafricana el cual estaría integrado solamente por indios. El primer grupo de 33 hombres hizo su adiestramiento preliminar básico en Saldanha Bay desde octubre hasta diciembre de 1974. Los aspirantes debían prestar servicio en la nueva base naval ubicada en Salisbury Island, cerca de Durban, donde el adiestramiento de voluntarios por un año para el batallón indio iba a comenzar a principios de 1975. Según el Cuartel General de Defensa sudafricano, "a su debido tiempo se seleccionará a oficiales y suboficiales del batallón para que ayuden a adiestrar a su propia gente". Los indios tendrían "excelentes perspectivas de carrera" en tierra y en el mar 123/.

268. En octubre de 1974 se informó de que la Armada sudafricana había finalizado una campaña trimestral intensiva de reclutamiento en el Reino Unido. Había contratado a ex oficiales técnicos y marineros de categoría superior de la Real Armada, especialmente buzos, submarinistas, expertos nucleares, químicos y biológicos con contratos por tres años y con la posibilidad de hacer una carrera plenamente pensionable hasta la edad de 60 años al adquirir la ciudadanía sudafricana. Un portavoz de la Fuerza de Defensa sudafricana declaró que "campañas análogas de reclutamiento tienen lugar de vez en cuando y en diversos países" 124/.

#### B. Ampliación de las instalaciones militares

269. El Comando General de la Armada de Sudáfrica se trasladaría de Simonstown a los nuevos y grandes locales actualmente en construcción en la zona de Silvermine dentro de dos años aproximadamente, según informaciones de prensa aparecidas en diciembre de 1974. Se anunció oficialmente que se habían iniciado los trabajos para ampliar, construyendo tres pisos sobre tierra, los refugios subterráneos que albergan actualmente una base de comunicaciones y de operaciones a fin de proporcionar oficinas e instalaciones para el Director de Operaciones Navales, el Director de Operaciones Aéreas, el ingeniero hidrógrafo naval y el Director de Información Naval. Esto significaría una consolidación de las operaciones de la Armada. Simonstown seguiría siendo la principal base operacional de la Armada y albergaría sus fuerzas de combate submarinas y de superficie 125/.

---

122/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 6 de diciembre de 1974.

123/ South African Digest, Pretoria, 24 de mayo de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de diciembre de 1974.

124/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de octubre de 1974.

125/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 5 de diciembre de 1974.

270. El Gobierno de Sudáfrica había decidido llevar adelante los planes para una importante ampliación del puerto de Simonstown, conforme a lo anunciado originalmente en abril de 1974. Se concedió un contrato por 15 millones de rands a una empresa de ingeniería civil de El Cabo para ampliar el puerto a casi el doble de su tamaño actual y construir una dársena para submarinos. Según informes de prensa, el puerto ampliado incorporaría 2.005 metros de fondeaderos (contra 939 metros de que dispone actualmente) para dar cabida a unos 40 ó 50 barcos más y prever el atraque de emergencia de buques de guerra, tanto fuera como dentro de los muelles. Se esperaba que la construcción llevase unos 58 meses, pero, según el Director de Obras de la Armada, la dársena para submarinos se completaría a los 19 meses del comienzo del proyecto. Los trabajos se iniciaron a principios de 1975 126/.

271. El Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha anunció en julio de 1974 que se devolvería a Salisbury Island, cerca de Durban, su categoría de base naval plenamente operacional. Declaró que tal medida traería consigo un aumento del número de barcos de guerra que tendrían su base en Durban tan pronto como la isla estuviese lista para prestar servicios logísticos, administrativos, técnicos y recreativos completos 127/.

272. La base más nueva de adiestramiento de la Armada sudafricana, la TS Woltemade entró en servicio recientemente. La base, situada en Sandvlei, provincia de El Cabo occidental, sería utilizada para el adiestramiento de los cadetes navales 128/.

#### C. Fabricación de armas

273. El Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha, declaró en diciembre de 1974, en una función conmemorativa del décimo aniversario de la creación de la Junta de Armamentos y de la Armaments Development and Production Corporation (ARMSCOR), que Sudáfrica prácticamente ya se bastaba a sí misma en materia de municiones y rifles y no necesitaba importarlos. El Ministro dijo que en los últimos diez años se habían hecho considerables progresos en el desarrollo, la obtención y la fabricación de armamentos, por lo cual el país no tenía nada que temer de un boicot. Haciendo uso de la palabra en la Asamblea Legislativa en abril de 1975, el Ministro reiteró que la ARMSCOR había llevado el país a un punto en que el boicot internacional de armas se había "neutralizado" en gran medida. La ARMSCOR, dijo, había ayudado al desarrollo de la capacidad técnica por lo cual se podían producir localmente las armas más complejas 129/.

---

126/ South African Digest, Pretoria, 9 de agosto y 15 de noviembre de 1974.

127/ The Sunday Times, Johannesburgo, 14 de julio de 1974.

128/ South African Digest, Pretoria, 1.º de noviembre de 1974.

129/ South African Digest, Pretoria, 6 de diciembre de 1974; The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 30 de noviembre de 1974; Rand Daily Mail, Johannesburgo, 24 de abril de 1975.



274. En una entrevista de prensa concedida en septiembre de 1974, el Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha, declaró que Sudáfrica ya fabricaba sus propios vehículos blindados de transporte de tropas, y que "en un futuro previsible" construiría sus propios tanques. Die Burger, periódico de El Cabo, calificó el nuevo acontecimiento como "un gran avance que aumentará considerablemente el poder ofensivo de la fuerza de defensa sudafricana", y agregó que "desde un punto de vista estratégico esto tiene suma importancia porque hasta ahora Sudáfrica ha dependido completamente del mundo exterior para sus tanques" 130/.

275. El 10 de diciembre de 1974, el Sr. Botha anunció que en enero de 1975 se dispondría de armas de fuego fabricadas localmente. La ARMSCOR produce armas de fuego a precios competitivos. El Ministro anunció asimismo que en 1975 la ARMSCOR fabricaría y comercializaría pistolas de alta calidad en diversos calibres 131/.

276. En febrero de 1975, el Sr. Botha anunció que el Gobierno de Sudáfrica proyectaba construir seis buques navales de alta velocidad equipados con los más modernos sistemas de misiles teledirigidos. Un grupo de estudio integrado por representantes de la Junta de Armamentos Sudafricana y expertos navales había sido enviado al extranjero para adquirir los conocimientos necesarios. El Gobierno había conseguido también los servicios de una empresa internacional de consultores en construcción de barcos. El Ministro dijo que "se han concluido con éxito los estudios y la capacitación y se ha alcanzado un nuevo hito en el autoabastecimiento de Sudáfrica mediante el comienzo de la construcción, en Sudáfrica, de los buques más modernos" 132/.

277. El Sr. Botha reveló también en febrero de 1975 que la Atlas Aircraft Corporation había ensayado con éxito dos nuevos aviones fabricados enteramente en Sudáfrica bajo licencia extranjera. Se trataba del Kudu, avión liviano, con motor de un solo pistón, diseñado para tareas de reconocimiento y transporte, y del Impala Mark II, versión mejorada del Impala Mark I ya en uso por la Fuerza Aérea sudafricana durante varios años 133/.

#### D. Aplicación del embargo de armas

278. El acuerdo de Simonstown entre el Reino Unido y Sudáfrica fue dado por terminado oficialmente el 16 de junio de 1975. Se informó que la misión naval del Reino Unido sería retirada y que el puesto de Oficial Naval Superior en Sudáfrica se suprimiría. El Ministerio de Relaciones Exteriores británico declaró que los buques de guerra continuarían haciendo escala de vez en cuando en Simonstown, pero

---

130/ South African Digest, Pretoria, 4 de octubre de 1974; Die Burger, 16 de diciembre de 1974.

131/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 11 de diciembre de 1974; South African Digest, 3 de enero de 1975.

132/ South African Digest, Pretoria, 14 de febrero de 1975.

133/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 22 de febrero de 1975; South African Digest, Pretoria, 28 de marzo de 1975.

sólo "como clientes, cuando sea operacionalmente necesario hacerlo". Además, los sudafricanos que presentaran solicitudes para recibir adiestramiento en la Real Armada serían tratados como los solicitantes de cualquier otro país con los que el Reino Unido no mantiene relaciones mediante tratados oficiales 134/.

279. Refiriéndose a la terminación del Acuerdo en la Asamblea Legislativa el 17 de junio de 1975, el Sr. P.W. Botha, Ministro de Defensa sudafricano, dijo que Sudáfrica continuaría mejorando sus instalaciones en Simonstown, Walvis Bay, Durban y Port Elizabeth "con un espíritu de independencia" y principalmente para suministrar a la creciente Armada de Sudáfrica sus propias instalaciones. El Ministro dijo que se desarrollaba a Simonstown para los fines propios y la seguridad de Sudáfrica en primer lugar. Simonstown sería puesto "a disposición de otros que desearan aprovecharlo con un espíritu de respeto y cooperación mutuos al servicio de la libertad". Por lo que a él se refería, el Ministro dijo que "no se celebrará de nuevo un acuerdo unilateral con un país. Cooperaremos con todos los países amigos en tareas comunes, pero de acuerdo a nuestras condiciones". El Ministro prosiguió declarando que Sudáfrica conseguía los recursos humanos para desarrollar Simonstown, el equipo electrónico, las armas, los barcos, los aviones para la defensa marítima y "la buena voluntad de otros países" 135/.

280. Haciendo uso de la palabra en un almuerzo en el National Press Club de Washington el 10 de junio de 1975, el Sr. Cornelius P. Mulder, Ministro sudafricano del Interior y de Información, instó - según se dijo - a los Estados Unidos y a otras Potencias occidentales a "asumir su responsabilidad" en el Océano Indico y en el Atlántico sur. Si bien Sudáfrica estaba dispuesta a cumplir con el papel que le correspondía en la protección de la ruta marítima de El Cabo - dijo - una presencia occidental más fuerte en ese lugar redundaría en beneficio del "mundo libre". En respuesta a una pregunta, el Sr. Mulder declaró, según se dijo, que el Gobierno de Sudáfrica estudiaría "en forma muy favorable cualquier solicitud de los Estados Unidos para establecer una base en la República" 136/.

281. En junio de 1975, el Movimiento Británico contra el Apartheid dio a conocer información relativa a las presuntas vinculaciones entre Sudáfrica y la OTAN en un memorando que fue presentado con documentación pertinente al Comité Especial contra el Apartheid. El Movimiento Británico contra el Apartheid declaró que los Estados Unidos, el Reino Unido, Francia, la República Federal de Alemania, los Países Bajos y Dinamarca habían participado en la planificación y desarrollo del Proyecto Advokaat, sistema de vigilancia naval establecido por Sudáfrica en Silvermine. Según se afirma, el sistema permite a Sudáfrica mantener bajo vigilancia una zona que se extiende desde Sudamérica hasta Bangladesh e incluye la totalidad del continente africano. Según el Movimiento Británico contra el Apartheid el Advokaat tenía canales permanentes que lo vinculaban con el Almirantazgo del Reino Unido y la Armada de los Estados Unidos, y la sección equipo de la República Federal de Alemania había participado directamente en la construcción del Advokaat. En documentos dados a conocer por el Movimiento Británico contra el Apartheid se mostraba que se habían hecho pedidos de piezas del sistema de

---

134/ The Times, Londres, 17 y 18 de junio de 1975; The Financial Times, Londres, 17 y 18 de junio de 1975; The Guardian, 17 de junio de 1975.

135/ House of Assembly Debates (Hansard), 17 de junio de 1975, col. 8582.

136/ Comment and Opinion, Pretoria, 20 de junio de 1975.

compañías de los países antes mencionados, utilizando formularios de la OTAN y códigos de existencias de la OTAN. El Movimiento Británico contra el Apartheid ha declarado que "Sudáfrica forma parte ahora de la zona del código de defensa de la OTAN y su equipo militar y los repuestos correspondientes están codificados y registrados de la misma forma que los de los demás miembros de la OTAN" 137/.

282. Portavoces de la OTAN negaron que la OTAN hubiese tenido algo que ver en el suministro de equipo para el Proyecto Advokaat. Declararon que el sistema de código de suministros de la OTAN no era secreto y que podía ser revelado libremente a países ajenos a la alianza por cualquiera nación miembro que vendiera equipo. Dijeron que, a solicitud de Francia, se había dado a Sudáfrica un número especial de código de la OTAN y que Sudáfrica había utilizado el sistema de codificación de la OTAN desde principios del decenio de 1960. Dijeron también que los suministros de equipo no tenían relación con la OTAN y constituían simplemente una operación comercial bilateral 138/.

283. Seis diputados republicanos del Congreso de los Estados Unidos pasaron dos semanas en Sudáfrica en enero de 1975 por invitación del Sr. Werner Ackermann, hombre de negocios sudafricano. Aunque se dijo oficialmente que el turismo había constituido la finalidad del viaje, el itinerario de los diputados, que fue dispuesto por el Departamento de Información de Sudáfrica, incluyó una reunión informativa con militares de Sudáfrica y visitas a la base naval de Simonstown, al servicio de comunicaciones de Silvermine y a la Atlas Aircraft Corporation. El grupo era encabezado por el Sr. Robert Wilson, miembro eminente de la minoría del Comité de Asuntos de las Fuerzas Armadas de la Cámara de Representantes, e incluía a otro miembro de ese Comité, Sr. G. William Whitehurst. El Sr. Wilson, según se informó, había hecho declaraciones a favor de una presencia estadounidense en Simonstown y en contra de las sanciones. También afirmó, según se dijo, que atenuar el embargo de armas ayudaría en realidad a un amigo en las Naciones Unidas - afirmó - que había logrado progresos extraordinarios en las relaciones raciales. Después de su regreso, la delegación se reunió con el Sr. William Middenforf, Secretario de la Armada de los Estados Unidos, quien, según se dijo, hizo hincapié en la gran necesidad de asegurar a Simonstown como puerto para los buques de guerra de los Estados Unidos. Algunos de los congresistas señalaron que pronto plantearían el asunto ante el Comité de Asuntos de las Fuerzas Armadas en Washington, D.C. 139/.

---

137/ Memorando del Sr. Abdul S. Minty, Secretario Honorario del Movimiento Británico contra el Apartheid al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid, 3 de junio de 1975 (A/AC.115/L.408).

138/ The Guardian, Londres, 11 y 19 de junio de 1975; The Times, Londres, 11 de junio de 1975; Morning Star, Londres, 11 de junio de 1975.

139/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 10 de febrero de 1975; Washington Office on Africa, Washington, D.C., Notes on Africa, febrero de 1975.

284. Una visita análoga a Sudáfrica de tres congresistas demócratas de los Estados Unidos tuvo lugar en abril de 1975, también por invitación del mencionado Sr. Werner Ackermann, y con arreglo a un itinerario dispuesto por el Departamento de Información de Sudáfrica. Dos de los congresistas, el Sr. John Dent y el Sr. Richard Ichord, eran miembros del Comité de Asuntos de las Fuerzas Armadas de la Cámara de Representantes, y según se dijo, se habían opuesto a las sanciones contra Rhodesia del Sur. Después de visitar a Sudáfrica, los congresistas pasaron a Rhodesia del Sur. A su regreso declararon, según se dijo, que trabajarían para mejorar las relaciones entre los Estados Unidos y Sudáfrica 140/

285. En abril de 1975, el Sr. Melvyn Laird, ex Secretario de Defensa de los Estados Unidos, fue a Sudáfrica en una visita "privada", por invitación del Director Administrativo de la Reader's Digest Association de Sudáfrica. Mientras estaba en Sudáfrica, el Sr. Laird declaró en una conferencia de prensa que los Estados Unidos "podrían" revisar su embargo de armas contra Sudáfrica. Sin embargo, hizo hincapié en que él hablaba en calidad de "ex congresista" 141/.

286. El jefe interino de la Fuerza Aérea de Sudáfrica, Teniente General Robert Rogers, reveló en una conferencia de prensa en Pretoria el 3 de diciembre de 1974 que la primera remesa de cazas de reacción Mirage F-1 pedidos a Francia por el Gobierno de Sudáfrica llegarían a Sudáfrica a principios de 1975. Rehusó revelar cuántos aviones se habían comprado y a qué precio. Sin embargo, dijo que en Francia se adiestraba a pilotos sudafricanos y a personal de tierra en lo concerniente al F-1. Negó informes de prensa de que Sudáfrica vendería sus aviones Mirage III a Rhodesia del Sur después de la llegada de los nuevos aviones 142/.

287. Mientras se encontraba en París para asistir a la Exposición Aérea Internacional en junio de 1975, el Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha, reveló que Sudáfrica proyectaba comprar a Francia dos submarinos de la clase "Agosta" como parte de su programa para formar su flota de submarinos. El Sr. Botha dijo que las negociaciones estaban prácticamente terminadas y que él esperaba firmar el contrato por 45 millones de rands a comienzos del año siguiente 143/.

---

140/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 19 de marzo de 1975; Business Week, 21 de abril de 1975.

141/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 5 de abril de 1975; Business Week, 21 de abril de 1975.

142/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de diciembre de 1974; The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 7 de diciembre de 1974; South African Digest, Pretoria, 13 de diciembre de 1974. En anteriores informes de prensa se había señalado que Sudáfrica se proponía comprar 48 aviones Mirage F-1 y que, con el tiempo, los aviones se fabricarían en Sudáfrica.

143/ Departamento de Información de Sudáfrica, Pretoria, 9 de junio de 1975, según reseña del Daily Report, Servicio de Información Radiodifundida al Extranjero, 10 de junio de 1975. Sudáfrica ya ha comprado a Francia tres submarinos de la clase "Daphne".

288. Cuatro buques de guerra franceses visitaron Sudáfrica a fines de febrero de 1975. La flotilla estaba encabezada por el portaaviones Clemenceau, de 22.000 toneladas, el más grande buque de guerra francés que haya hecho escala en un puerto sudafricano en tiempo de paz, según se dijo 144/.

289. En informaciones de prensa se ha señalado que Euromissile, compañía mixta francesa y alemana, suministraba a Sudáfrica un misil antitanque llamado "Milan" 145/.

290. La filial sudafricana de la compañía francesa Sodeteg, según se dice una de las más destacadas diseñadoras y coordinadoras de proyectos en Europa, había sido contratada para proyectar dos hospitales militares para el Departamento de Obras Públicas de Sudáfrica 146/.

291. El General Meir Amit, ex jefe de los servicios de información de Israel y actual presidente de Koor Industries (empresa estatal y una de las más grandes organizaciones industriales de Israel), según se informó, había revelado durante una visita reciente a Sudáfrica que oficiales militares israelíes de alta graduación visitaban Sudáfrica regularmente para dar conferencias a oficiales sudafricanos sobre técnicas de guerra y antirrevolucionarias modernas. Aunque rehusó dar detalles, el General Amit declaró que la Fuerza de Defensa de Sudáfrica aprovechaba la experiencia y los conocimientos de Israel en la esfera de la fabricación de artículos electrónicos militares 147/.

292. En una crónica reciente aparecida en el Daily Telegraph de Londres se indicó que Sudáfrica construía seis barcos portamisiles, los cuales, según se decía en ella, serían equipados probablemente con el misil Gabriel, fabricado en Israel. Crónicas anteriores aparecidas en la prensa británica según las cuales Israel vendería el misil Gabriel a Sudáfrica habían sido negadas por el Sr. Elkoua Valli, portavoz de la industria aeronáutica israelí 148/.

293. Sudáfrica organiza una exposición aérea internacional que tendrá lugar en el nuevo aeropuerto Lanseria en octubre de 1975. Según los organizadores, el Departamento del Interior había convenido en suspender las restricciones relativas a visado aplicables a los visitantes, y el Departamento de Relaciones Exteriores había ofrecido su ayuda para la exposición. El administrador del aeropuerto reveló que compañías como Aérospatiale de Francia y la British Aircraft Corporation habían prometido apoyar la exposición 149/.

---

144/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 26 de febrero y 4 de marzo de 1975.

145/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 20 de febrero de 1975; Blätter des Informations-Zentrums Dritte Welt, No. 39, noviembre de 1974.

146/ South African Digest, Pretoria, 22 de noviembre de 1974.

147/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 7 de julio de 1975; The Washington Post, 8 de julio de 1975; The New York Post, 14 de julio de 1975.

148/ Daily Telegraph, Londres, 3 de marzo de 1975; The Star, Johannesburgo, 9 de septiembre de 1974.

149/ The Star, Johannesburgo, 25 de julio de 1974.

## V. LOS DEPORTES Y EL APARTHEID

294. La campaña internacional contra el apartheid en los deportes, que se ajusta a los principios olímpicos de no discriminación y a las resoluciones de las Naciones Unidas, realizó nuevos progresos durante el año pasado. Varios gobiernos y organismos deportivos tomaron medidas vigorosas en contra de los intercambios con equipos deportivos sudafricanos seleccionados sobre bases raciales. La campaña fue apoyada por amplios segmentos de la opinión pública en muchos países. Quizás proceda hacer referencia especial a las decisiones de la India y de México de impedir que sus equipos jugaran contra el equipo sudafricano en el torneo de tenis por la Copa Davis; la cancelación de la gira de críquet australiana por Sudáfrica por indicación del Gobierno de Australia; la reafirmación por el Gobierno de Nueva Zelandia de su oposición a los intercambios deportivos con Sudáfrica; y las medidas pertinentes adoptadas por otros países, inclusive el Canadá, Guyana, el Japón, Malasia, el Pakistán y Trinidad y Tabago.

295. Frente al creciente aislamiento internacional y a las presiones de los deportistas de Sudáfrica, el régimen de Sudáfrica hizo algunas concesiones aparentes para permitir competencias deportivas entre blancos y negros. Sin embargo, estas concesiones estuvieron estrictamente dentro de la política de apartheid: la integración al nivel de los clubs y la selección sobre la base del mérito de los equipos continuaron proscritas. El régimen y sus partidarios aumentaron su propaganda (y otros esfuerzos) para convencer a los órganos deportivos de que se estaban realizando progresos genuinos y disuadirlos de realizar boicots. Pudieron inducir a algunos órganos deportivos a que realizaran intercambios durante el año pasado con equipos deportivos sudafricanos seleccionados sobre bases raciales.

296. Algunos órganos deportivos internacionales continuaron insensibles al problema del racismo en los deportes y siguieron contraviniendo el principio olímpico, de manera que es esencial que la comunidad internacional realice mayores esfuerzos para asegurar la aplicación de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas.

A. La política del régimen sudafricano en materia de deportes

297. Aunque las competencias deportivas no raciales no habían sido legalmente prohibidas en Sudáfrica, el régimen de apartheid había utilizado sus poderes e influencia para impedir los deportes no raciales y la selección sobre la base del mérito. Hasta comienzos del decenio de 1960 el Gobierno sudafricano sólo reconocía a las federaciones deportivas blancas como representantes del país y afiliadas a órganos internacionales. Los organismos deportivos de la población negra podían obtener instalaciones muy inferiores de las municipalidades. Las empresas comerciales contribuían a los órganos deportivos blancos pero daban poco a los órganos negros aunque éstos tenían más miembros y los clientes de esas empresas eran en su mayor parte negros.

298. Entre tanto, se desarrollaron órganos no raciales para varios tipos de deportes que ejercieron presión para que el Gobierno, los órganos deportivos blancos y los patrocinadores comerciales pusieran fin a toda discriminación racial en los deportes. El Gobierno y sus partidarios trataban de refrenar esos órganos impidiéndoles el uso de los terrenos municipales, ejerciendo medidas represivas contra sus funcionarios y mediante otras formas de presión e intimidación 150/. Pero los órganos no raciales sobrevivían con el apoyo popular y podían persuadir a muchos órganos deportivos internacionales de que excluyeran o suspendieran a las federaciones deportivas exclusivamente blancas de Sudáfrica.

299. La campaña internacional contra el apartheid en los deportes, alentada por el South African Non-Racial Olympic Committee y otros órganos y apoyada por las Naciones Unidas, obtuvo amplio apoyo público en muchos países, inclusive los que tenían relaciones deportivas tradicionales con Sudáfrica. Muchos gobiernos y órganos deportivos tomaron medidas para impedir los intercambios con equipos sudafricanos seleccionados sobre bases raciales.

300. Frente al aislamiento en los deportes internacionales y a las presiones consiguientes de algunos deportistas sudafricanos, el régimen sudafricano y los órganos deportivos blancos habían hecho algunas "concesiones" en el último decenio. Pero estas "concesiones", que preveían deportes "multinacionales" más bien que "multirraciales" o "no raciales", estaban dentro del marco del apartheid y no cumplían con el principio olímpico de no discriminación.

301. En virtud de la política "multinacional" del régimen de Sudáfrica, que había evolucionado gradualmente, se requería que las distintas "naciones" practicaran deportes separadamente. Los equipos de las diversas "naciones" podrían competir unos contra otros en torneos "internacionales abiertos" o "multinacionales" para

---

150/ Por ejemplo, al Sr. Morgan Naidoo, Presidente de la South African Amateur Swimming Federation, organización no racial, se le presentaron órdenes de proscripción en noviembre de 1973. Al Sr. Hassan Howa, Presidente de la South African Cricket Board of Control, y al Sr. Norman Middleton, Presidente de la Federación Sudafricana de Fútbol se les negaron pasaportes para asistir a conferencias de órganos deportivos internacionales. Varios dirigentes de órganos deportivos no raciales han sido obligados a exiliarse por la represión.

cada uno de los cuales se necesitaba permiso previo del Gobierno. La integración al nivel de los clubs y provincial está prohibida, al igual que las pruebas mixtas que conducen a la "integración en los deportes".

302. En otras palabras, los deportistas deben aceptar la base del apartheid - que Sudáfrica está dividida en diversas "naciones", es decir, que los africanos son extranjeros en las seis séptimas partes del país - para que se les autorice a competir en unos pocos torneos al nivel nacional aprobados por el Gobierno. Después de competir en estos torneos, están obligados a participar en deportes segregados al nivel de los clubs.

303. En 1962, el Primer Ministro Verwoerd anunció que para los deportes olímpicos, el equipo sudafricano sería representativo de todas las "naciones" de Sudáfrica: el equipo no tendría los colores de Springbok, que están reservados para los blancos. En 1967, el Primer Ministro Vorster amplió esto a todos los campeonatos mundiales. Además, se hizo una excepción en el caso del críquet y del rugby sobre la base de que éstos no eran deportes mundiales y de que Sudáfrica sólo tenía relaciones tradicionales en esos deportes con algunos países blancos.

304. El actual Ministro de Deportes y Actividades de Esparcimiento, Dr. P.J. Koornhof, reafirmó la política en un debate celebrado en el Senado el 23 de abril de 1975. Dijo lo siguiente:

"La política en materia de deportes del Gobierno es que en el plano de los clubs y a nivel provincial o nacional, cada nación de Sudáfrica practica y administra sus deportes separadamente." 151/.

"Nuestro punto de vista es que el equipo Springbok es un equipo de blancos. Durante muchos años los colores de Springbok han estado registrados como colores para blancos y no tenemos intención de renunciar a esto." 152/.

"... si se nos pide ahora que constituyamos un equipo de críquet de categoría superior, seleccionado sobre la base del mérito, tendremos que empezar desde abajo y celebrar pruebas integradas. En ese caso, decimos que lo objetamos y que no somos partidarios de ello." 153/.

305. Se hicieron algunos ajustes también respecto del control de los deportes, ya que la selección de equipos por órganos exclusivamente blancos era inaceptable para las federaciones deportivas internacionales. Las federaciones deportivas blancas habían estado poniéndose en contacto con otras federaciones deportivas - las federaciones separadas "bantúes", mestizas e indias, que había fomentado el régimen de conformidad con sus políticas de apartheid y las federaciones deportivas no raciales, que habían estado luchando valientemente para que se pusiera fin al racismo - con miras a establecer un órgano mixto para la selección de equipos.

---

151/ República de Sudáfrica. Senate Debates (Hansard), 23 de abril de 1975, col. 2314.

152/ Ibid., col. 2326.

153/ Ibid., col. 2327.



306. Los órganos blancos trataron al principio de persuadir a los órganos deportivos negros a que se afiliaran a ellos con una categoría subordinada. Cuando esto no tuvo éxito, intentaron crear comités de enlace de órganos deportivos blancos y negros para establecer contactos internacionales 154/. Utilizaron luego a algunos administradores deportivos negros para ejercer presión contra la exclusión en las federaciones internacionales sobre la base de que se perjudicarían los deportistas negros.

307. El Ministro de Deportes y Actividades de Esparcimiento dijo en el Parlamento el 11 de junio de 1975:

"La política prevé que la coordinación se establezca en el plano superior mediante contactos entre representaciones iguales de todos los grupos nacionales en un comité de enlace u órgano principal, como prefiera el órgano deportivo interesado. Esta disposición se adopta a fin de cumplir con ciertos requisitos. En primer lugar, el enlace y la afiliación en el plano internacional sólo pueden ser posibles para todos de una manera coordinada y a nivel superior. En segundo lugar, para que pueda haber competencias deportivas de carácter internacional o multinacional ...". 155/

Las federaciones deportivas no raciales habían rechazado firmemente estas maniobras e insistido en la aplicación plena del principio de la no discriminación en todos los niveles de los deportes.

308. Con la introducción de estos ajustes dentro del marco del apartheid, el régimen sudafricano había estado afirmando que su política suministraba amplísimas oportunidades para que todos los hombres y mujeres de Sudáfrica, independientemente de la raza o del color, alcanzaran un nivel máximo en los deportes. El régimen y sus partidarios gastaron grandes cantidades de dinero en propaganda engañosa en otros países para contrarrestar el boicot y algunos negros en giras defendieron los intercambios deportivos con Sudáfrica 156/.

---

154/ En octubre de 1974 se creó un comité de enlace denominado South African Amateur Athletic Committee, pero la South African Amateur Athletics Board se negó a formar parte de él.

155/ House of Assembly Debates (Hansard), 11 de junio de 1975, col. 8099.

156/ Por ejemplo, aparecieron fotografías de varios importantes deportistas sudafricanos blancos y negros en avisos publicados en varios periódicos por un "Comité para la Equidad en los Deportes" (Committee for Fairness in Sport), encabezado por el Sr. G.P.E. Wolmarane de Johannesburgo. Las fotografías, tomadas principalmente en competencias "multinacionales" aprobadas por el régimen, mostraban deportistas negros jugando tenis, críquet, fútbol y otros deportes con blancos. El Sr. M.N. Pather, Secretario del South African Council on Sport, de carácter no racial, definió la campaña del Comité como "una práctica para engañar mundialmente a la fraternidad deportiva cuando en realidad no hay verdadera integración en los deportes aquí." The Graphic, 21 de febrero de 1975.

309. Algunos administradores deportivos habían sido persuadidos de que el régimen estaba avanzando en la dirección correcta y se le alentaría aún más en ese sentido con la terminación de los boicots.

310. El régimen sudafricano y los órganos deportivos blancos también habían gastado grandes cantidades de dinero para inducir a deportistas individualmente o equipos locales a que visitaran Sudáfrica.

311. Quizás sea pertinente recordar a este respecto que el principio olímpico, que la Asamblea General de las Naciones Unidas hizo suyo, no permite excepciones ni transacciones. El régimen sudafricano continúa interfiriendo en la administración de los deportes e impidiendo la aplicación del principio olímpico. Dicho régimen había declarado repetidamente que los deportes deberían funcionar dentro de los límites de su orientación política. Por otra parte, existían órganos deportivos no raciales para muchos tipos de deportes que habían estado luchando por poner fin a todas las manifestaciones del racismo. Habían denunciado todas las maniobras destinadas a permitir que los órganos deportivos blancos racistas restablecieran los contactos internacionales haciendo algunas meras concesiones a los negros y habían instado a que continuara el boicot internacional. Habían destacado que toda transacción de principio socavaría la lucha contra el racismo en los deportes.

312. Como se indicó recientemente en The South African Swimmer, boletín de la South African Amateur Swimming Federation, organización no racial:

"La finalidad de las competencias deportivas multinacionales es obvia y clara pues su propósito es persuadir a los incautos que están fuera de este país de que crean que el apartheid no afecta a los deportes. ¡Cuán falso! Preferiríamos negarnos la dudosa distinción de participar en las competencias multinacionales y ser considerados como blancos honorarios durante unos pocos días o una semana, mientras tengamos que sufrir durante el resto del año la indignidad de estar reprimidos, confinados, controlados y contaminados por las cadenas de las zonas de grupos, el desarrollo separado, una política estatal oficial en materia de deporte y todas las maniobras de la legislación racial bajo la cual hemos sufrido desde 1652." 157/

---

157/ Citado por el Sr. Peter Hain en The Guardian, Londres, 24 de mayo de 1975.

B. Nuevos acontecimientos ocurridos el año pasado

313. Durante el año pasado el Gobierno anunció dos medidas que habían sido objeto de amplia publicidad como pasos positivos.

314. Hablando en la Asamblea el 14 de octubre de 1974, el Ministro de Deportes y Actividades de Esparcimiento, Dr. P.J. Koornhof, anunció que se permitiría competir en una serie denominada "Campeón de Campeones" a equipos de las asociaciones de fútbol blancas, africanas, de color y asiáticas, que jugarían unos contra otros 158/. Las competencias se realizarían entre equipos elegidos por órganos deportivos raciales segregados y no entre equipos multirraciales seleccionados sobre la base de sus méritos. El Sr. Norman Middleton, Presidente de la Federación de Fútbol Sudafricana, no racial, rechazó esto como una mera ampliación del "multinacionalismo". Dijo que nada satisfacería a los futbolistas excepto la integración total a nivel de los clubes 159/.

315. El 4 de marzo de 1975 el Dr. Koornhof anunció que el Gobierno había aceptado la selección de equipos de rugby y criquet "por invitación multinacional" para jugar respectivamente con un equipo francés de rugby y el equipo de criquet Derrick Robbins, que estaban en gira. Dijo lo siguiente:

"A solicitud de la Unión Francesa de Rugby, el Gobierno ha decidido que la Junta Sudafricana de Rugby puede organizar un partido especial en el que podrá participar un equipo formado por invitación e integrado por personas de las diversas nacionalidades de Sudáfrica.

"La celebración de este partido no significa que haya un cambio en la posición del Gobierno de que los deportes a nivel de los clubes, las provincias y el país deben ser practicados por los diversos grupos raciales separadamente.

"Esto confirma que la existencia de equipos integrados sobre la base del mérito de los jugadores, que naturalmente presupone la integración en esta esfera, está en contra de la política del Gobierno. Esto tampoco impide la selección de un equipo Springbok blanco.

"El programa de giras también incluye dos partidos internacionales contra los Springboks así como uno contra un equipo de color y uno contra un equipo bantú." 160/

316. En tanto que los administradores blancos de organizaciones deportivas acogieron con beneplácito el anuncio como una medida en la dirección correcta, puesto que se permitía por primera vez la actuación de un equipo mixto en estos dos deportes, las

---

158/ También anunció que un boxeador negro se enfrentaría con un boxeador blanco por el campeonato sudafricano y que el Proteas, equipo de rugby de color, podría jugar contra los Springboks.

159/ Rand Daily Mail, 16 de octubre de 1974.

160/ South African Digest, Pretoria, 14 de marzo de 1975.

organizaciones deportivas no raciales rechazaron la medida como una concesión al mundo exterior destinada a que la Unión Francesa de Rugby y el equipo de cricket Derrick Robbins pudieran resistirse a las presiones para que cancelaran la gira sudafricana. Señalaron que los órganos blancos elegirían arbitrariamente a unos pocos negros para que integraran los equipos formados por invitación. La Junta Sudafricana de Control del Criquet y la Unión Sudafricana de Rugby, dos órganos no raciales, anunciaron que ningún jugador de sus asociaciones participaría en los equipos formados por invitación.

317. Entre tanto, el Gobierno ha seguido tomando medidas contra toda competencia mixta a nivel de los clubs o en el plano local o provincial. Los jugadores de criquet, en particular, insistieron en que se pusiera fin a las medidas del Gobierno contra los deportes no raciales, especialmente a causa de su interés por evitar la cancelación de la gira australiana por Sudáfrica prevista para 1975. Opinaban que esa gira era esencial para mantener algún contacto internacional.

318. En noviembre de 1974 la Unión de Criquet del Transvaal, blanca, y la Federación de Criquet del Transvaal, no blanca, anunciaron un acuerdo para integrar el juego a nivel de los clubs y organizar ligas multirraciales a partir de la temporada siguiente. Dijeron que las ligas interprovinciales no podrían ser integradas en esa etapa porque los partidos interprovinciales eran "públicos" con arreglo a la ley y se requeriría permiso del Gobierno. El Sr. Joe Pemansky, Presidente de la Unión de Criquet del Transvaal, había declarado anteriormente: "El criquet no puede esperar a que otros deportes tomen la iniciativa y se ha hecho ver al Ministro de Deportes la extremada urgencia de la situación" 161/

319. Pero el Ministro de Deportes, Sr. Piet Koornhof, dijo el 27 de enero de 1975 que el plan de iniciar una liga de criquet multirracial en la provincia del Transvaal no estaba de acuerdo con la política del Gobierno 162/. Dijo al Senado el 10 de abril de 1975:

"Respecto de las informaciones aparecidas en la prensa en el sentido de que la Unión de Criquet del Transvaal o cualquier otra está considerando la posibilidad de realizar competencias mixtas de clubs, deseo ahora declarar una vez más, inequívoca y francamente, que esa acción no estará de conformidad con la política gubernamental y que la violación y el desprecio de la política del Gobierno nos obligará a considerar el caso con gran seriedad ..." 163/

La actitud del Gobierno ha frustrado los esfuerzos hechos por las asociaciones de criquet para discutir modalidades encaminadas a poner fin a la discriminación racial y la segregación en el criquet.

161/ The Star, Johannesburgo, 8 de noviembre de 1974. La decisión de las organizaciones de criquet del Transvaal se tomó después de varias medidas en pequeña escala adoptadas en los últimos años con objeto de lograr la integración del criquet. En Natal, un equipo multirracial, el Aurora Club, ha estado jugando con equipos blancos durante más de un año a pesar de amenazas de acción gubernamental.

162/ Financial Times, Londres, 28 de enero de 1975.

163/ República de Sudáfrica, Senate Debates (Hansard), 10 de abril de 1975, col. 1651.

## C. Acortecimientos en distintos deportes

### Atletismo

320. El Gobierno de Sudáfrica autorizó la celebración de la "Comrades Marathon" en Natal, el 31 de mayo de 1975 como "prueba internacional abierta" en la que podían competir blancos y negros. Pero sólo se permitió participar a los clubs pertenecientes a la South African Amateur Athletic Union (SAAAU).

321. El Sr. Ishwarsingh Rajkumar, destacado corredor negro, no pudo participar dado que pertenecía a una organización de carácter no racial. Su solicitud de admisión en el Savages Athletics Club, organización integrada solamente por blancos y afiliada a la SAAAU fue rechazada 164/.

322. La actitud del Gobierno fue puesta en evidencia en el caso del Sr. Isaac Thoka, africano de 26 años de edad, que corría por una carretera pública cerca de Pretoria en marzo de 1975, junto a una maratón de 350 blancos, para practicar con miras a la "Comrades Marathon". Un policía le ordenó que parara y amenazó con detenerlo. Tras las protestas de varios corredores blancos, el Departamento de Policía del Transvaal dijo que el policía había actuado correctamente, en vista de que la autorización para celebrar la carrera había sido concedida con la condición de que fuera únicamente para blancos.

323. En noviembre de 1974, el Gobierno de Nueva Zelandia rechazó una solicitud de autorización presentada por la New Zealand Amateur Athletic Association para invitar a tres atletas sudafricanos 165/

324. La Srta. Andrea Lynch, que ostenta la marca mundial de atletismo femenino, anunció en marzo de 1975 que había rechazado una invitación a competir en Sudáfrica en el mes de abril 166/

325. El comité organizador de los Juegos Olímpicos de 1976 en Montreal, Canadá, retiró una invitación a los atletas sudafricanos para que participaran en la competición preolímpica del verano de 1975 167/

### Cultura física

326. La Federación Internacional de Cultura Física decidió celebrar los campeonatos mundiales de desarrollo muscular de 1975 (Mr. Universo) en Pretoria, del 4 al 11 de noviembre de 1975, a pesar de las protestas de varias organizaciones. El Non-Racial Olympic Committee de Sudáfrica inició una campaña a favor de la cancelación o del boicot de este acontecimiento deportivo.

---

164/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 25 de marzo de 1975.

165/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 16 de noviembre de 1974.

166/ The World, Johannesburgo, 3 de marzo de 1975.

167/ The New York Times, 20 de marzo de 1975.

## Boxeo

327. En mayo de 1974, el Gobierno anunció su aprobación de la participación de blancos y negros en torneos de boxeo de carácter "multinacional". Los blancos y los negros efectuarían separadamente sus pruebas de selección y los ganadores competirían unos con otros. Estos torneos multinacionales fueron celebrados en Johannesburgo en febrero y marzo de 1975 168/.

328. Víctor Galíndez de Argentina, campeón de peso semipesado de la Asociación Mundial de Boxeo, peleó contra Pierre Fourie de Sudáfrica en Johannesburgo en abril de 1975 169/.

329. El Sr. John Conteh, campeón de pesos semipesados de boxeo de Gran Bretaña, anunció que se negaría a defender su título en Sudáfrica. Dijo: "Va contra mis principios pelear en Sudáfrica. Considero que es una afrenta a mi integridad pelear en Sudáfrica, tanto como ciudadano británico como en mi calidad de deportista" 170/.

## Criquet

330. El tercer equipo de giras Derrick Robbins de criquet visitó a Sudáfrica en marzo de 1975. Dos deportistas negros - uno africano y otro mestizo - fueron incluidos en un equipo sudafricano constituido por "invitación" para uno de los partidos contra el equipo en gira: el equipo fue seleccionado por la South African Cricket Association integrada únicamente por blancos.

331. La Australian Cricket Board of Control anunció en febrero de 1975 que la gira de criquet australiano por Sudáfrica, programada para fines de 1975, no tendría lugar. La Junta dijo que no deseaba desafiar los deseos del Gobierno australiano. Según se dijo, el Primer Ministro Gough Whitlam advirtió que si un equipo australiano visitaba Sudáfrica, Australia podría enfrentarse a un boicot por parte de las demás naciones en las que se practicaba ese deporte, tales como las Indias Occidentales, la India y el Pakistán 171/.

---

168/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 22 de febrero de 1975.

169/ Ibid., 12 de abril de 1975.

170/ Ibid., 7 de noviembre de 1974.

171/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 19 de febrero de 1975. El Gobierno australiano había rehusado anteriormente al Sr. Boon Wallace, Presidente de la South African Cricket Association, una visa para visitar Australia con el fin de discutir la gira propuesta de criquet australiano. La denegación fue conforme a la política del Gobierno Federal australiano de rehusar la entrada a Australia a todos los funcionarios y miembros de clubs y equipos racialmente segregados. El Ministro de Inmigración, Sr. Clyde Cameron, dijo al Parlamento el 18 de febrero que se había denegado una vista al Sr. Wallace porque el Gobierno australiano "se oponía decididamente a la política sudafricana de apartheid".

332. El Sr. Graeme Pollock y el Sr. Lee Irvine, destacados jugadores de críquet sudafricanos, observaron que la decisión australiana significaba el fin de sus carreras en campeonatos internacionales, pero pidieron a la South African Cricket Association que siguiera luchando por el críquet mixto a todos los niveles en Sudáfrica 172/.

333. Los Gobiernos de Guyana y Trinidad y Tabago se negaron a permitir que el equipo de críquet Derrick Robbins hiciera una gira por sus países en razón de que dicho equipo había viajado por Sudáfrica un año antes, mientras que la Cricket Board of Control del Pakistán dio instrucciones a los jugadores pakistaníes de críquet de no unirse al Derrick Robbins Eleven.

334. El St. Albans Cricket Club de Christchurch, Nueva Zelanda, rechazó por unanimidad una propuesta de emprender una gira por Sudáfrica en abril de 1975 y decidió en vez de ello efectuar una por Australia y Asia sudoriental 173/.

### Ciclismo

335. La South African Cycling Federation, integrada por blancos, organizó campeonatos abiertos "multinacionales" de ciclismo en las cuatro provincias en marzo y abril de 1975, en un esfuerzo por volver a ser admitida como miembro en la Federación Internacional de Ciclismo Amateur (FIAC) 174/.

### Fútbol

336. En una reunión ejecutiva de la Federación Internacional de Fútbol Asociado (FIFA), celebrada en Roma el 6 de noviembre de 1974, la Confederación Africana de Fútbol propuso la expulsión de Sudáfrica 175/. El comité ejecutivo decidió enviar a Sudáfrica una delegación de tres miembros para examinar la discriminación racial en el fútbol e informar en 1975. El comité ejecutivo formularía entonces recomendaciones al Congreso Mundial del Fútbol de 1976, que se celebraría en Montreal, donde se decidiría el asunto de la expulsión 176/. La delegación sería encabezada por el Sr. Harry Cavan, Vicepresidente de la FIFA y dirigente de la Northern Ireland Football Association. Los otros dos miembros de la delegación serían el Sr. Rito Altantara, del Senegal, y el Dr. Abdal Halim, del Sudán ambos funcionarios ejecutivos de la Confederación Africana de Fútbol.

---

172/ Ibid.

173/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 12 de diciembre de 1974.

174/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 22 de febrero de 1975.

175/ Sudáfrica fue suspendida como miembro de la FIFA en 1964.

176/ The Star, Johannesburgo, 7 de noviembre de 1974.

337. Mientras tanto, el Presidente de la FIFA, el Sr. Joao Havelange, aceptó una invitación del Sr. Dave Marais, Presidente de la Asociación de Fútbol de Sudáfrica, para visitar Sudáfrica. Según se informó, el Sr. Marais dijo a la prensa: "Desde luego, me siento muy aliviado, pero no hay duda de que tendremos que progresar hacia un fútbol no racial a todos los niveles antes del Congreso de 1976" 177/.

338. En abril de 1975 tuvo lugar en Sudáfrica, con autorización del Gobierno, un "campeonato de campeones" con la participación de equipos de organizaciones raciales de fútbol. (Se habían celebrado encuentros semejantes durante los Juegos Sudafricanos en 1973.) La organización no racial de fútbol rehusó participar en el torneo.

339. El 12 de abril de 1975, se produjeron incidentes de violencia cuando un equipo blanco jugó contra otro negro en Johannesburgo. Se dijo que varios dirigentes deportivos observaron que los llamados juegos "multinacionales" estimulaban las tensiones raciales. El Ministro de Deportes y Actividades de Esparcimiento, Dr. Koornhof, amenazó con poner fin a los juegos "multinacionales" si se producían más desórdenes durante los partidos 178/.

### Golf

340. Sudáfrica ganó el torneo de la Copa Mundial de Golf en Caracas, Venezuela, en noviembre de 1974. El Sr. Gary Player de Sudáfrica participó en el campeonato abierto australiano de golf en Perth y ganó su séptimo campeonato el 3 de noviembre 179/. Se informó de que golfistas brasileños participaron en un torneo de golf en Bloemfontein en marzo de 1975. Se informó también de que un equipo sudafricano femenino de golf efectuaría una gira por Gran Bretaña en junio de 1975 y jugaría en el campeonato abierto británico 180/.

341. El Japón se negó a conceder una visa al Sr. Gary Player para competir en el torneo abierto del Japón en septiembre de 1974. Malasia denegó visas al equipo de golf masculino sudafricano para competir en la Copa Mundial en noviembre de 1974 181/.

### Gimnasia

342. Un equipo sudafricano de gimnasia integrado por 470 personas participó en el sexto Festival Mundial Gymnaestrada, celebrado en Berlín Occidental del 1.º al 6 de julio de 1975. Incluía gimnastas de varios orígenes raciales, pero éstos habían sido escogidos de conformidad con la política de apartheid. Grupos anti-apartheid organizaron manifestaciones de protesta contra la participación del equipo sudafricano.

177/ Ibid.

178/ The Guardian, Londres, 16 de abril de 1975.

179/ Gary Player se hizo acompañar en su viaje a Australia por un golfista negro, Vincent Tshabalala, para desviar la atención del apartheid hacia su generosidad personal. Pero hubo manifestaciones contra él organizadas por el Southern Africa Liberation Centre y otros grupos. (Australia, 30 de octubre de 1974.)

180/ The Star, Johannesburgo, 16 de noviembre de 1974.

181/ Natal Mercury, 11 de febrero de 1975.



## Yudo

343. Un equipo sudafricano de yudo de siete miembros participó en los campeonatos europeos junior en Tel Aviv en noviembre de 1974. Sudáfrica había sido invitada a enviar un equipo a los campeonatos, a pesar de no estar afiliada a la Asociación Europea de Yudo 182/.

## Socorrismo

344. Se reveló el 14 de octubre de 1974 que Sudáfrica se había retirado de los Campeonatos Mundiales de Socorrismo de 1974, celebrados en Barcelona, España, luego de que varios países amenazaron con el boicot 183/.

## Paracaidismo

345. El segundo Campeonato Mundial de Paracaidismo se celebró en Pretoria el 30 de agosto de 1974, con la participación de paracaidistas de Australia, los Estados Unidos, Francia, el Reino Unido, la República Federal de Alemania y Sudáfrica 184/.

## Rugby

346. El equipo de rugby Springbok, de jugadores todos blancos, hizo una gira por Francia en noviembre y diciembre de 1974. Pese a protestas de 46 organizaciones contra el apartheid y de otro tipo, la Federación Francesa de Rugby se negó a cancelar la gira y el Ministerio de Relaciones Exteriores rehusó intervenir. Algunos grupos contra el apartheid organizaron grandes manifestaciones en los partidos y los equipos tuvieron que jugar con fuertes medidas de protección.

347. En relación con la visita del equipo de Springbok a Niza, ciudad que recientemente se hermanó con Ciudad de El Cabo, el Comité de Justicia y Paz de la Diócesis de Niza declaró: "Los feligreses harían mejor en hermanarse con las comunidades cristianas negras de Ciudad de El Cabo en vez de vitorear al Springbok" 185/.

348. El equipo de Springbok tenía programado recorrer cinco ciudades italianas en diciembre de 1974, después de la gira por Francia. Pero se cancelaron los partidos como consecuencia de la fuerte oposición de estudiantes, trabajadores y grupos políticos. La gira había sido organizada por la Federación Italiana de Rugby pese a la oposición del Comité Olímpico Italiano 186/.

---

182/ The Star, Johannesburgo, 7 de noviembre de 1974.

183/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 15 de octubre de 1974.

184/ South African Digest, Pretoria, 30 de agosto de 1974.

185/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 8 de noviembre de 1974.

186/ Corriere della Sera, Roma, 3 de diciembre de 1974.

349. Un equipo francés de rugby hizo una gira por Sudáfrica en mayo y junio de 1975, pese a las peticiones de muchas organizaciones de que se cancelara la gira, y a una carta del Comité Especial contra el Apartheid.

350. En un esfuerzo por contrarrestar la oposición, la Federación Francesa de Rugby pidió jugar contra un equipo "representativo" de Sudáfrica, y el régimen sudafricano aceptó que la South African Rugby Board, integrada totalmente por blancos, pudiera constituir un equipo mixto de rugby que sería seleccionado por invitación y no por mérito, para jugar un partido especial contra el equipo francés en gira. El Sr. Albert Ferrasse, Presidente de la Federación Francesa de Rugby, expresó satisfacción por la decisión del régimen sudafricano, pero se informó de que varios destacados jugadores franceses habían declarado que no estarían disponibles para la gira 187/.

351. La South African Rugby Union, organización de carácter no racial, rechazó por unanimidad la invitación de la Rugby Board para participar en el partido contra el equipo francés. En una declaración publicada el 7 de abril de 1975, después de su reunión anual en Ciudad de El Cabo, la Rugby Union expresó lo siguiente:

"La South African Rugby Union agradece la invitación pero lamenta comunicar que esa participación no es compatible con sus principios. El principio de la Unión de que no haya racismo en los deportes exige que se juegue rugby integrado a nivel de club, provincial o nacional ...

La negativa de la Unión a participar es consecuencia de la hipocresía y deshonestidad política por parte de las autoridades ...

La Unión cree que siendo este un partido por invitación, es perfectamente evidente que la negativa del Gobierno a permitir una selección por méritos no se basa en un principio, sino más bien en un prejuicio ciego y egoísta que pueden eliminar al formular tal invitación. Esta Unión, habiendo tomado nota de la decisión del Gobierno de mantener el statu quo en lo que atañe al rugby, se verá ahora forzada a adoptar las medidas que sean necesarias para asegurar que se realicen sus ideales no raciales." 188/.

352. Durante su gira, el equipo francés jugó once partidos: ocho contra equipos blancos y uno individualmente contra un equipo africano, un equipo mestizo y un equipo mixto. El equipo constituido por invitación tenía dos jugadores mestizos y dos africanos. Se informó de que al final de la gira, el 28 de junio, el Presidente de la Federación Francesa de Rugby había invitado a un equipo sudafricano mixto de rugby a que hiciera una gira por Francia en el futuro próximo.

353. En Nueva Zelanda, el Primer Ministro Wallace Rowling reafirmó en enero de 1975 que el Gobierno de Nueva Zelanda pediría al All Blacks, equipo de rugby de Nueva Zelanda, que cancelara su proyectada gira por Sudáfrica, programada para

---

187/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 8 de marzo de 1975.

188/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 8 de abril de 1975.

mediados de 1976, a menos que se produjera un cambio en la situación 189/. El 2º de abril dijo que recibía con agrado el anuncio hecho por la South African Rugby Board de que el All Blacks jugaría contra un equipo multirracial constituido por invitación y contra equipos separados de africanos y mestizos en su programada gira, pero que ello no alteraría la política del Gobierno. Declaró:

"Mientras un código deportivo, sea de rugby o de cualquier otro deporte, no acepte las competencias multirraciales en todos los niveles y no se seleccionen los equipos sobre esa base, no serán bien acogidos en Nueva Zelandia." 190/

354. Sin embargo, el Sr. J.L. Sullivan, Presidente de la New Zealand Rugby Football Union, anunció en la reunión anual de la Unión, celebrada el 3 de abril de 1975, que proseguiría con la gira por Sudáfrica. Dijo:

"El Gobierno de Nueva Zelandia ha dicho muy categóricamente que si bien no aprueba ni apoya esas visitas, no llega ni llegará a restringir la libertad de los neozelandeses de viajar al exterior. Haremos uso de esa libertad." 191/

355. La Halt All Racist Tours (HART) emprendió una campaña nacional contra la propuesta gira. El Sr. Trevor Richards, Presidente nacional de la HART, expresó confianza en que no se seguiría adelante con la gira "porque los neozelandeses están hartos de la participación del país en juegos en que se practica el apartheid 192/.

356. Entretanto, el Gobierno de Nueva Zelandia anunció en febrero de 1975 que no se permitiría que miembros del Diggers Rugby Club de Sudáfrica hicieran una gira por Nueva Zelandia. Ese equipo había sido invitado por el Petone Rugby Club 193/.

357. Según informes de la prensa de Sudáfrica, el Sr. Teddy Lacroix, Presidente de la Federación Belga de Rugby, dijo en octubre de 1974 que Bélgica tenía intenciones de enviar su equipo nacional de rugby a Sudáfrica en 1976 194/.

### Snooker

358. La Federación Internacional de Campeonatos Mundiales de Snooker y Millar, que se reunió en Dublin en noviembre de 1974, confirmó su decisión anterior de que los campeonatos mundiales de snooker para 1976 se realizaran en Sudáfrica 195/.

---

189/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 3 de enero de 1975.

190/ New Zealand Herald, 21 de abril de 1975.

191/ Marlborough Express, Nueva Zelandia, 3 de abril de 1975.

192/ Mail Express, Nueva Zelandia, 4 de abril de 1975.

193/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 1.º de marzo de 1975.

194/ The Star, Johannesburgo, 28 de octubre de 1974.

195/ The Star, Johannesburgo, 18 de noviembre de 1974. Los doce países representados en la Federación son: la República de Irlanda, Irlanda del Norte, Inglaterra, Escocia, Gales, India, Sri Lanka, Nueva Zelandia, Australia, Isle of Man, Canadá y Sudáfrica.

## Natación

359. La South African Amateur Swimming Union, integrada totalmente por blancos, organizó en febrero de 1975 un campeonato "multinacional" en Johannesburgo con aprobación del Gobierno. La South African Amateur Swimming Federation, organización de carácter no racial, al rechazar una invitación a participar en el campeonato, dijo:

"Nuestros afiliados expresaron la opinión de que debería haber un órgano que controlara el deporte en el país de modo que hubiera competencias no raciales en todo el país.

"Nuestros afiliados no estaban interesados en competencias aisladas entre razas, como sugirieron los órganos blancos nacionales y provinciales." 196/

## Tenis

360. Varios jugadores de tenis de diversos orígenes raciales participaron en los campeonatos internacionales de tenis del circuito Sugar de Sudáfrica, que se jugaron entre el 9 de diciembre de 1974 y el 12 de enero de 1975, con el patrocinio de la South African Association. El órgano no racial de tenis, la Unión de Tenis de Africa Meridional, no participó en este torneo, que estuvo dirigido por la South African Lawn Tennis Union, integrada totalmente por blancos, y los órganos de negros afiliados a ella.

361. En octubre de 1974, la India se negó a jugar contra Sudáfrica en las finales del campeonato de tenis de la Copa Davis. La All India Lawn Tennis Association declaró el 29 de octubre:

"No habiendo ninguna seguridad de que se elimine la discriminación racial y de que se inicien juegos integrados y mixtos en todos los deportes del país a nivel nacional e internacional, la India no está en condiciones de jugar contra Sudáfrica." 197/

362. El Comité Organizador de la Copa Davis, que se reunió en Roma el 7 de noviembre, otorgó la copa a Sudáfrica por no presentarse su contrincante al torneo. Desconociendo las peticiones de que se excluyera a Sudáfrica del torneo de la Copa Davis, permitió que Sudáfrica participara en la Zona de América del Norte en 1975. (Se había permitido a Sudáfrica jugar en la Zona de América del Sur en 1974.) México ganó las semifinales en esa Zona y el Gobierno de México decidió en marzo de 1975 no permitir que el equipo mexicano jugara contra Sudáfrica. Sin embargo, Chile jugó contra Sudáfrica en Santiago el 19 de julio de 1975 198/.

---

196/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 5 de octubre de 1974.

197/ Comment and Opinion, Pretoria, 8 de noviembre de 1974.

198/ The New York Times, 20 de julio de 1975. El equipo chileno derrotó al equipo sudafricano.

363. Las decisiones de la India y México de renunciar a la oportunidad de ganar los campeonatos de la Copa Davis, por su oposición al apartheid, aumentaron la presión tendiente a excluir a Sudáfrica de la competencia.

364. Sin embargo, el Comité de Naciones de la Copa Davis, que se reunió en Londres el 3 de julio de 1975, rechazó por 24 votos contra 22 una moción de Australia de que se expulsara a Sudáfrica porque su participación perturbaba la competencia. Una moción de la India de que se le retirara el trofeo a Sudáfrica fue declarada improcedente. El Comité aceptó la inscripción de Sudáfrica para 1976 y decidió incluir en el Comité Organizador de la Copa Davis al Presidente de la South African Lawn Tennis Union, Sr. Ben Franklin.

365. Se informó de que los Estados Unidos de América, el Reino Unido, la República Federal de Alemania, los Países Bajos y Suiza amenazaron con desasociarse de la Copa Davis si se excluía a cualquier país de la competencia por "razones políticas". En cambio, se informó de que la India y México habían indicado que no competirían en 1976 199/.

366. En la reunión anual de la Federación Internacional de Tenis, celebrada en Barcelona el 9 de julio de 1975, no se discutió una moción de Hungría y Rumania de que se expulsara a Sudáfrica 200/. Sólo 15 países votaron a favor de que se debatiera la moción mientras que 28 países votaron en contra y 22 se abstuvieron. El Sr. Dennis Brutus, Presidente del South African Non-Racial Olympic Committee, dijo a la prensa en Londres el 13 de julio que las naciones que se oponían al apartheid habían decidido retirarse de la competencia internacional de tenis en protesta contra la continuada participación de Sudáfrica 201/.

367. Entretanto, los Gobiernos del Japón y México tomaron medidas para evitar que equipos sudafricanos de tenis jugaran en sus países.

368. El Gobierno del Japón decidió - de conformidad con su declaración de junio de 1974, de que negaría visados a sudafricanos que desearan entrar en el Japón para actividades deportivas - negar un visado al Sr. Cliff Drysdale para jugar en campeonatos de tenis en el Japón mientras retuviera su ciudadanía sudafricana. Según la prensa sudafricana, durante los últimos 10 años el Sr. Drysdale había portado pasaportes de Sudáfrica y el Reino Unido con el conocimiento y la anuencia del Ministro del Interior de Sudáfrica. Vive en los Estados Unidos y tiene un lucrativo contrato en el Japón. El Cónsul del Japón en Houston, Texas, aplazó la emisión de un visado en su pasaporte británico hasta que devolviera su pasaporte sudafricano y presentara pruebas de que había renunciado a su ciudadanía sudafricana.

---

199/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 3 y 4 de julio de 1975.

200/ The Times, 15 de julio de 1975.

201/ Ibid.

369. El Gobierno de México se negó a permitir que el Sr. Frew McMillan y el Sr. Bob Hewitt de Sudáfrica jugaran en el campeonato mundial de dobles de tenis, celebrado en México, D.F., en abril de 1975. El Sr. Hewitt viajó con pasaporte australiano y el Sr. McMillan con pasaporte británico. Ambos llegaron a México con visados de turistas: los oficiales de inmigración de México les ordenaron que salieran del país 202/.

#### Water Polo

370. Se informa de que Israel ha tenido varios contactos deportivos con Sudáfrica. El equipo Maccabi de Water Polo de Israel hizo una gira por Sudáfrica en diciembre de 1974 203/.

---

202/ The New York Times, 30 de abril de 1975.

203/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 9 de diciembre de 1974. Al final de una visita de 12 días a Sudáfrica, el Sr. Israel Pled, Presidente de la Unión Mundial Maccabi, expresó confianza en que el equipo Maccabi de Sudáfrica participaría con un equipo numeroso y representativo en los próximos juegos macabios, que se celebrarían en Israel en julio o agosto de 1977 (Ibid., 11 de enero de 1975).

## ANEXO II

### Lista de documentos del Comité Especial

(Septiembre de 1974 a septiembre de 1975)

- A/AC.115/L.391 Informe del Comité Especial sobre la asistencia proporcionada por los gobiernos al pueblo oprimido de Sudáfrica y a sus movimientos de liberación
- A/AC.115/L.392 La Conferencia Internacional de las Organizaciones no Gubernamentales sobre el Colonialismo y el Apartheid en Africa (Ginebra, 2 a 5 de septiembre de 1974)
- A/AC.115/L.393 Comunicación de fecha 23 de septiembre de 1974 dirigida al Presidente del Comité Especial del Apartheid por el Representante Permanente de Jordania ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.394 Carta de fecha 18 de septiembre de 1974, dirigida al Presidente del Comité Especial del Apartheid por Su Excelencia el Sr. Mario Pedini, Subsecretario de Estado de Relaciones Exteriores de Italia
- A/AC.115/L.395 Relaciones económicas entre Francia y Sudáfrica - Memorando presentado por el African National Congress of South Africa
- A/AC.115/L.396 Israel y Sudáfrica - Desarrollo de las relaciones, 1967-1974, por Peter Hellyer
- A/AC.115/L.397 Quinto informe del Subcomité de Peticiones e Información
- A/AC.115/L.398 Nota sobre acontecimientos recientes relativos a la colaboración militar entre Sudáfrica y otros países
- A/AC.115/L.399 Acontecimientos recientes en las minas de Sudáfrica
- A/AC.115/L.400 Medidas tomadas por los gobiernos en relación con los encuentros deportivos con Sudáfrica
- A/AC.115/L.401 y Add.1 Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial
- A/AC.115/L.402 Declaración y recomendaciones del Seminario sobre Sudáfrica, celebrado en París del 28 de abril al 2 de mayo de 1975
- A/AC.115/L.403 Texto del comunicado de prensa conjunto de la delegación del Comité Especial contra el Apartheid y el Consejo Mundial de la Paz, Helsinki, 5 de mayo de 1975

- A/AC.115/L.404 Sexto informe del Subcomité de Peticiones e Información
- A/AC.115/L.405 Comunicación de fecha 21 de mayo de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Sr. David M. Sibeko, Jefe de la Misión del Pan Africanist Congress en Europa y América
- A/AC.115/L.406 Comunicación de fecha 30 de mayo de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Sr. David M. Sibeko, Jefe de la Misión del Pan Africanist Congress en Europa y América
- A/AC.115/L.407 Comunicación de fecha 14 de mayo de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Sr. Lars-Gunnar Eriksson, Director del Fondo de Intercambio Universitario Internacional
- A/AC.115/L.408 Comunicación de fecha 3 de junio de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Sr. Abdul S. Minty, Secretario Honorario del Movimiento contra el Apartheid (Londres)
- A/AC.115/L.409 Informe sobre la misión del Comité Especial a América Latina (3 a 11 de junio de 1975)
- A/AC.115/L.410 Nota sobre los acontecimientos recientes relativos al aumento de las fuerzas militares sudafricanas
- A/AC.115/L.411 Nota sobre acontecimientos ocurridos recientemente en las relaciones entre Israel y Sudáfrica
- A/AC.115/L.412 Nota sobre los acontecimientos relativos a los deportes y el apartheid en Sudáfrica
- A/AC.115/L.413 Nota sobre los acontecimientos relativos a la represión contra los opositores del apartheid en Sudáfrica
- A/AC.115/L.414 Nota sobre acontecimientos recientes en las inversiones y la financiación extranjeras en Sudáfrica
- A/AC.115/L.415 Nota sobre la evolución reciente de las relaciones diplomáticas y otras relaciones oficiales del régimen sudafricano con Estados Miembros de las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.416 Nota sobre acontecimientos recientes en la dirección del comercio de Sudáfrica



- A/AC.115/L.417      Nota sobre la South African Airways y otras líneas aéreas que vuelan a Sudáfrica y desde ese país
- A/AC.115/L.418      Reseña de los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica desde septiembre de 1974
- A/AC.115/L.419      Carta de fecha 2 de septiembre de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Representante Permanente de Italia ante las Naciones Unidas

### ANEXO III

#### Lista de monografías presentadas en el seminario sobre Sudáfrica a/

1. La situación en Sudáfrica

Edwin Ogebe Ogbu, Presidente del Comité Especial contra el Apartheid

2. La propaganda sudafricana

3. Algunos datos y cifras sobre Sudáfrica

4. Fortalecimiento de las fuerzas militares y policiales de Sudáfrica

Nicasio G. Valderrama, Relator, Comité Especial contra el Apartheid

5. Violaciones de las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al embargo de armas contra Sudáfrica

Instituto Africa de la URSS, Academia de Ciencias y Comité Soviético de Solidaridad Afroasiática

6. Suministro de armas a Sudáfrica

7. Nota sobre los acontecimientos recientes en materia de inversiones extranjeras y finanzas en Sudáfrica

8. Los monopolios extranjeros fortalecen económica y políticamente al régimen racista de Sudáfrica

Instituto Africa de la URSS, Academia de Ciencias y Comité Soviético de Solidaridad Afroasiática

9. La inmigración blanca a Sudáfrica (Dependencia del Apartheid, Notas y Documentos No. 3/75)

Christian Institute of Southern Africa

---

a/ Véase la sección D del cap. I del presente informe. Salvo cuando se indica lo contrario, los documentos fueron preparados por la Dependencia del Apartheid de la Secretaría de las Naciones Unidas.

10. La migración blanca al Africa meridional: estudio europeo (Dependencia del Apartheid, Notas y Documentos No. 7/75)

Angola Comité Amsterdam,

Movimientos anti-apartheid  
del Norte,

Boycott Outspan Aktie, Leiden,

Centre Europe - Tiers Monde, Ginebra,

Comité contre le colonialisme et apartheid, Bruselas,

Bolsa de Investigación Ecuménica, Rotterdam,

Informationsstelle Sudriches Afrika, Bonn,

Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para el Africa Meridional

11. Medidas adoptadas por los gobiernos en relación con los contactos deportivos con Sudáfrica (A/AC.115/L.400)

Nicasio G. Valderrama, Relator, Comité Especial contra el Apartheid

12. El boicoteo de los deportes: recomendaciones para la acción internacional

Trevor Richards, Organizador Nacional, Comité nacional anti-apartheid,  
Nueva Zelandia

13. Sudáfrica y el apartheid en los deportes

Abraham A. Ordia, Presidente del Consejo Supremo para el Deporte en Africa

14. Exclusión de los órganos deportivos sudafricanos de los deportes internacionales

15. Monografía sobre los presos políticos en Sudáfrica

Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para el Africa Meridional

16. Presos políticos en Sudáfrica (Dependencia del Apartheid, Notas y Documentos No. 12/75)

17. Fondos de las Naciones Unidas para prestar asistencia a Sudáfrica

18. Programa de Enseñanza y Capacitación de las Naciones Unidas para el Africa Meridional (Dependencia del Apartheid, Notas y Documentos No. 6/75)

19. El compromiso del Japón respecto del apartheid

Comité Anti-apartheid del Japón.

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---